NYU - BOBST
31142 02839 8397
DS70.6 .R27
al-Iraq, al-ar´¿ wa-

Provided by the Library of Congress
Public Law 480 Program

74-960596

العراق
الأرض والناس
E LAND AND THE PEOPLE | LA TERRE ET LES HOMMES
IRAK

N. RAMZI - ن . رمزي

العراق

الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES

السعر : ديناران

Price: ID. 2/—

Ramzi, N
/al-ʿIrāq; al-arḍ wa al-nās/

العراق

الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES

DS
70
.6
.R27
C.1

WHAT MOVES AN ARTIST?

A photographic subject, no matter what one does with it, cannot become an entirely 'pure' subject. Even a photographer with a painter's eye for composition and texture cannot exclude the innumerable extraneous meanings that attach themselves obstinately to his subject, nor should he if he truly loves his subject.

When after several years of work I had accumulated a few hundred photographs as a record of my obsession with light and shade — and the Iraqi landscape is a god-send to those who seek an intensity of vision through the extremes of light and shade — I was struck by the extraneous quality that emerged. There was here a search among first principles, a descent to a basic understructure. To me, what was moving most in a people was evidently this raw stuff at the foundation of a society. In a country so vast and varied and rapidly changing, it was the lowest common denominator that moved me, perhaps like a sad poet, but certainly like a painter in search of a native style. My style had found its own crystallization in the ultimately basic fact in this country: the derelict earth in what was once called Eden, the faces of a people left, by long historical oversight, in a state of innocence — or poverty.

Love, of course, is a difficult thing to explain, this sort of love that sends you up and down your country carrying your cameras like a lamp of Diogenes. But the implicit protest is easier to justify. It is an inherent part of the love which makes such images possible. I am interested in the Iraqi image, in its spontaneous movement, in everything that is peculiar to this country. Between the mountains of the North and the plains and marshlands of the South, faces and hands and costumes are never the same, just as lights and shadows are never the same: the people and the landscape reflect one another. In the fascinating alleyways of Baghdad or Mosul or any other smaller town one is brought into violent contact with all that is genuine and profound (though not always noticeable) in the make-up of a people. From this point will things begin: progress, revolution, ambition, tragedy, anything. This is the raw material any lover of this country will have to work with, if he is to work at all. This is the land and these are the people he will want to contemplate.

ما الذي يهيز الفنان الى العمل ...

مهما حاول المصور ، فان الموضوع الفوتوغرافي لا يمكن جعله موضوعاً « مجرداً » كل التجريد . وحتى المصور الذي له عين كعين الرسام ، تبحث عن التشكيل والنسج ، لا يستطيع أن يستثني المعاني الخارجية العديدة التي تتعلق تعلقاً عنيداً بموضوعه ، كما أنه لن يستثنيها ان كان حقاً يحب موضوعه .

بعد عدة سنوات من العمل تراكمت لدي بضع مئات من الصور الفوتوغرافية كسجل لاهتمامي الشديد بالأضواء والظلال ـ والطبيعة في العراق هبة الله للفنان الذي يطلب الرؤية الغنية الكثيفة عن طريق أقصى الضوء وأقصى الظل ـ ولشد ما دهشت عندها للصفة «الخارجية» التي تجلت في صوري . لقد كان فيها بحث في الأوليات ، ونزول الى البناء السفلي الأساسي من الحياة . لقد بدا لي أن الذي يهزني في الناس هو هذه المادة الخام الكامنة في الأسس من المجتمع . فالذي فعل في نفسي في بلد كالعراق مترامي الأطراف ، شديد التنويع ، سريع التغير ، كان العامل المشترك الأكبر فيه : فهو قد هزني كما قد يهز شاعراً يتغنى بالأسى ، أو كما يهز رساماً يبحث عن أسلوب خاص ببلده . لقد وجد أسلوبي شكله النهائي في الحقيقة الأساسية في هذا القطر : الأرض المهملة في بلد قيل أنه كان يوماً جنة عدن ، ووجوه أناس بقوا بفعل من تغاضى التاريخ الطويل ، فى حالة من البراءة ـ والفقر .

بالطبع ، ليس من اليسير تعليل الحب ـ هذا الضرب من الحب الذي يدفع بصاحبه الى التجوال طولاً وعرضا في أرجاء البلد وقد حمل آلات تصويره كمصباح ديوجين . غير أن الاحتجاج الضمني في ذلك ، تبريره أيسر . فهو إنما جزء لا يتجزأ من الحب الذي يجعل صوراً كهذه ممكنة الوجود . فأنا أهتم بالصورة العراقية ، وحركتها التلقائية ، وكل ما يتميز به العراق عن غيره . فبين جبال الشمال وتلاله وسهول الجنوب وأهواره ، ترى الوجوه والأيدي والأزياء في تباين مستمر ، كتباين الأضواء والظلال المستمر : فالناس والطبيعة يعكس كلاهما الآخر . وفي الأزقة الساحرة التي تكثر في بغداد أو الموصل أو أي بلدة أخرى ، يصطدم المرء بكل ما هو أصيل وعميق (وإن نكن لا نلحظه دائماً) في تركيب الناس . من هذه النقطة تنطلق الأمور : التقدم ، الثورة ، الطموح ، المأساة ،او أي شيء آخر . فهذه هي المادة الخام التي يتحتم على كل من يحب هذا البلد أن يعمل بها ، ان كان يريد العمل . هذه هي الأرض التي لابد له أن يطيل النظر اليها وهؤلاء هم الناس الذين يتحتم عليه أن يتأمل فيهم .

ناظم رمزي

بدأ التصوير الفوتوغرافي عام ١٩٥٤

اشترك في معرض الرواد ببغداد ١٩٥٦

اشترك فى معرض الفن العراقي

المعاصر ببيروت ١٩٥٧

أقام معرضاً شخصياً ببغداد ١٩٥٨

يهيء الآن كتاباً مصوراً عن مدينة بغداد

N. RAMZI

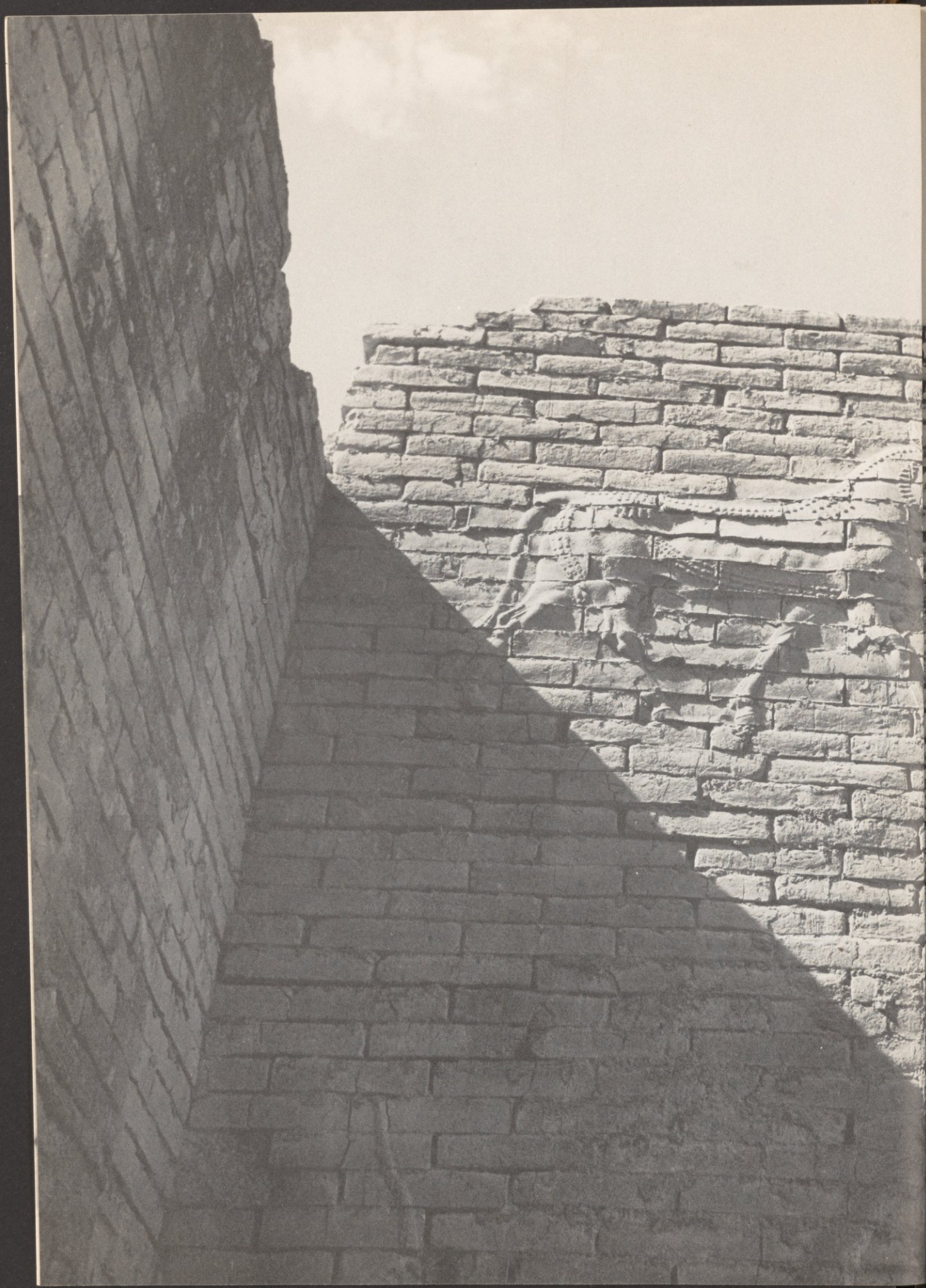
Began photography 1954

Participated in the S. P. Exhibition, Baghdad 1956

Participated in Iraqi Modern Art Exhibition, Beirut 1957

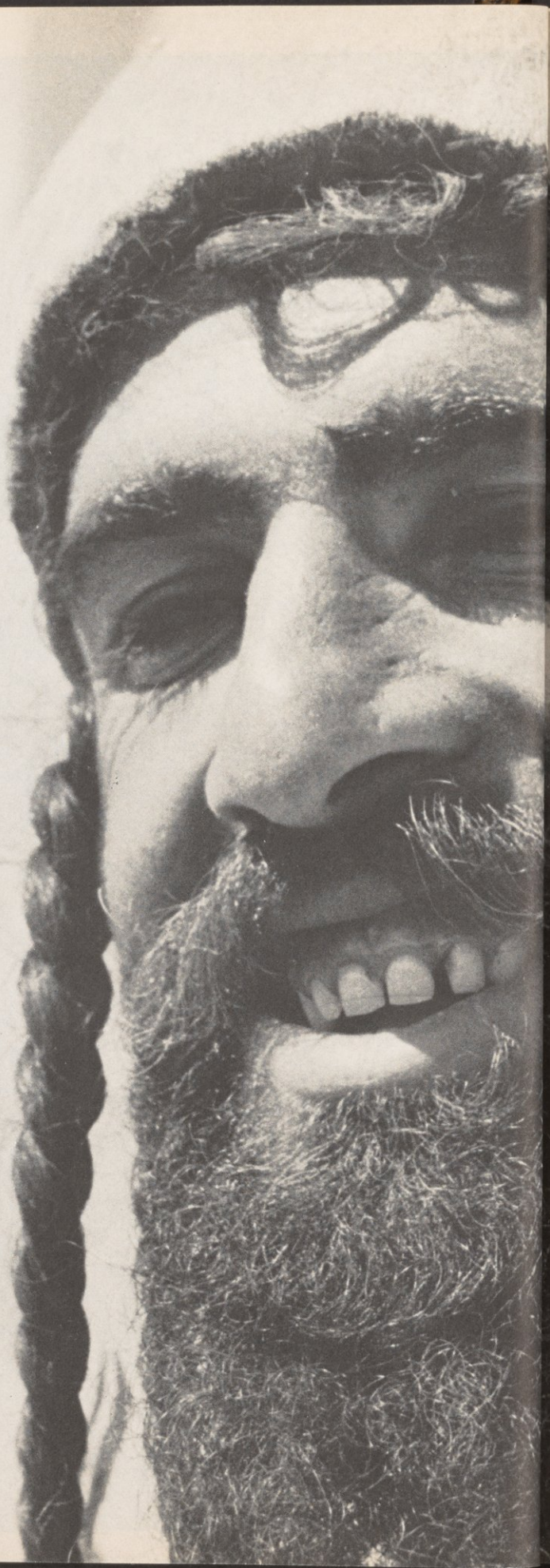
One-man show Baghdad 1958

Prepares now a book of photographs on Baghdad.



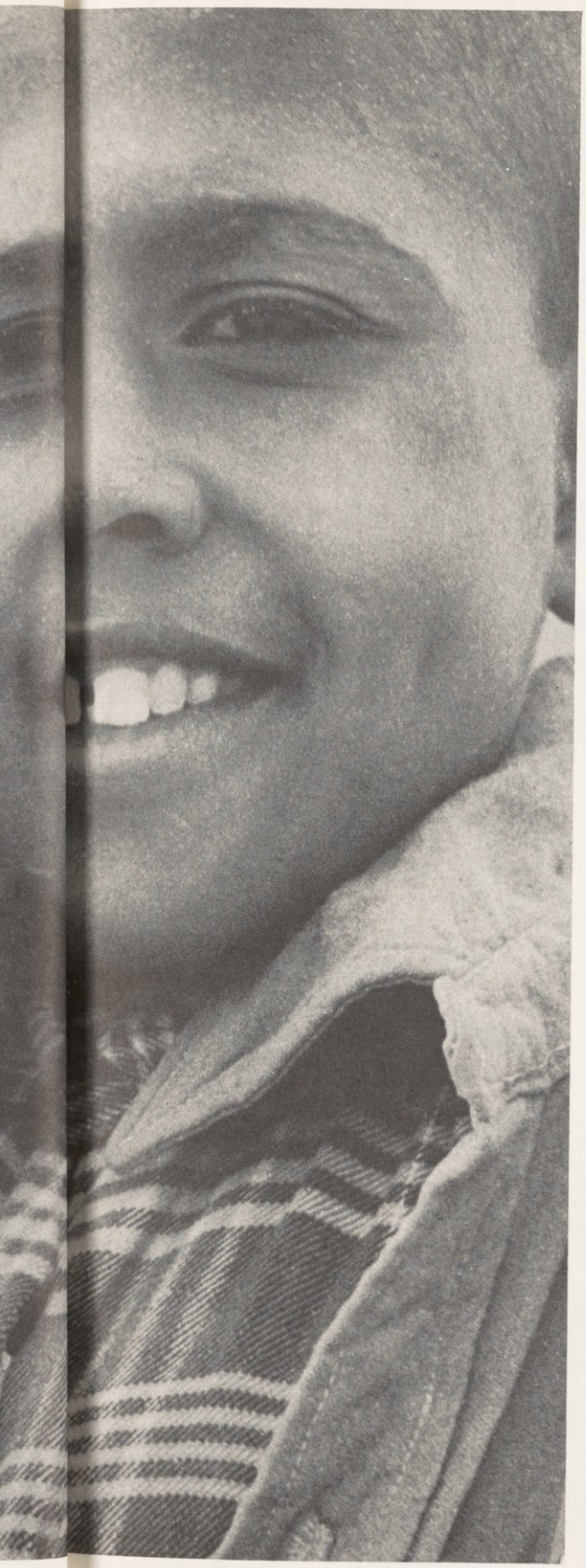
4

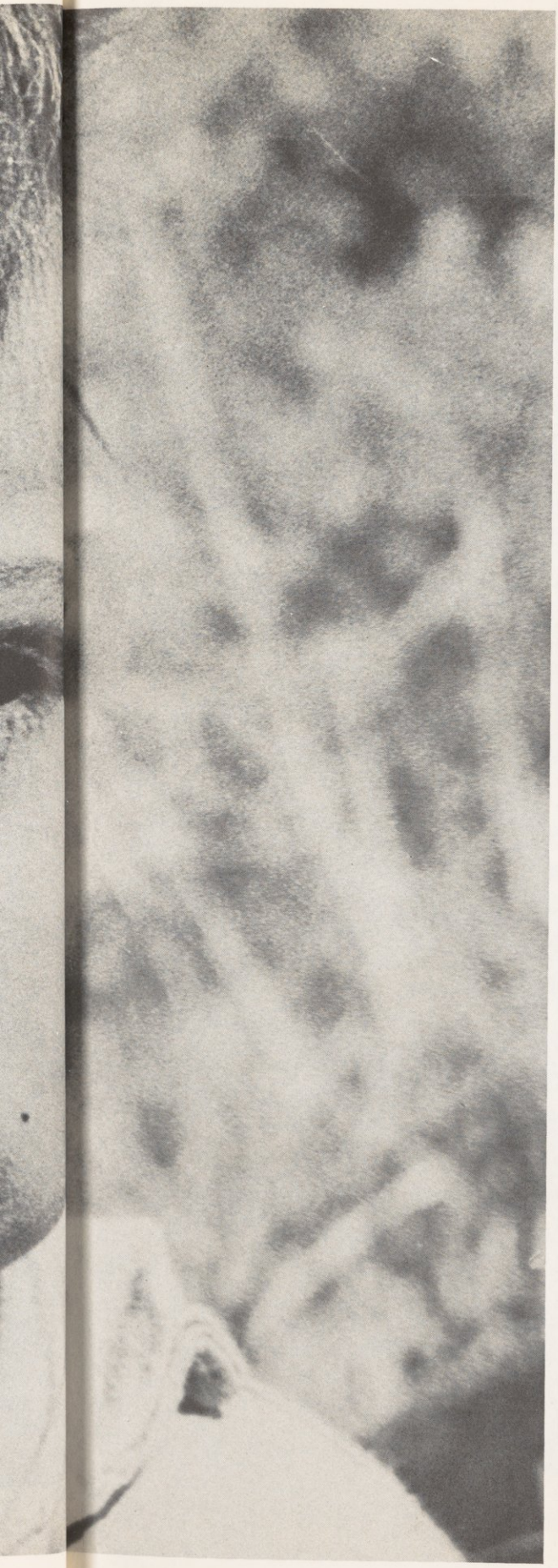
5



9

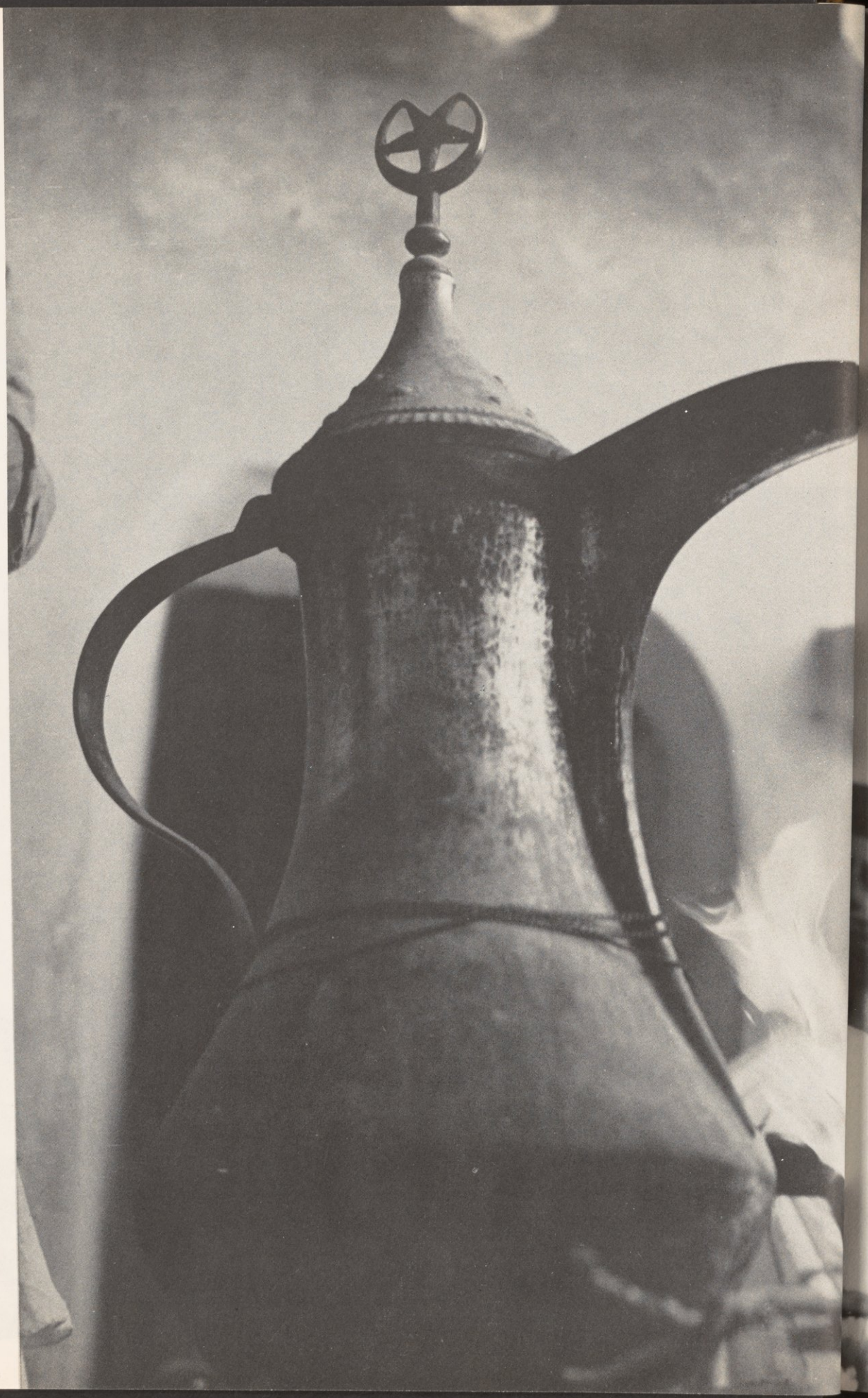
10

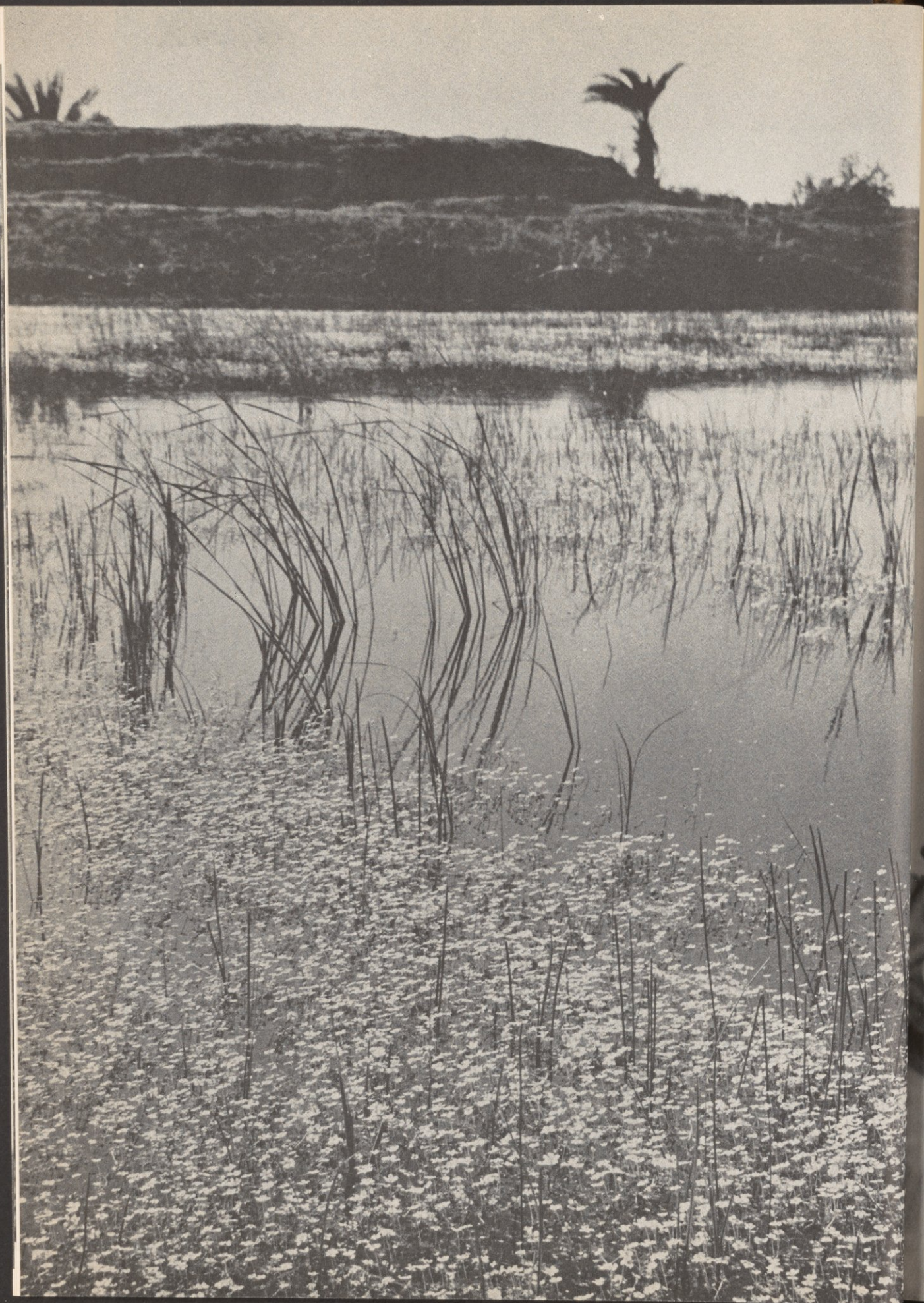


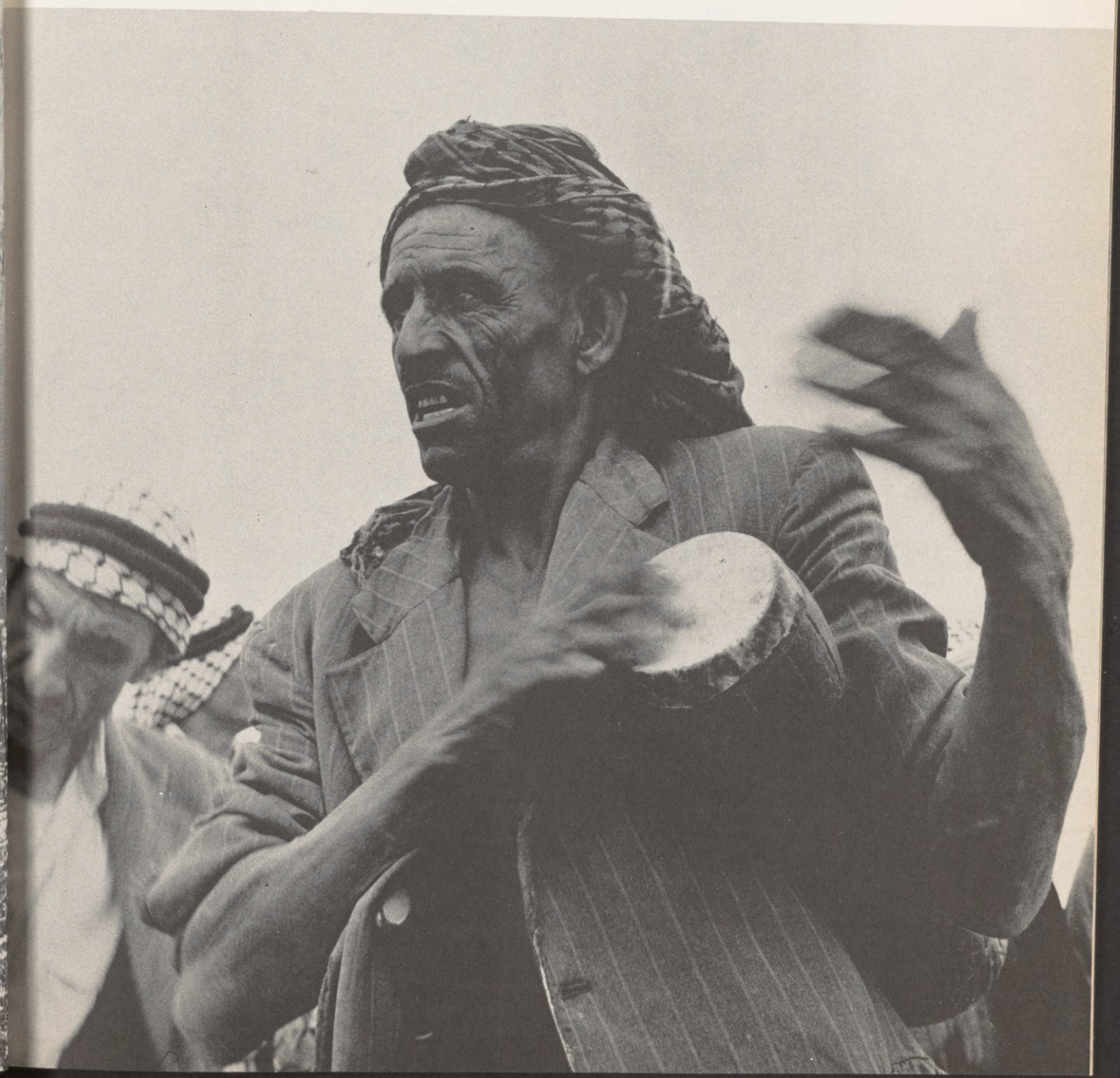


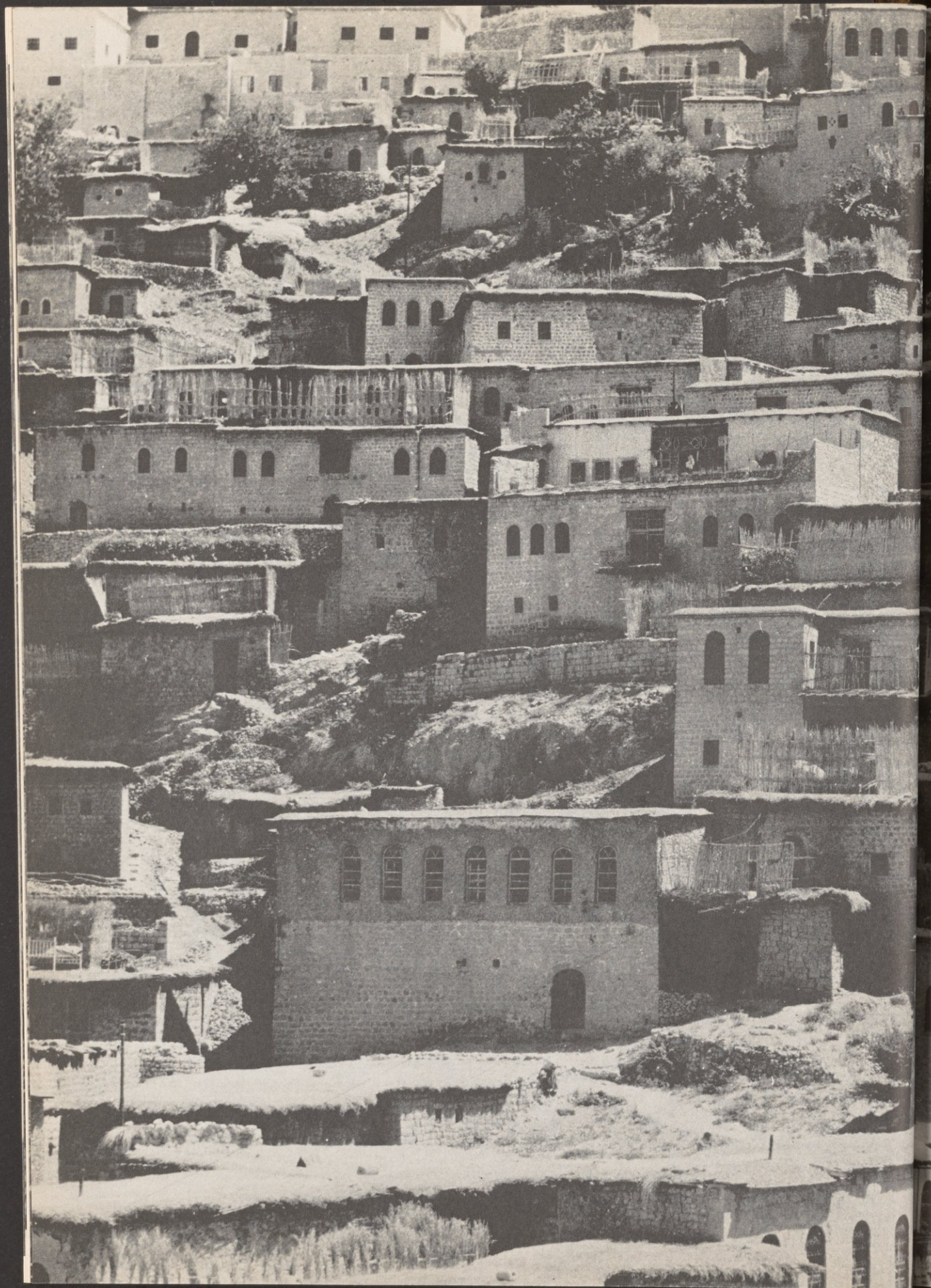
13

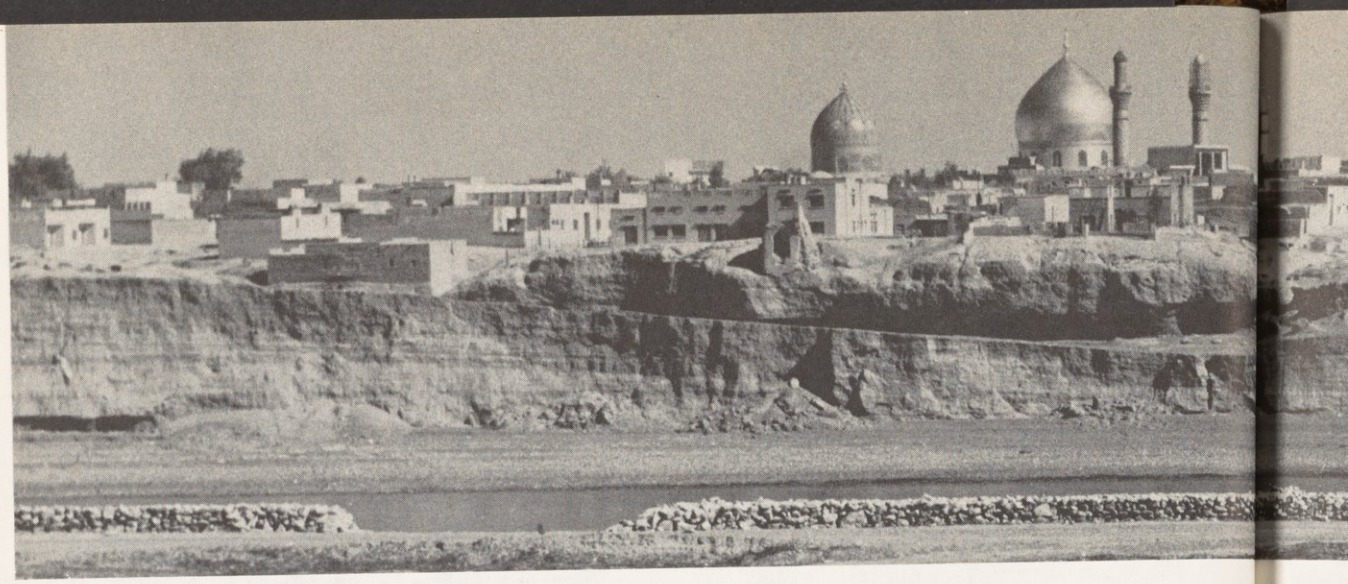
14





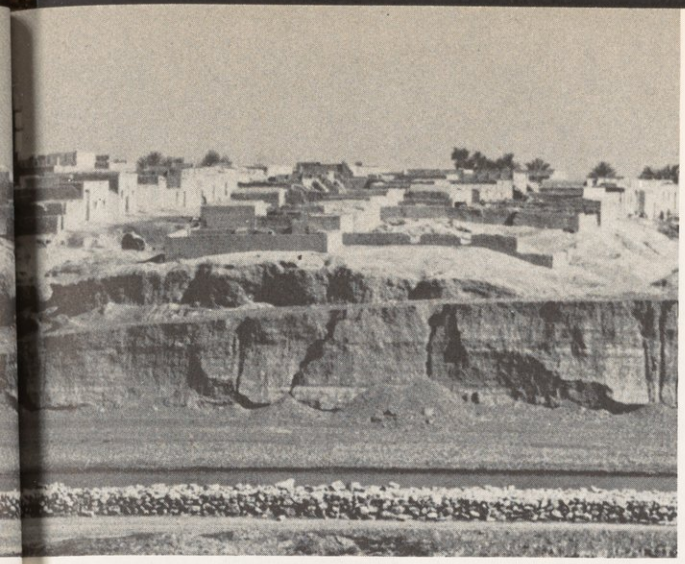


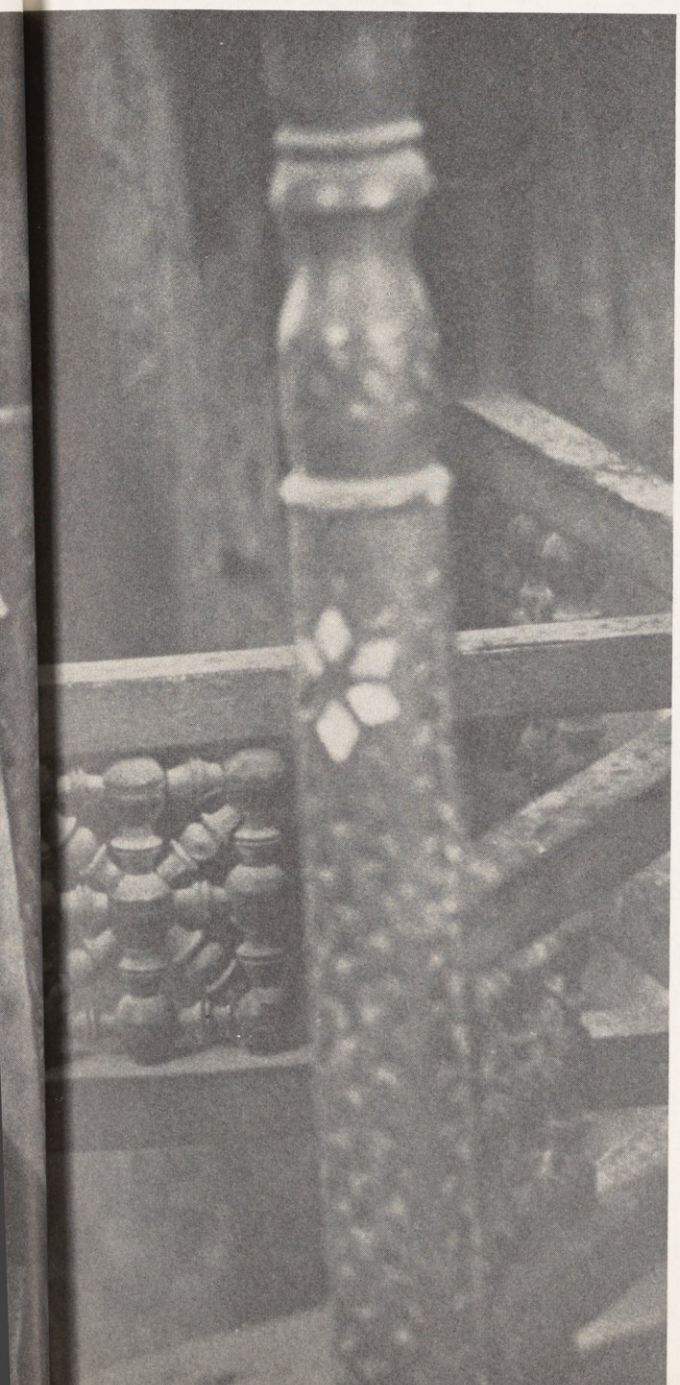


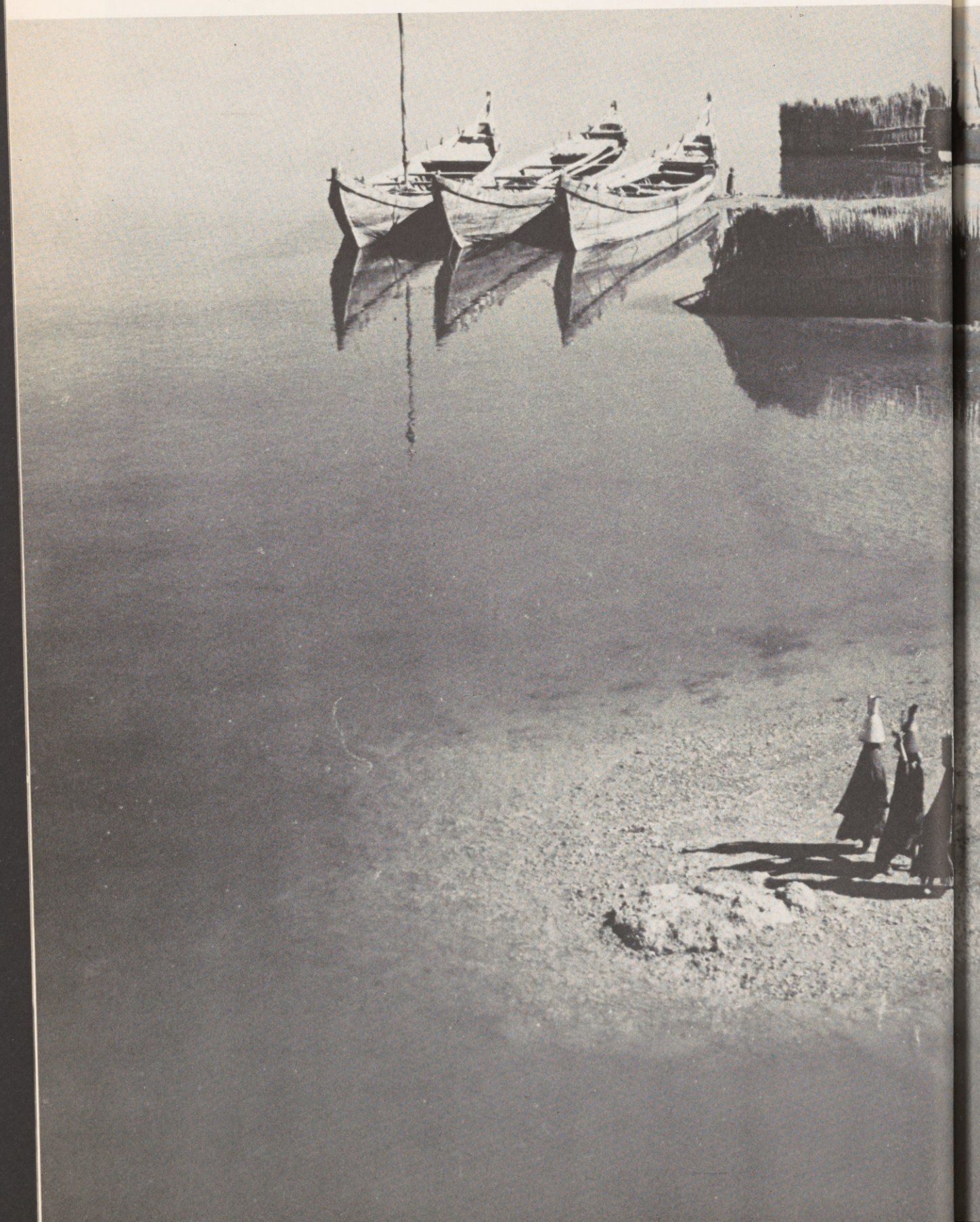


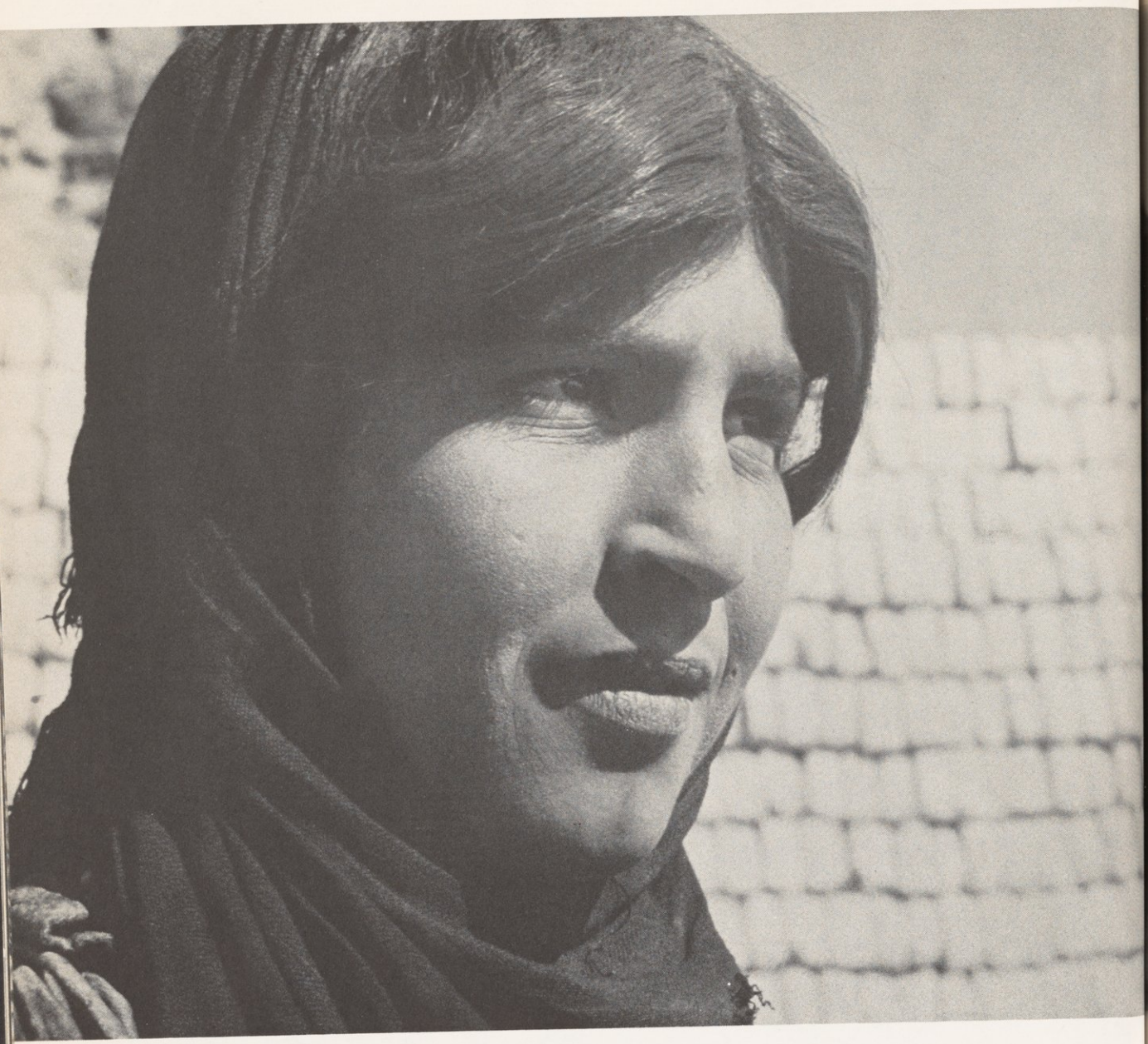
23

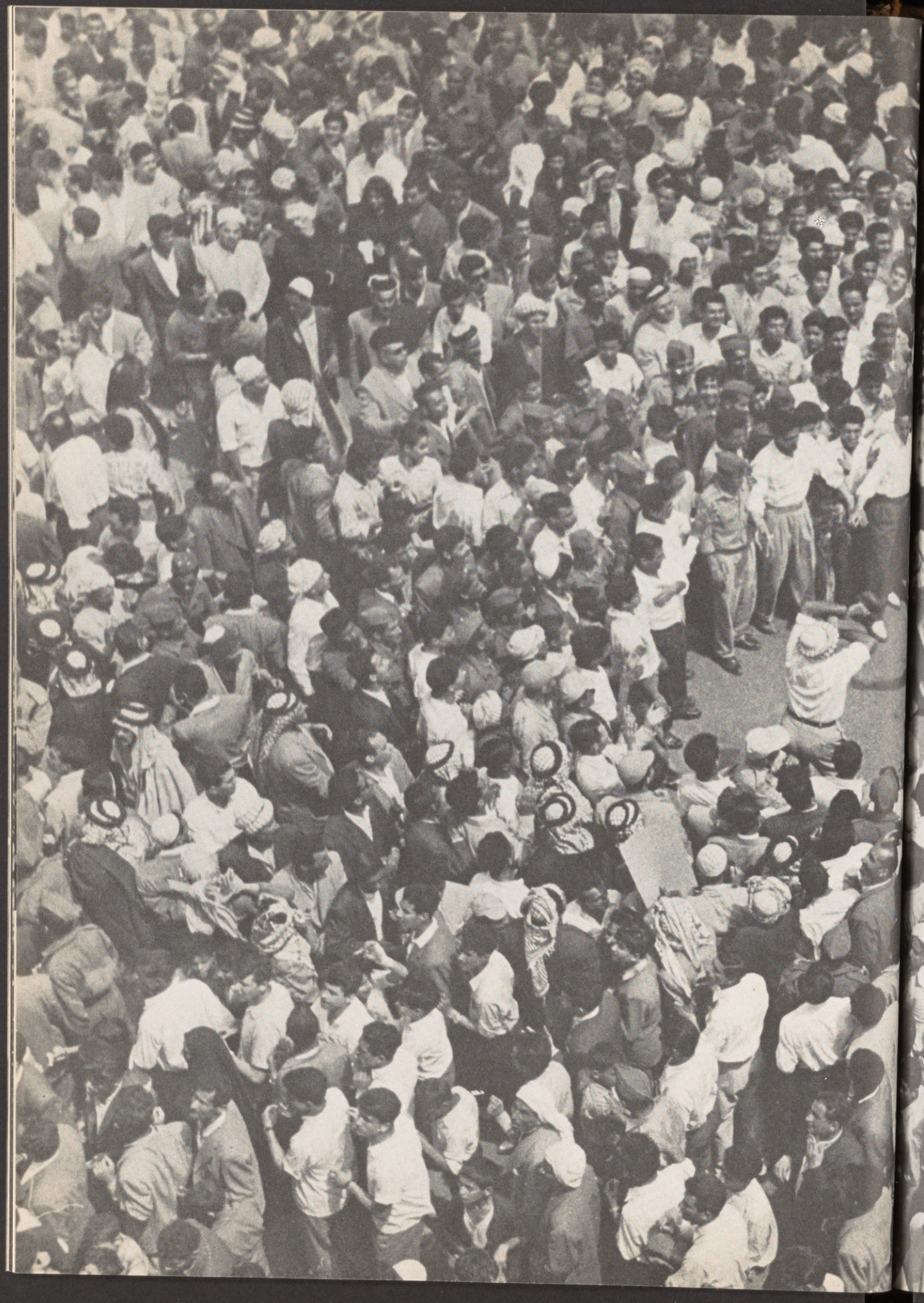
24

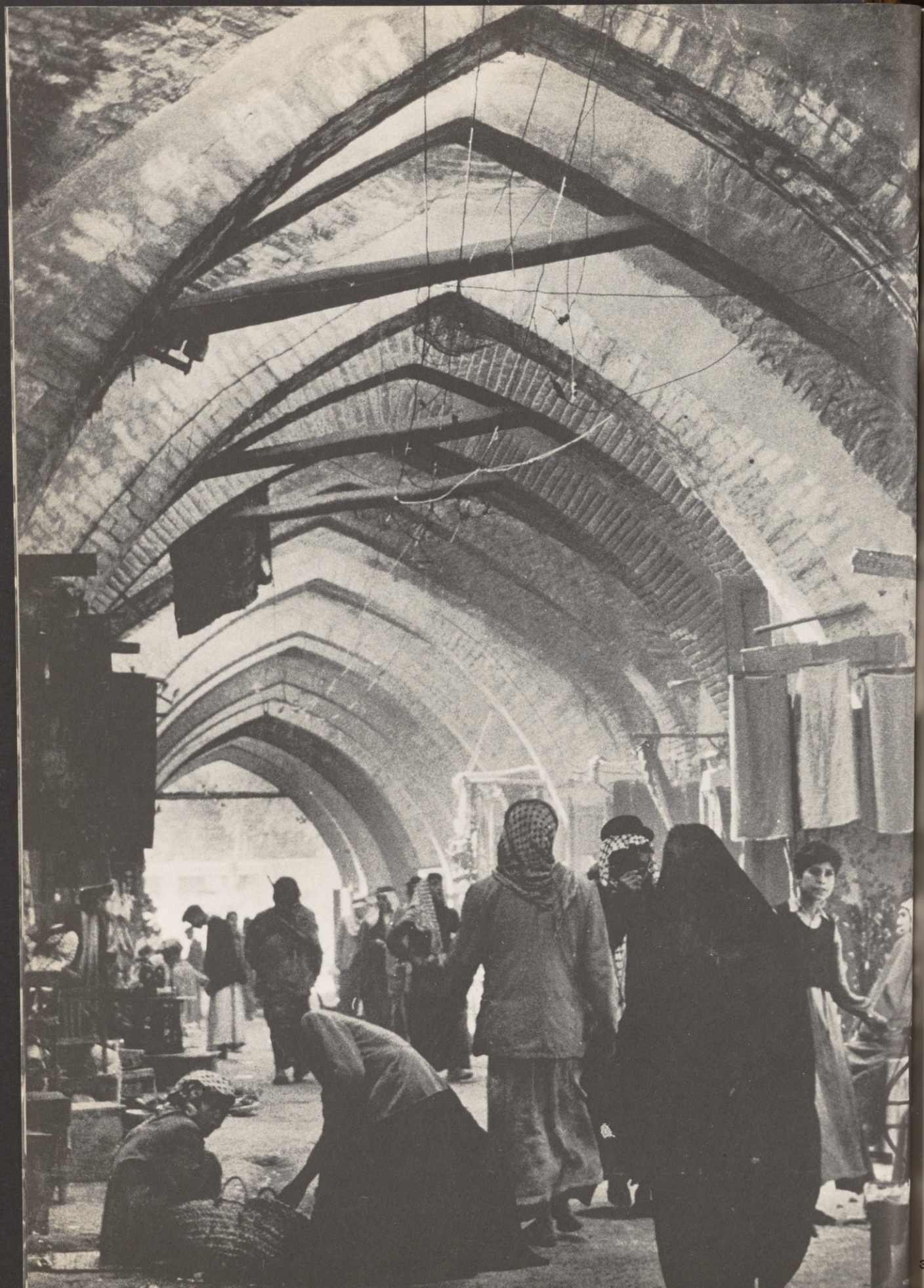


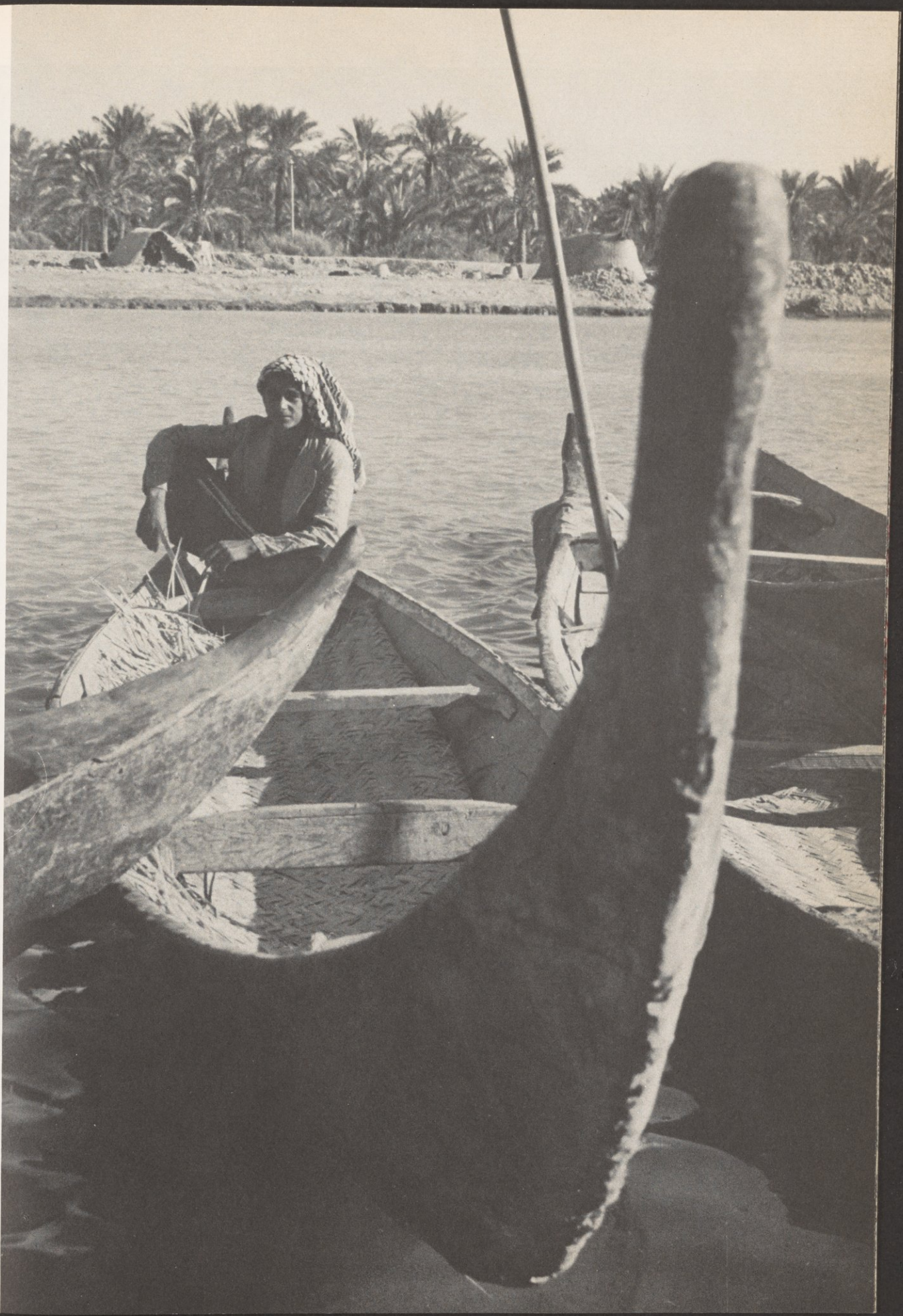


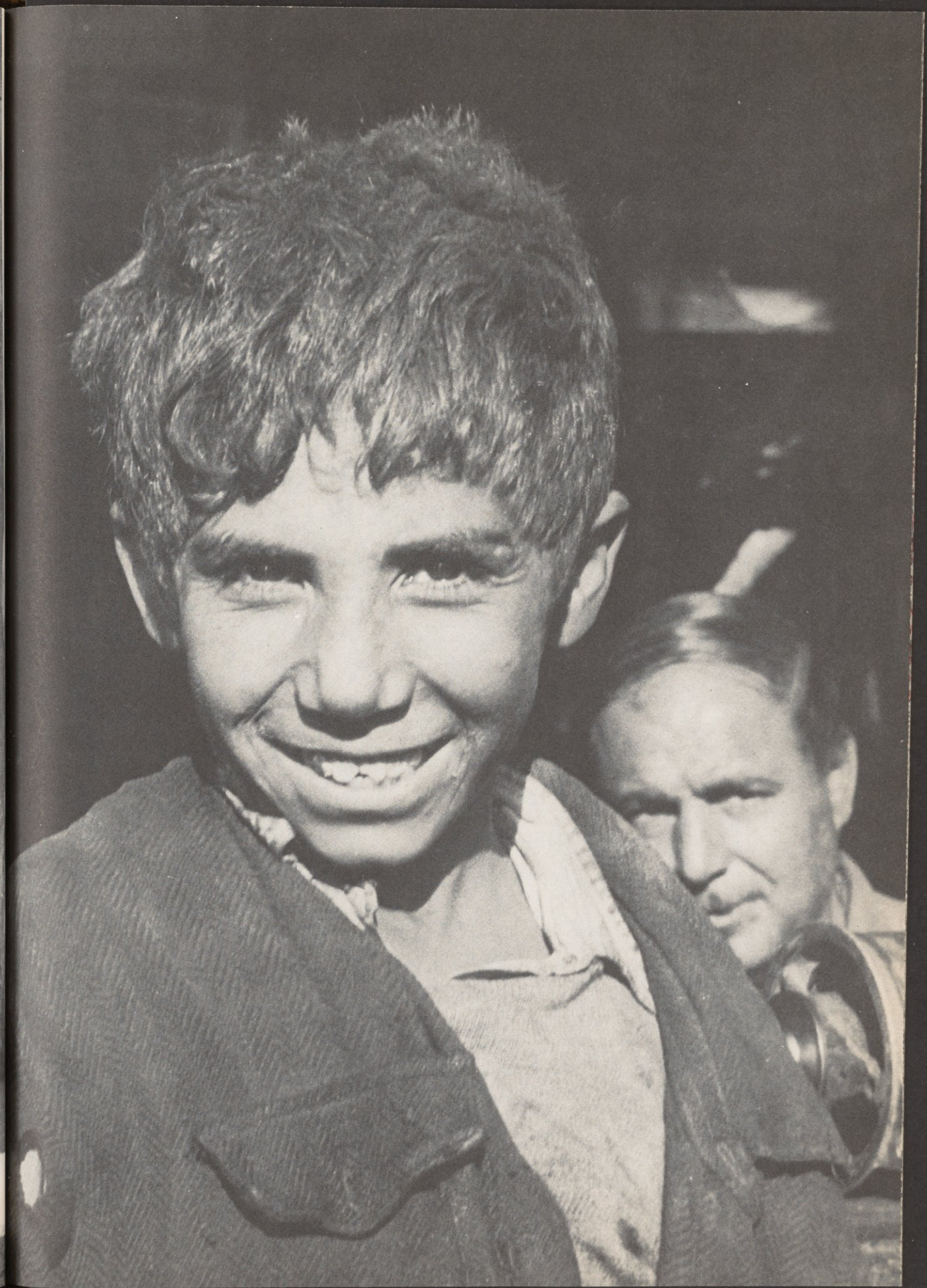


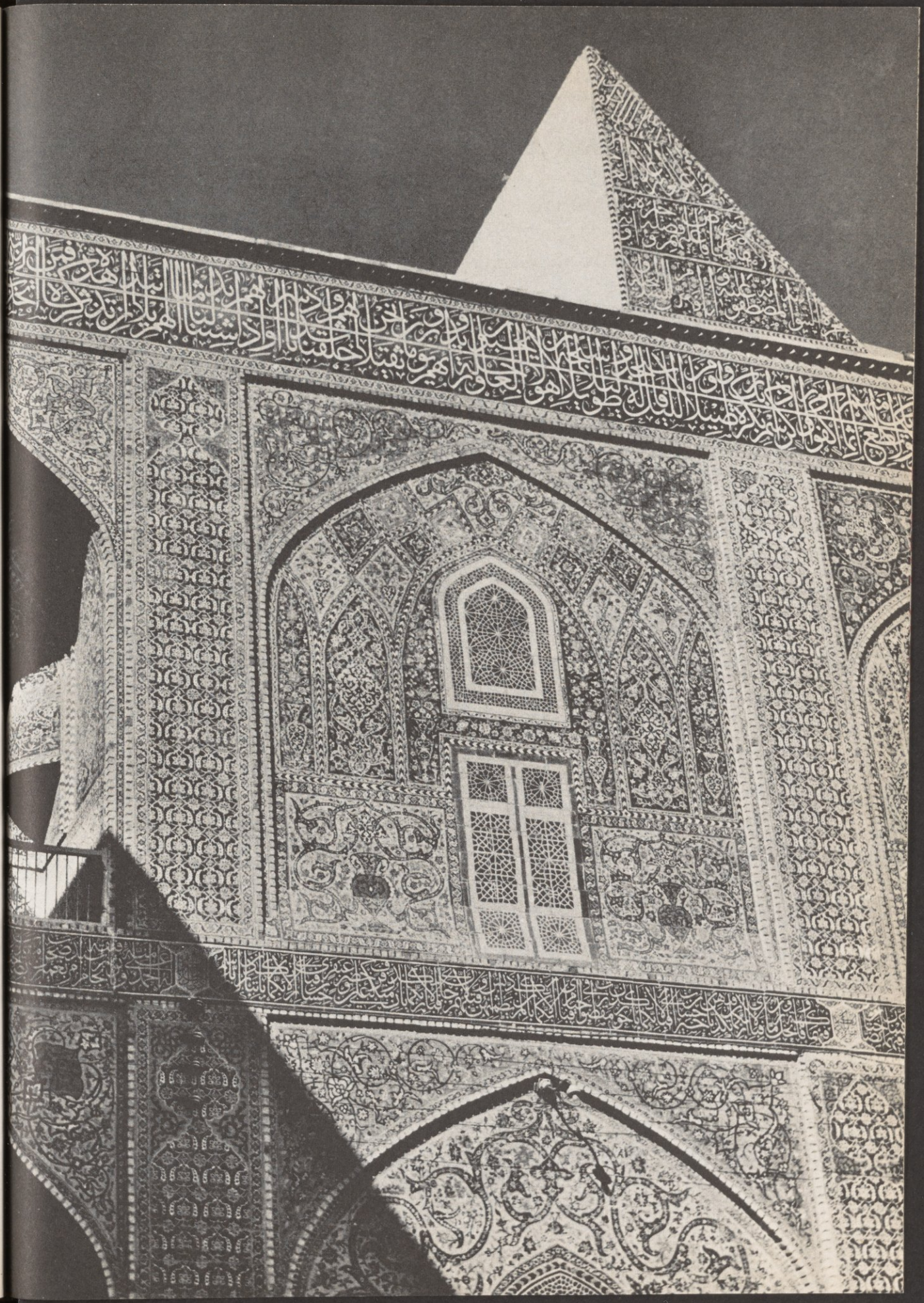


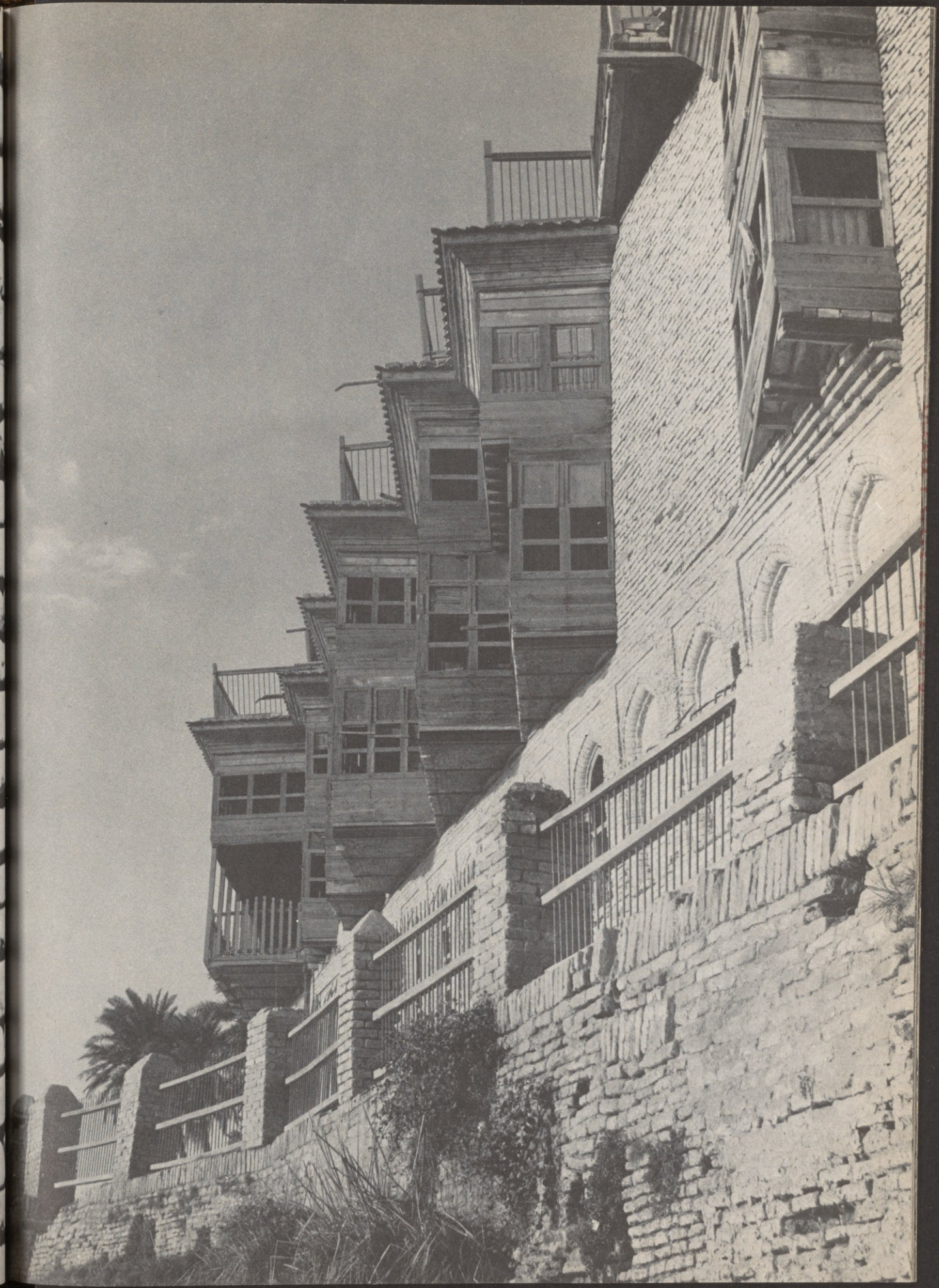


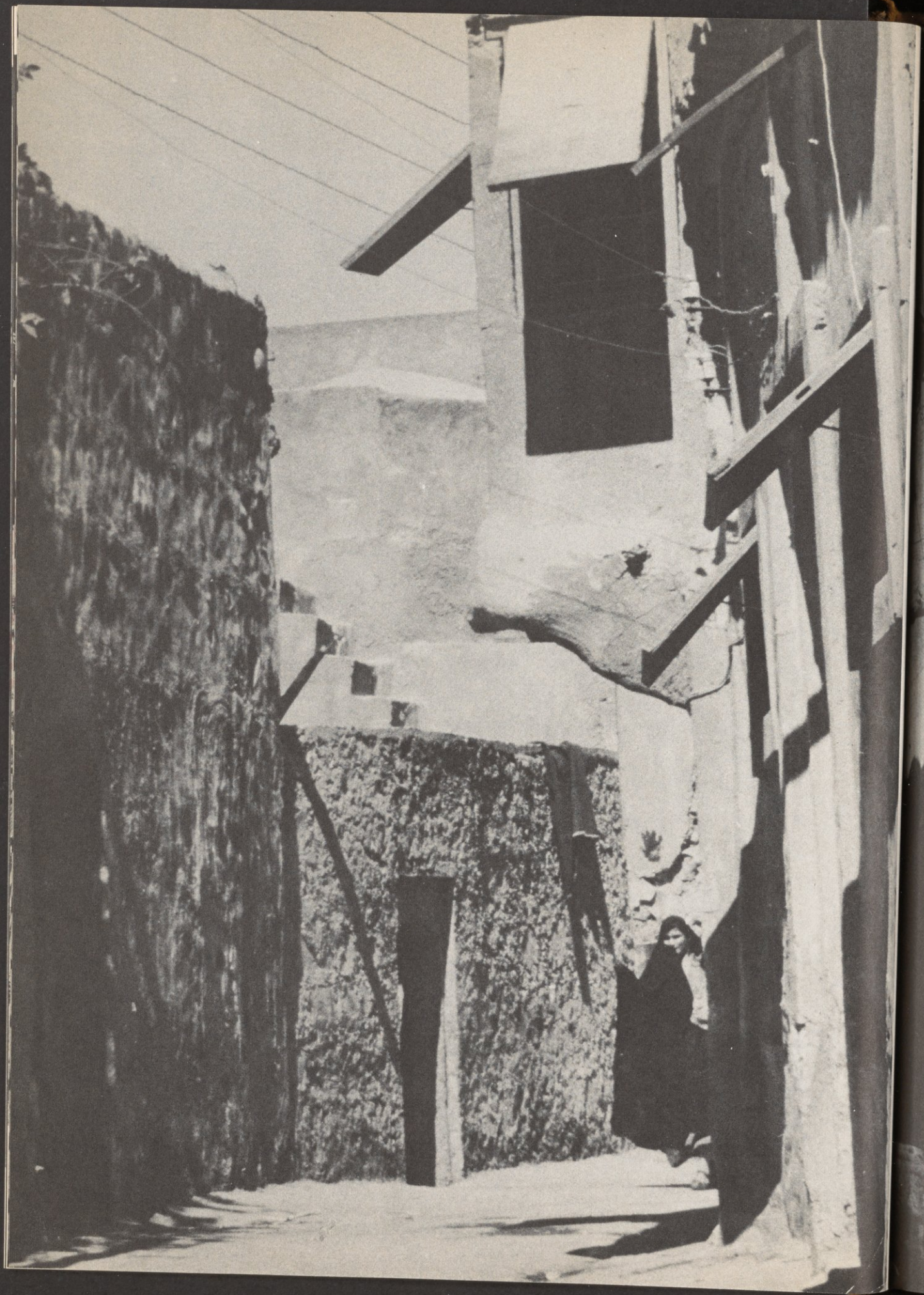


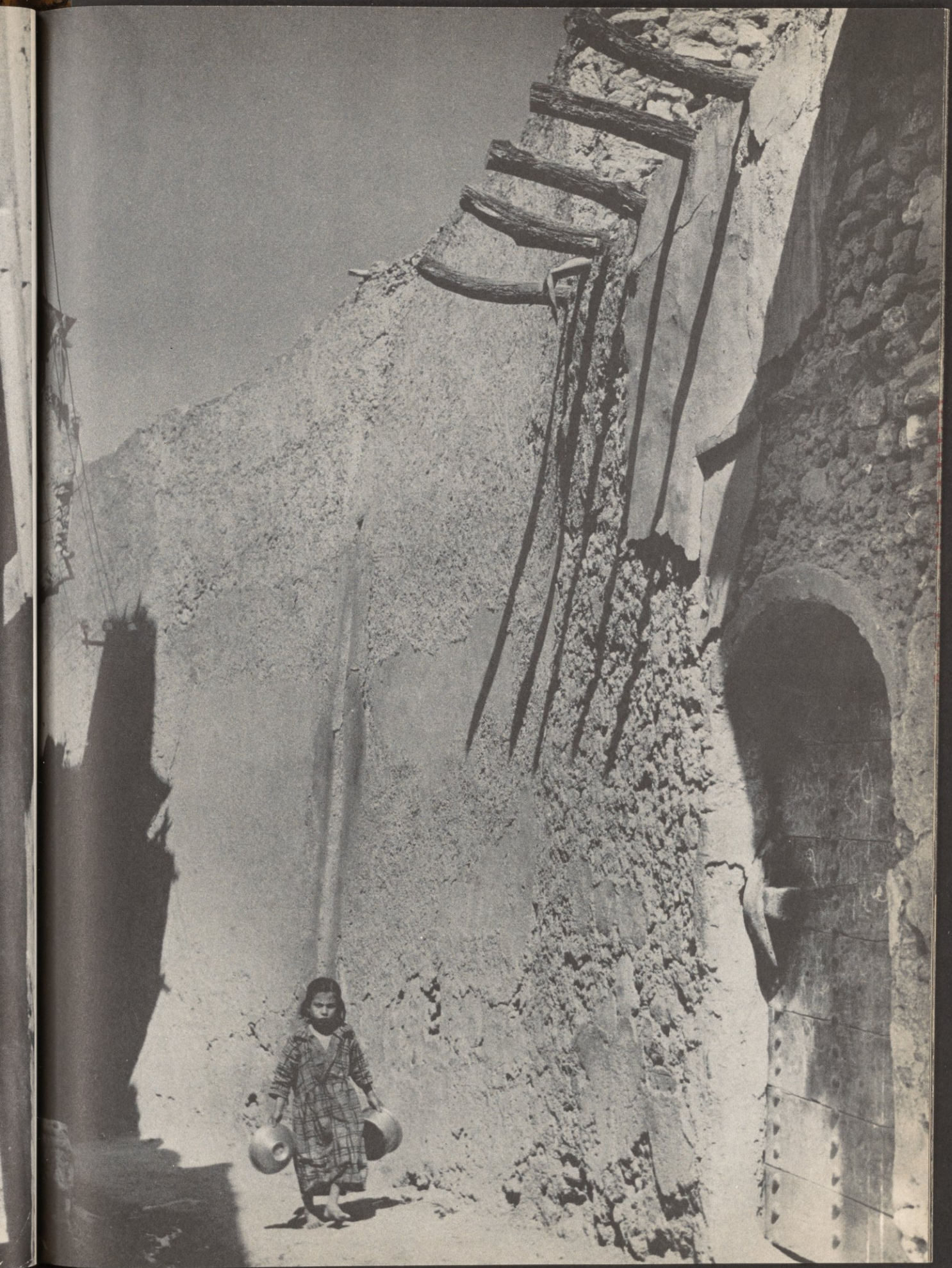


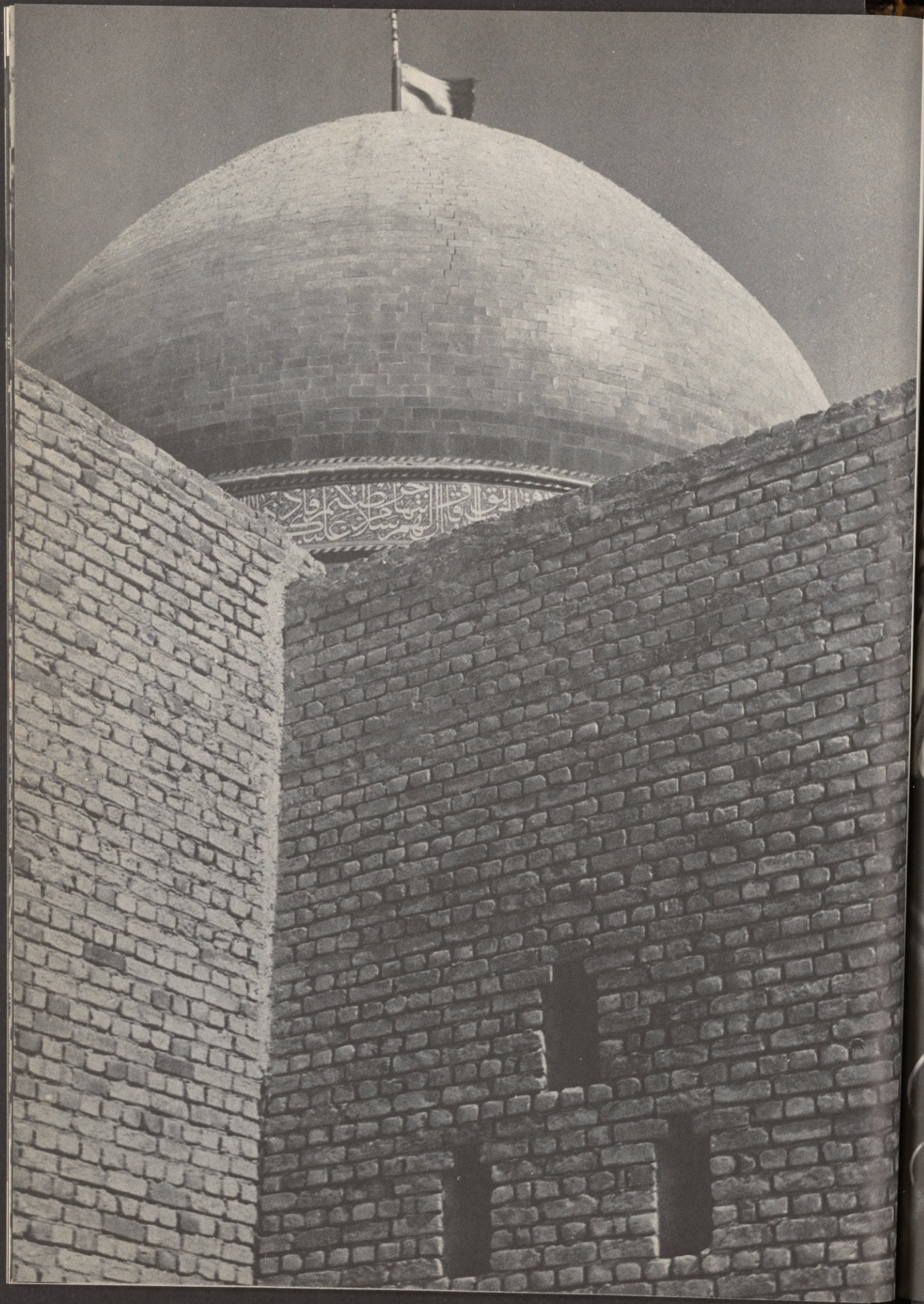


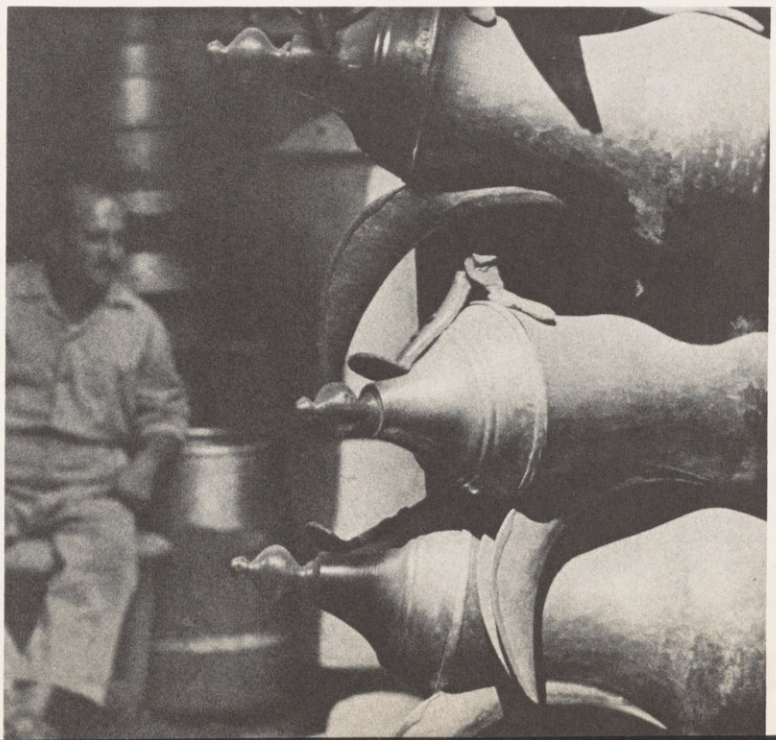


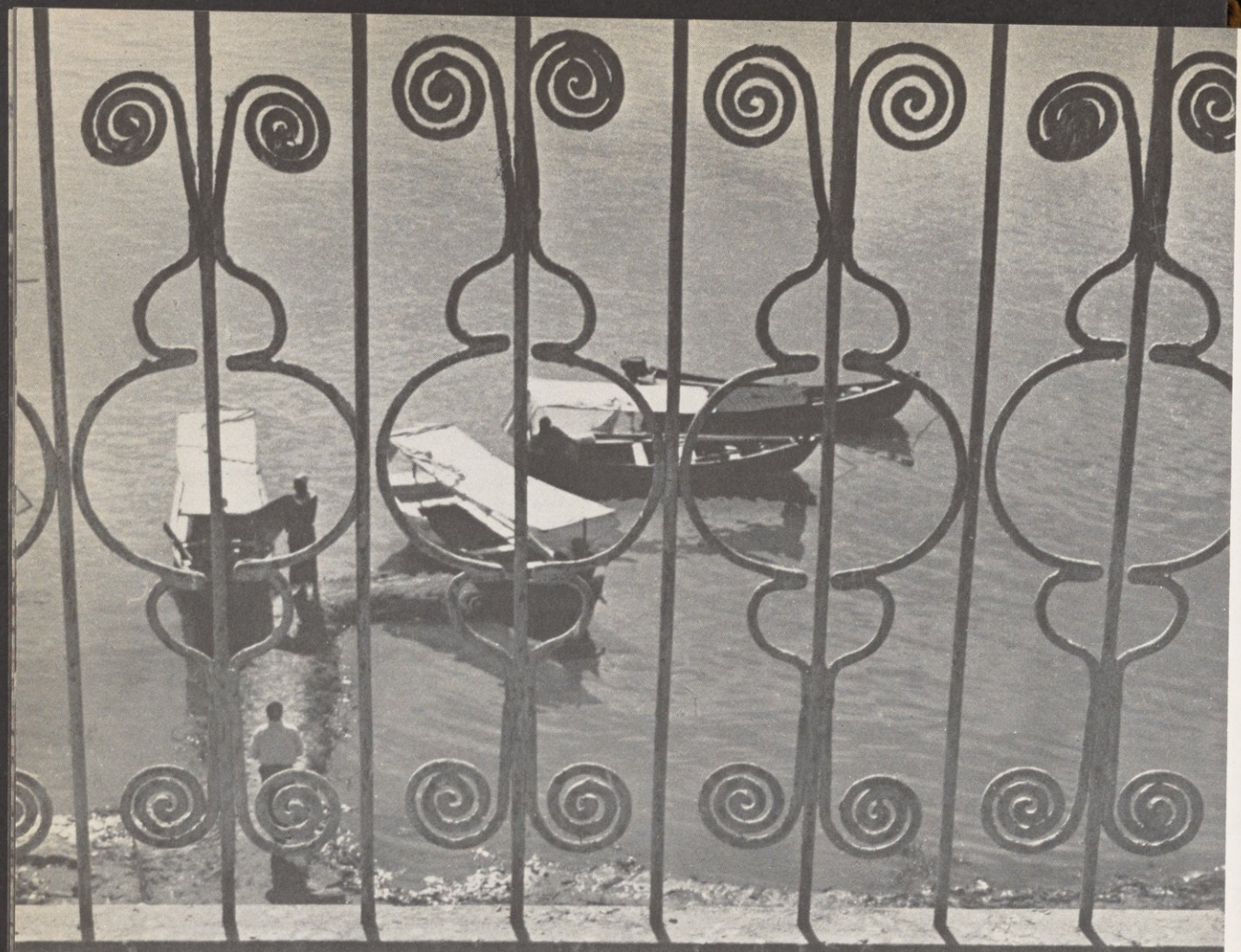


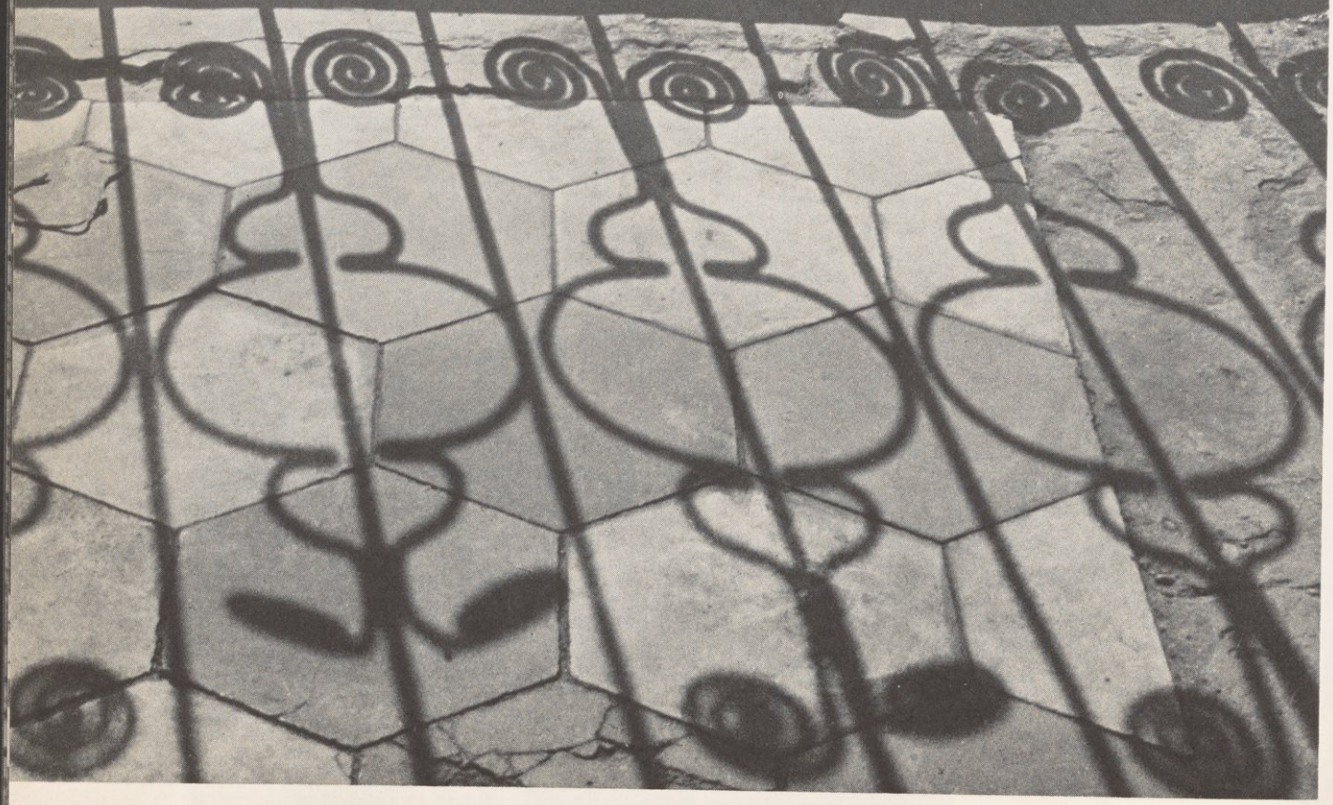


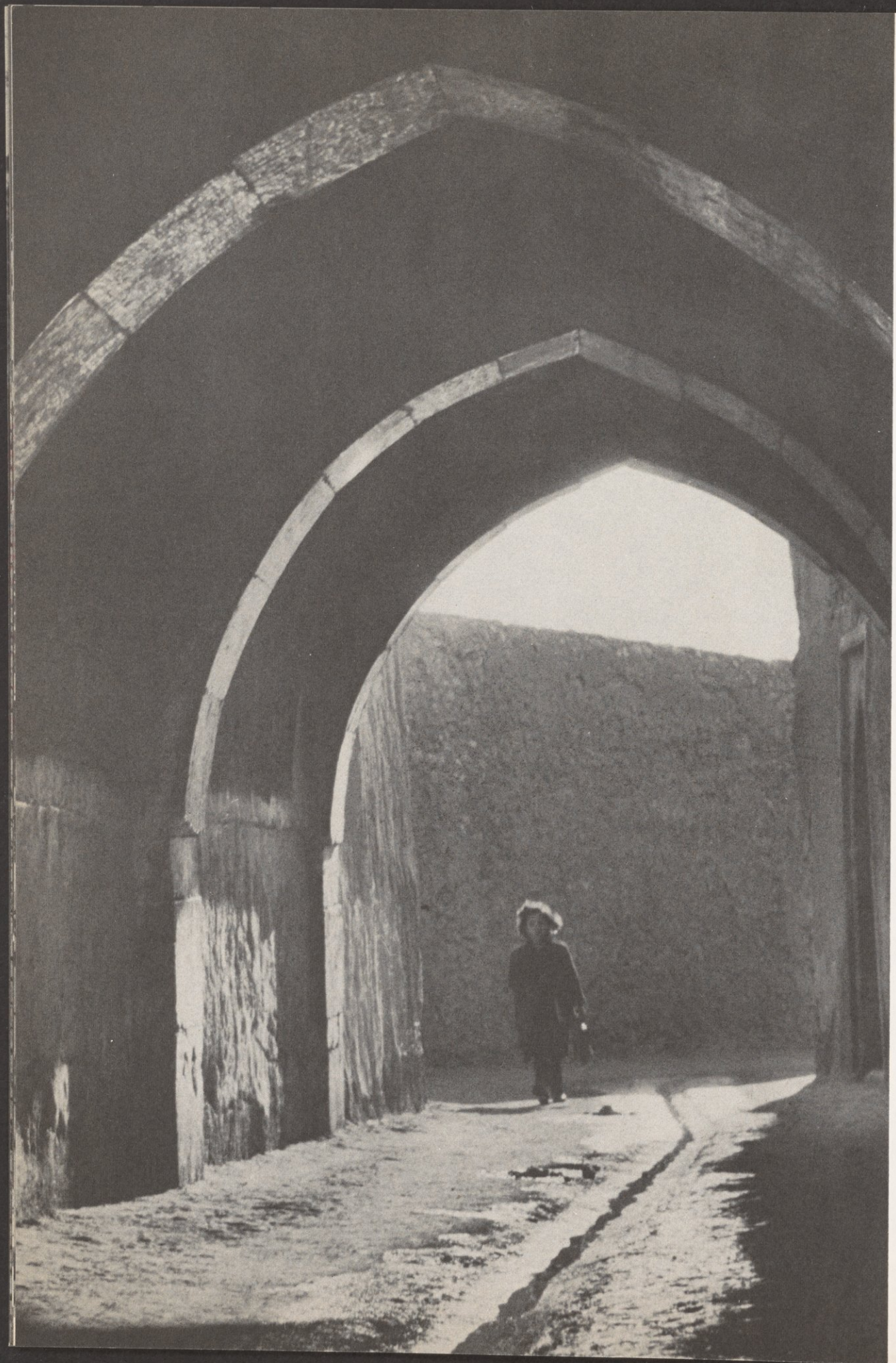


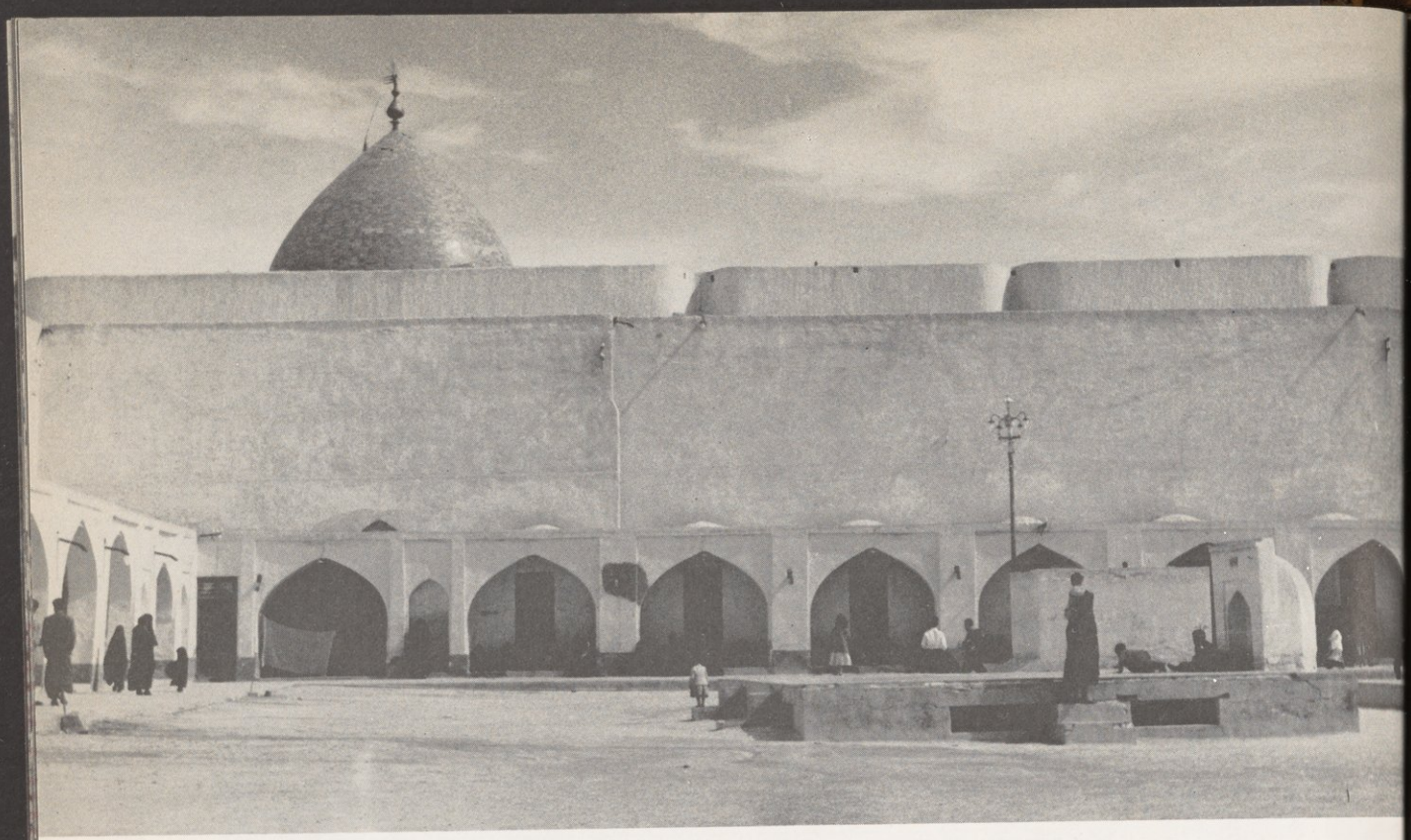






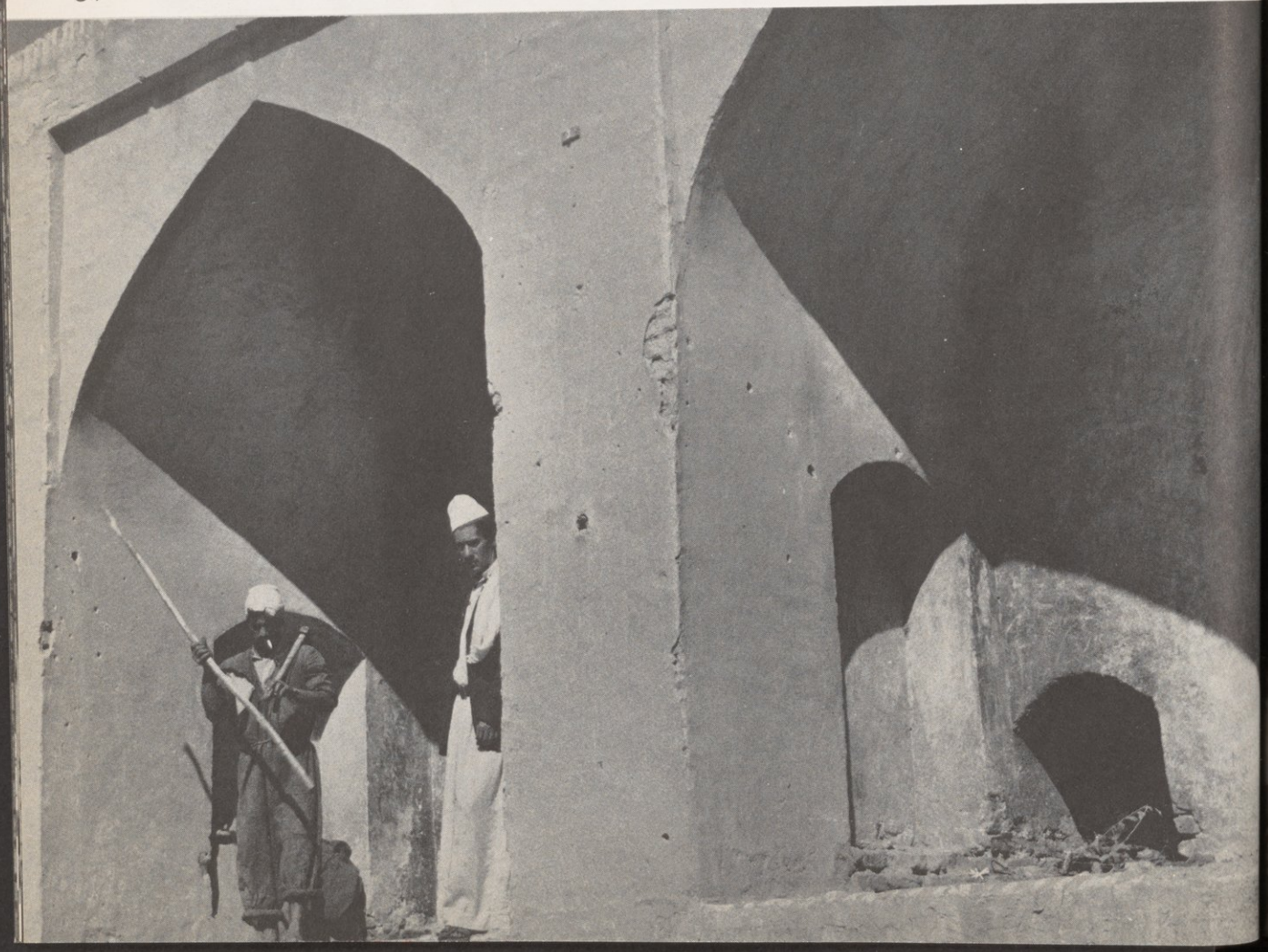


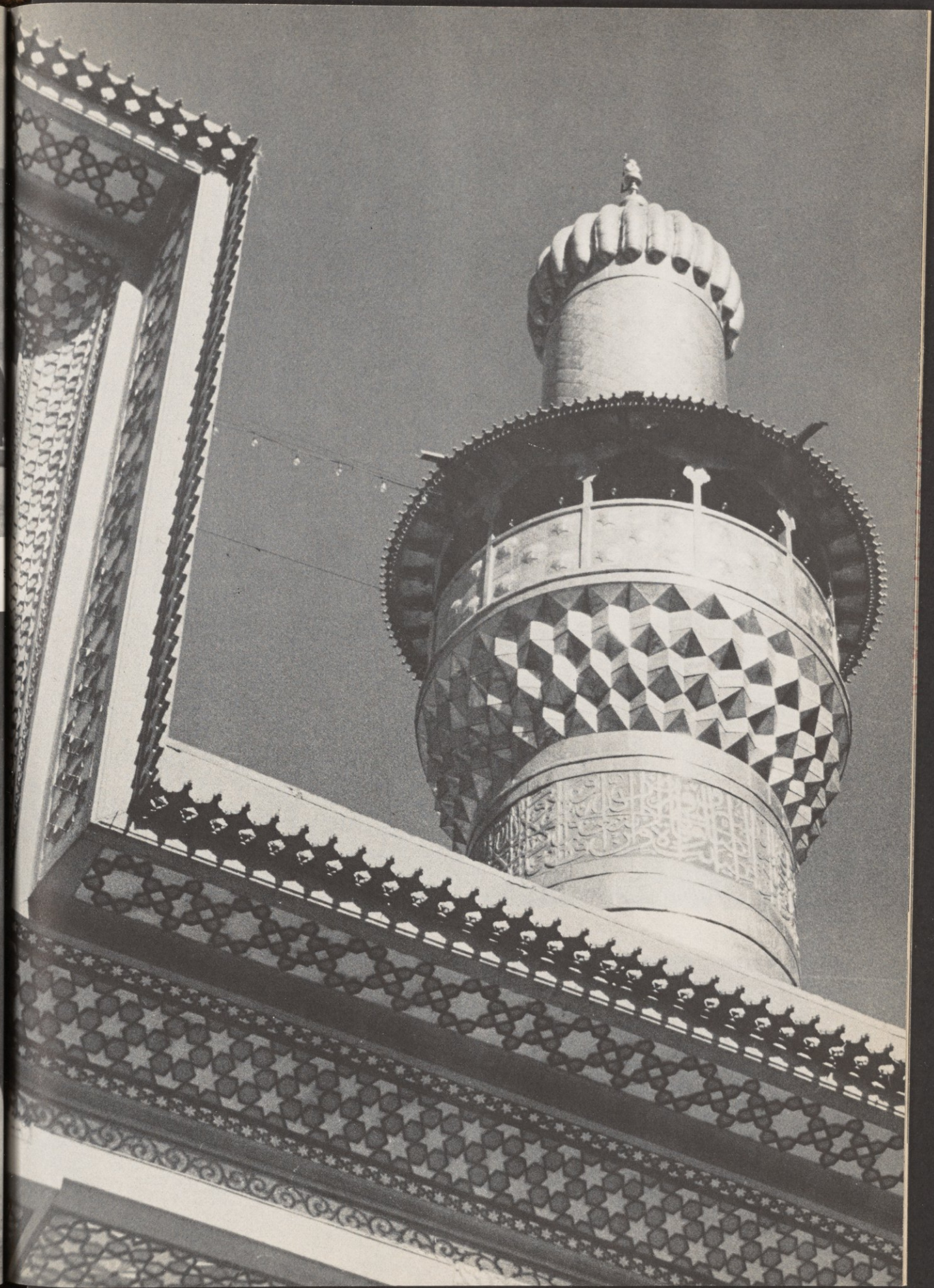


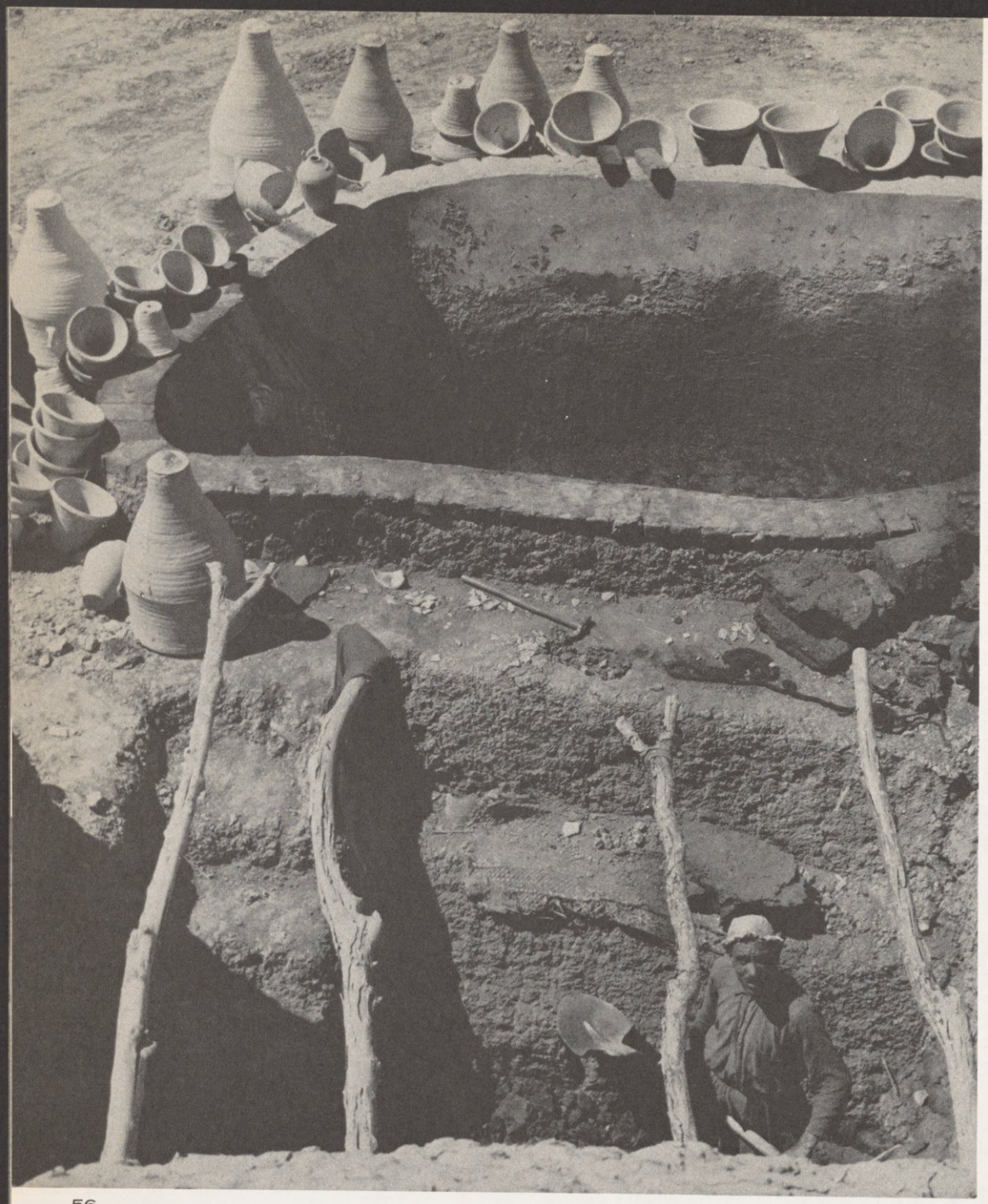


53

54



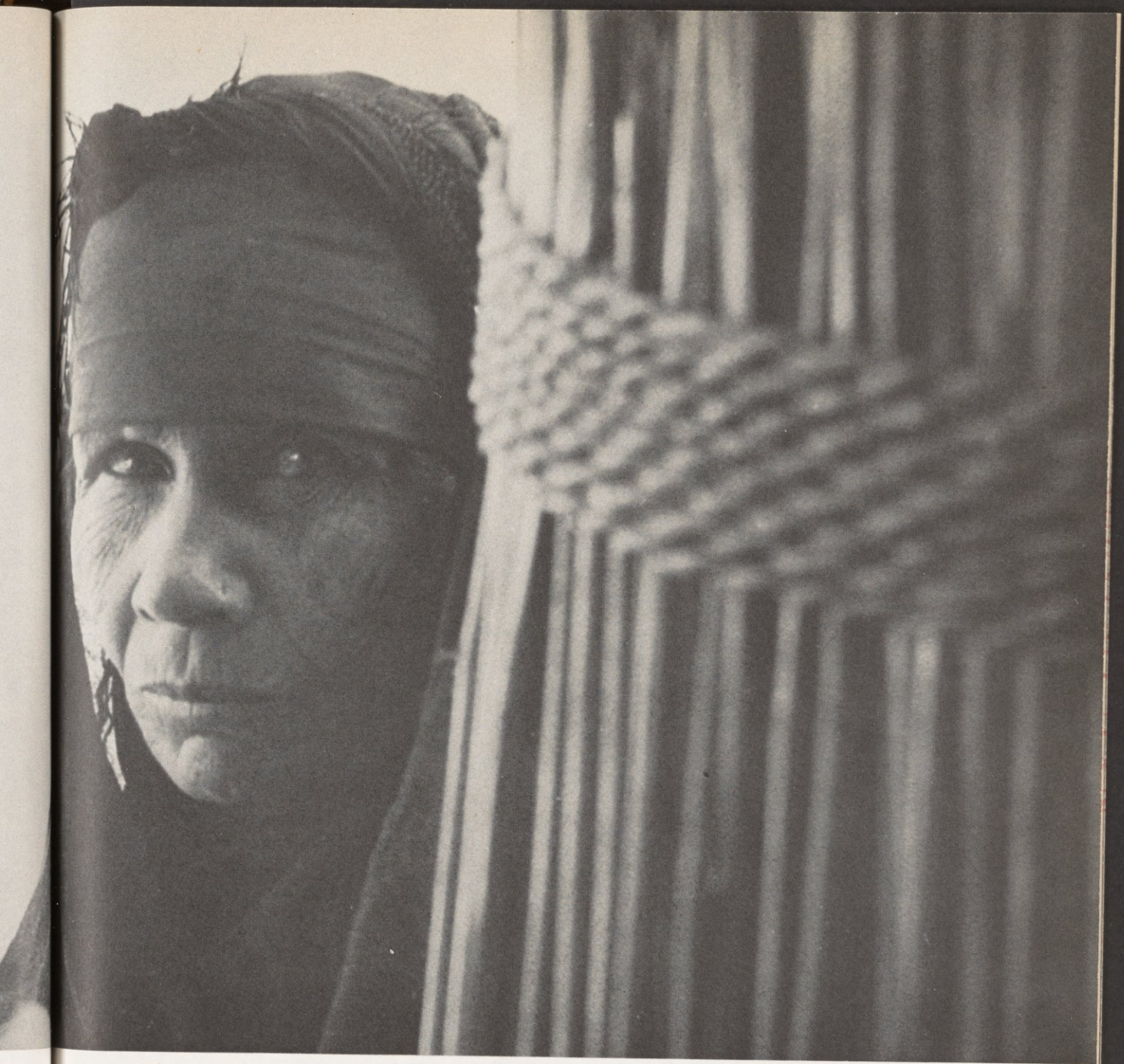


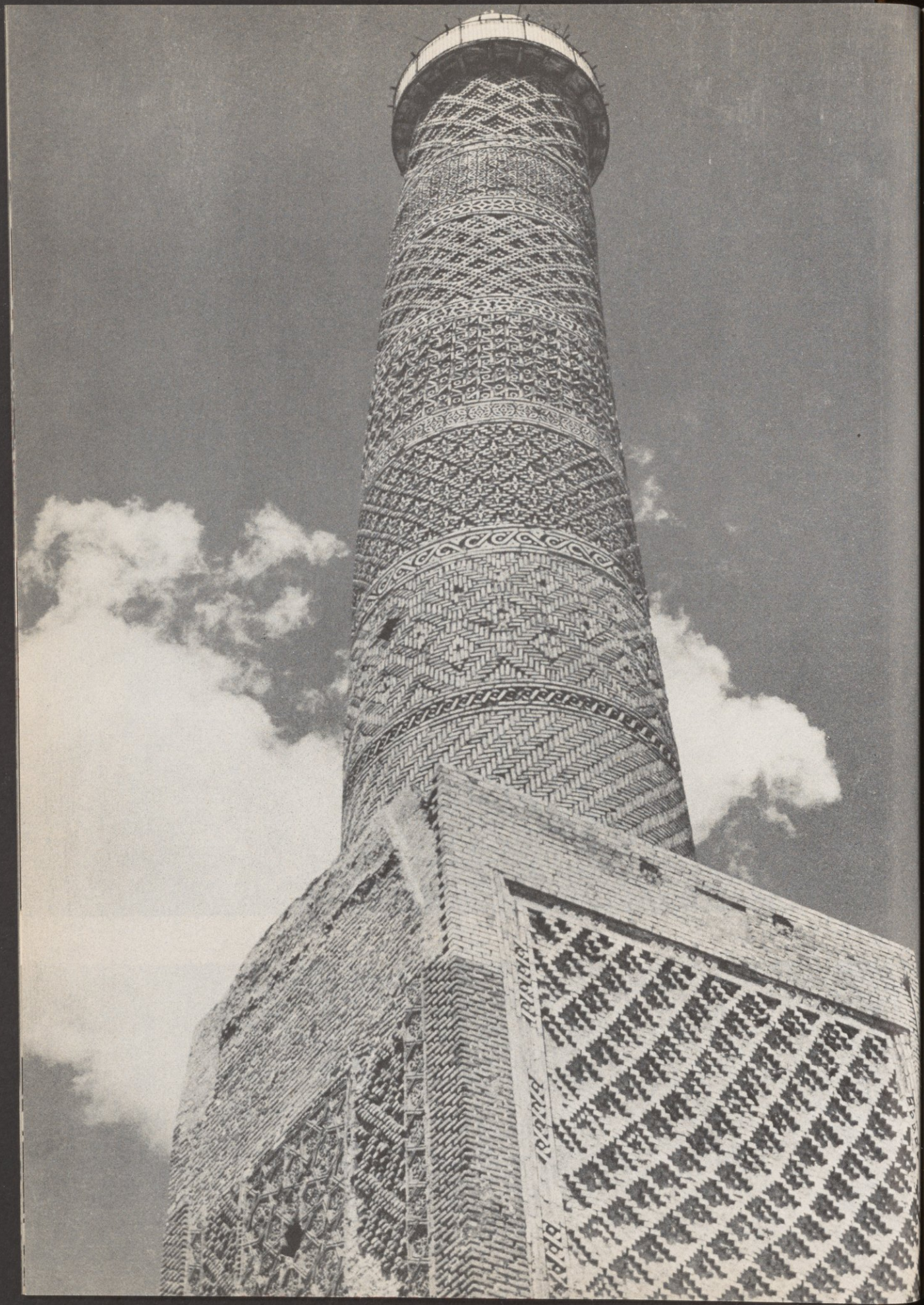


56

57

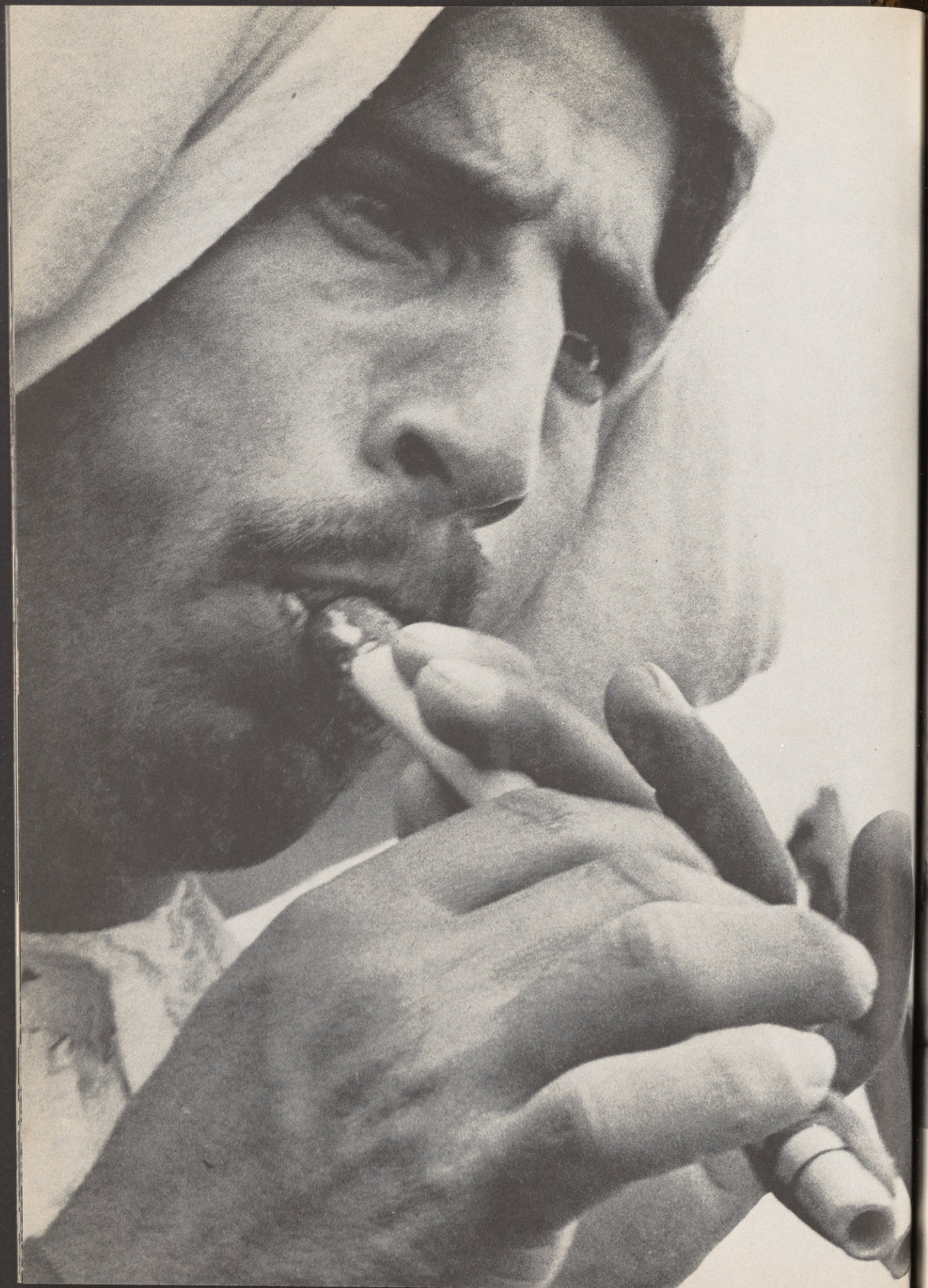
58

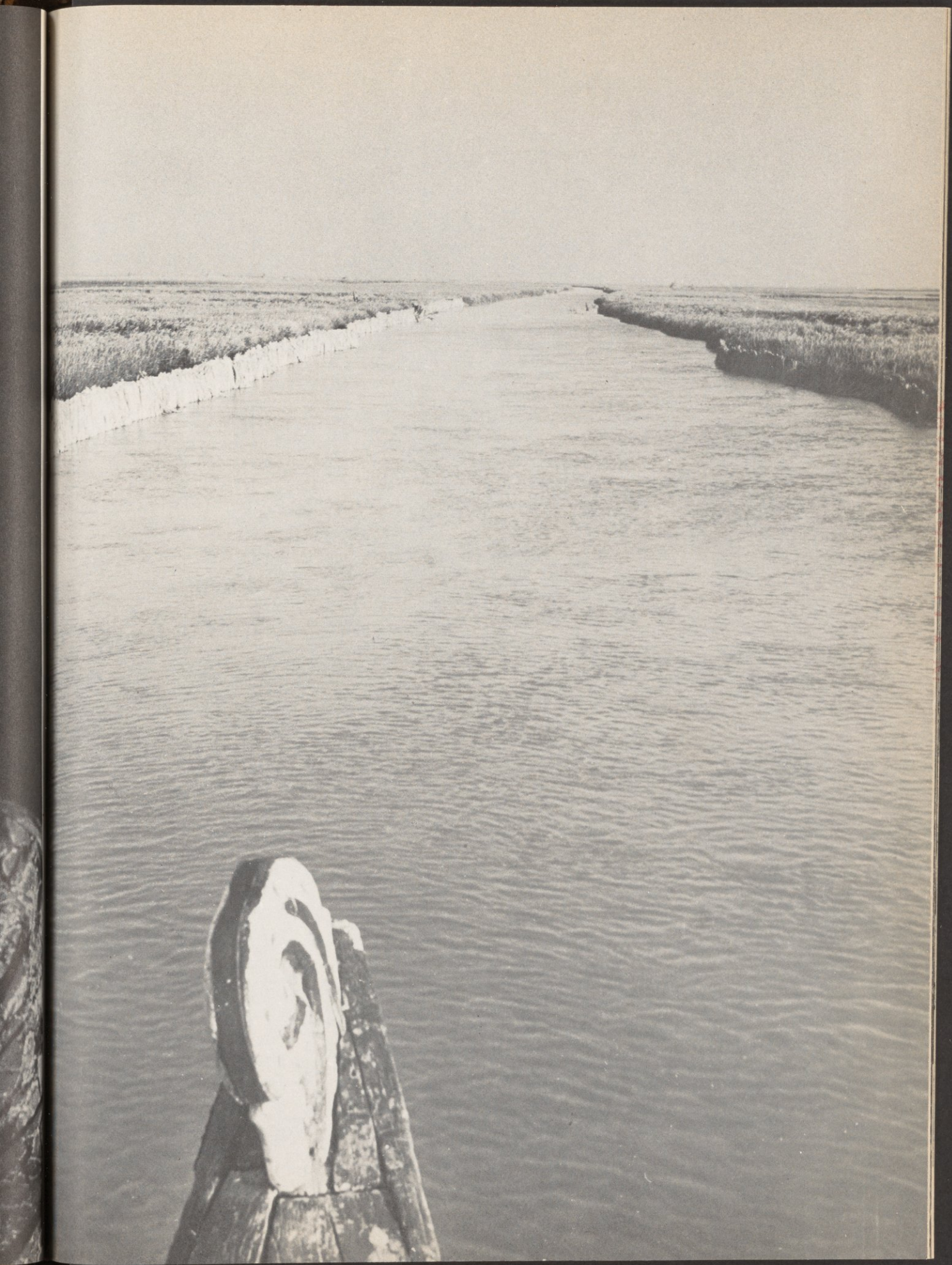


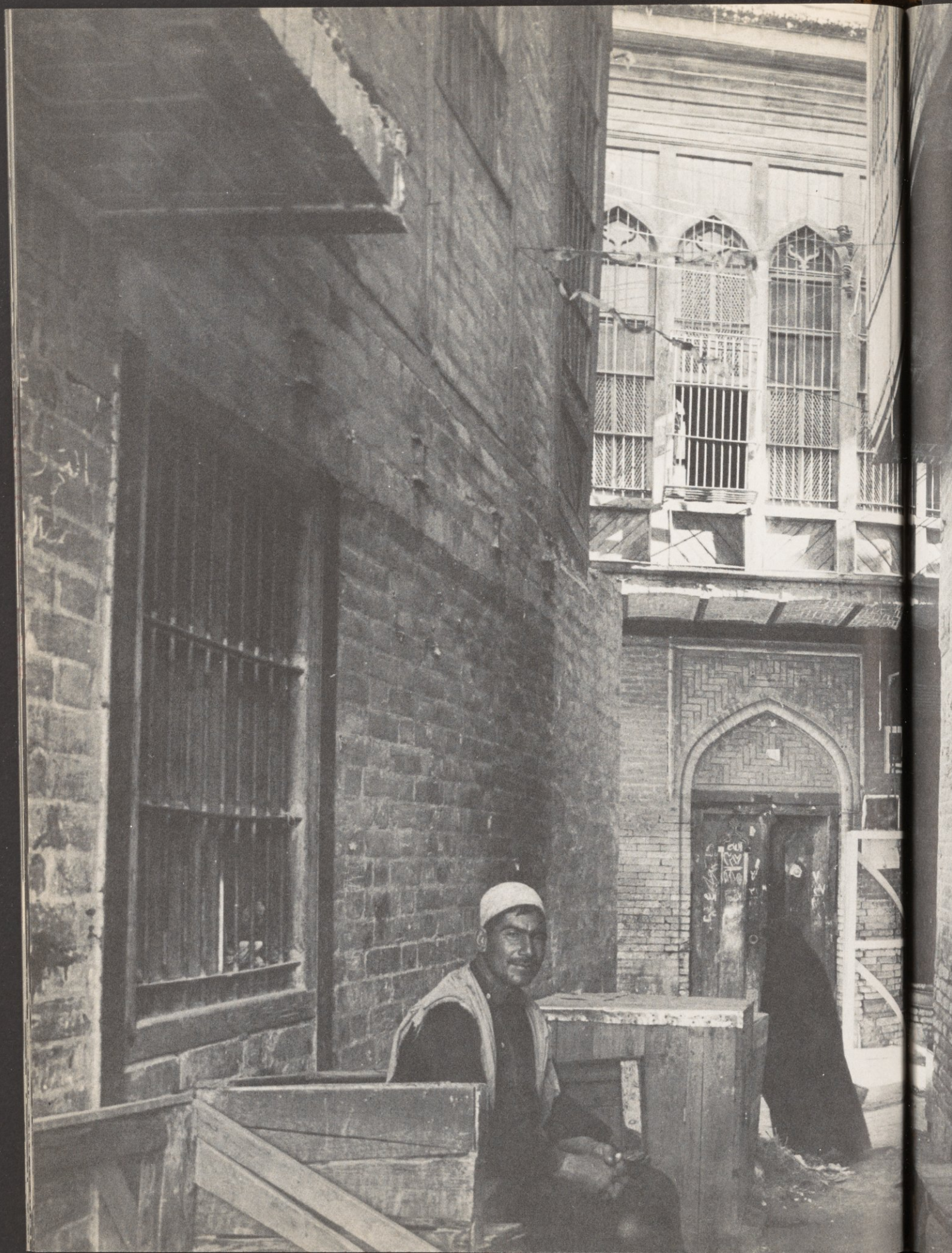


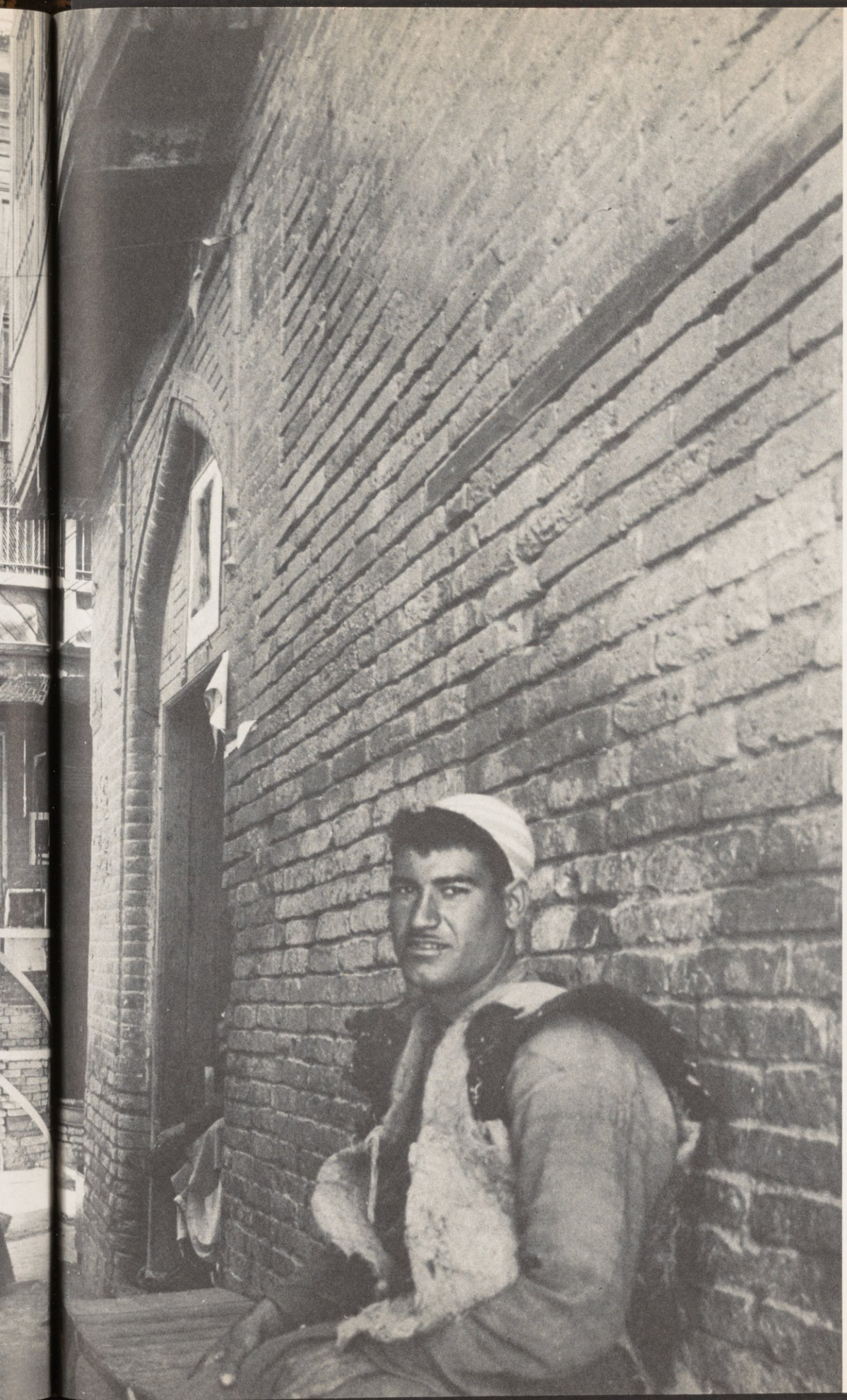
63

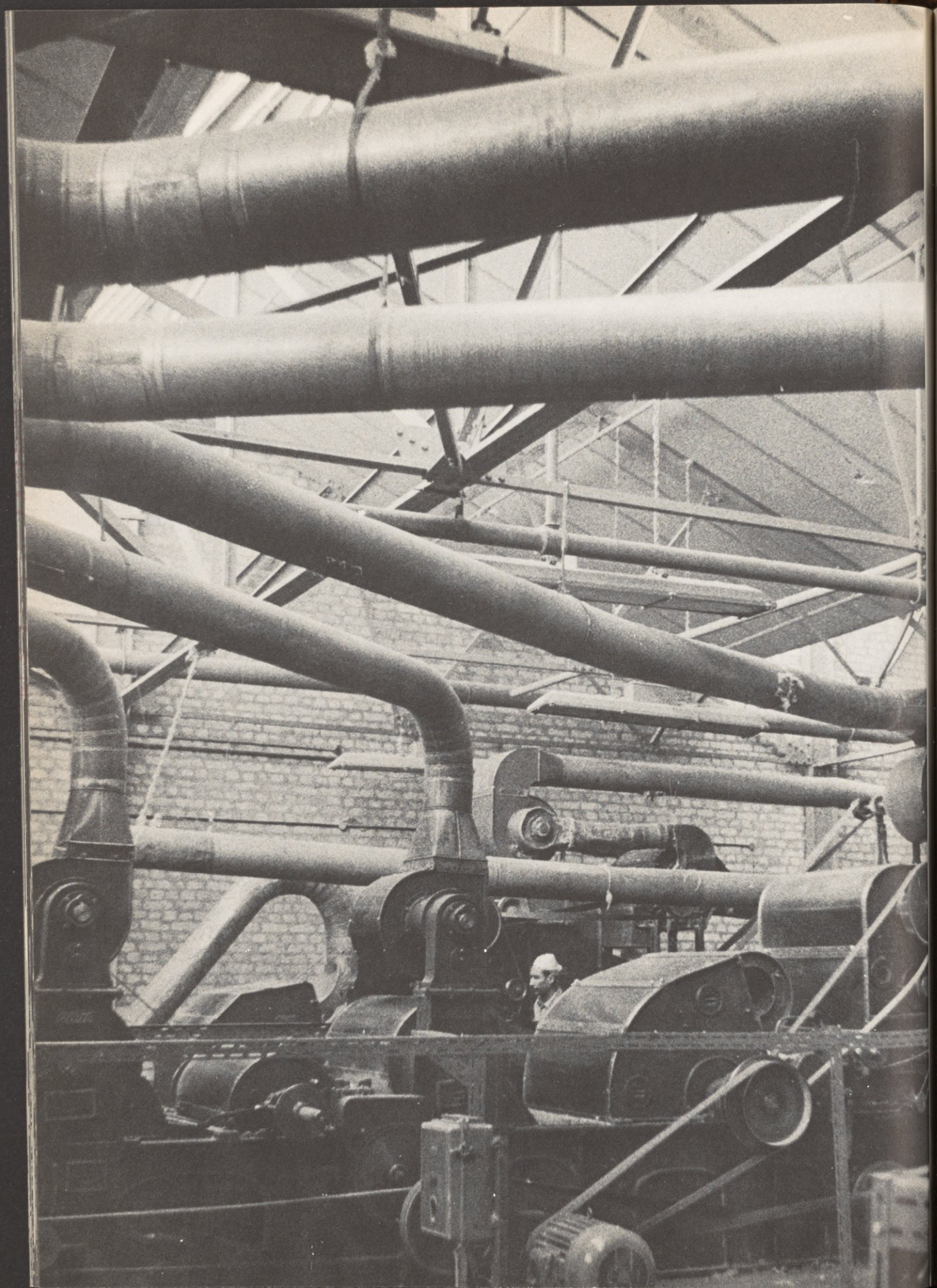
64

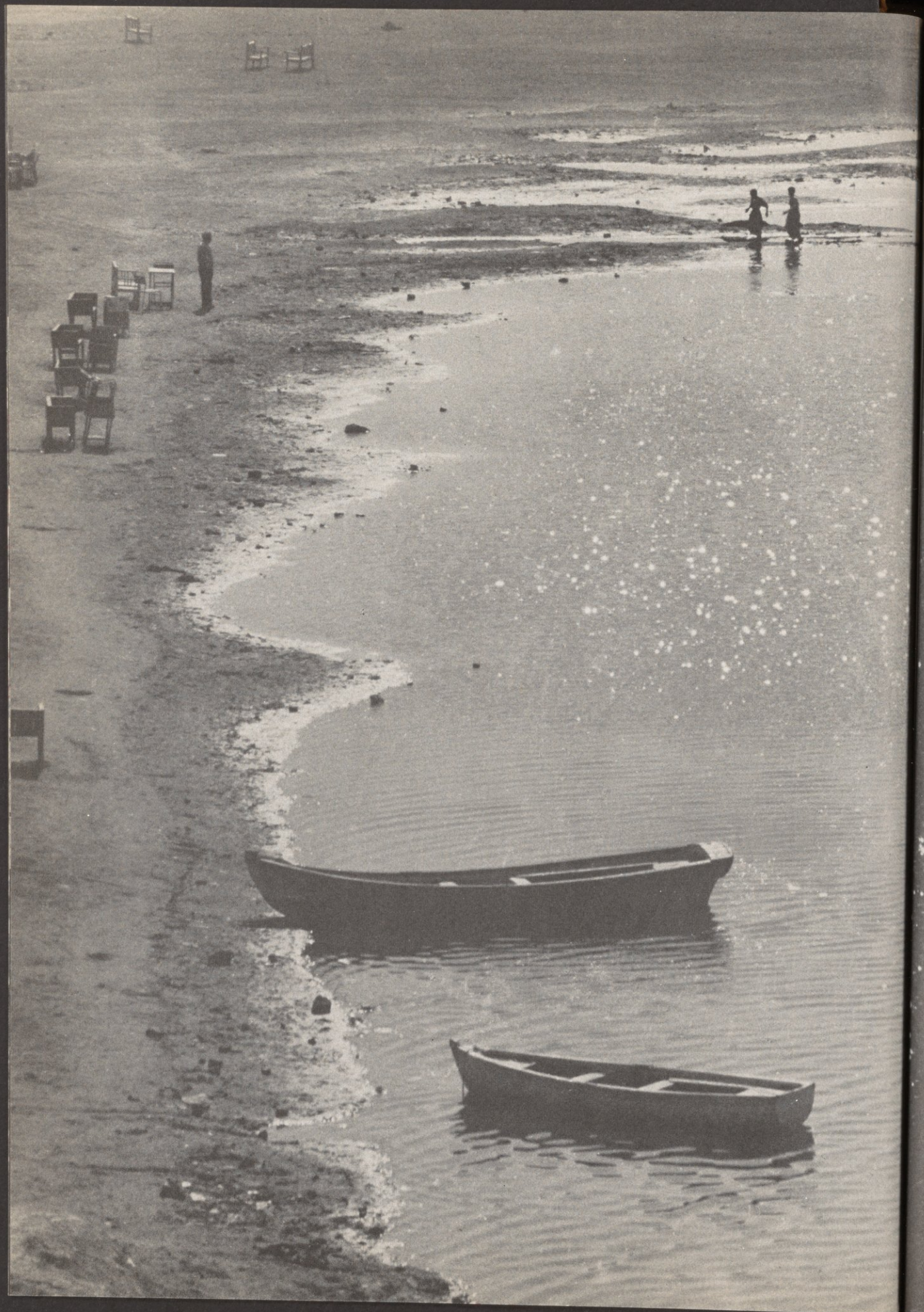


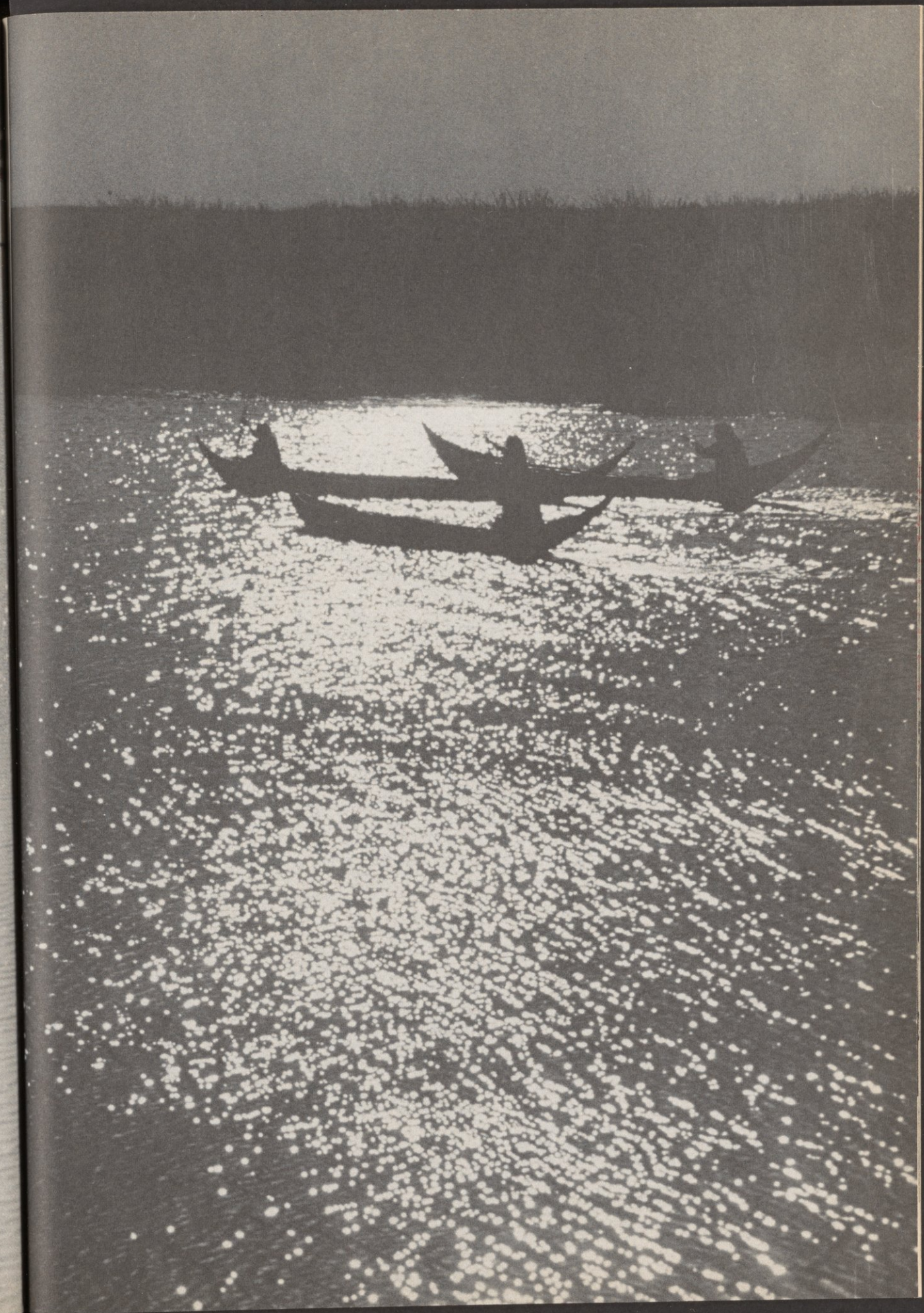


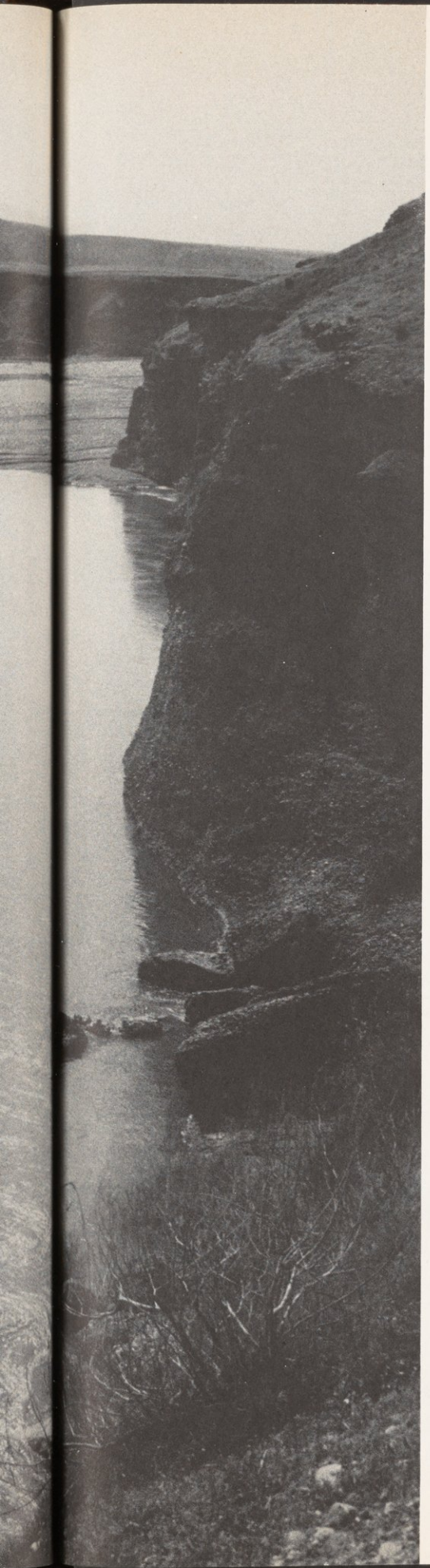


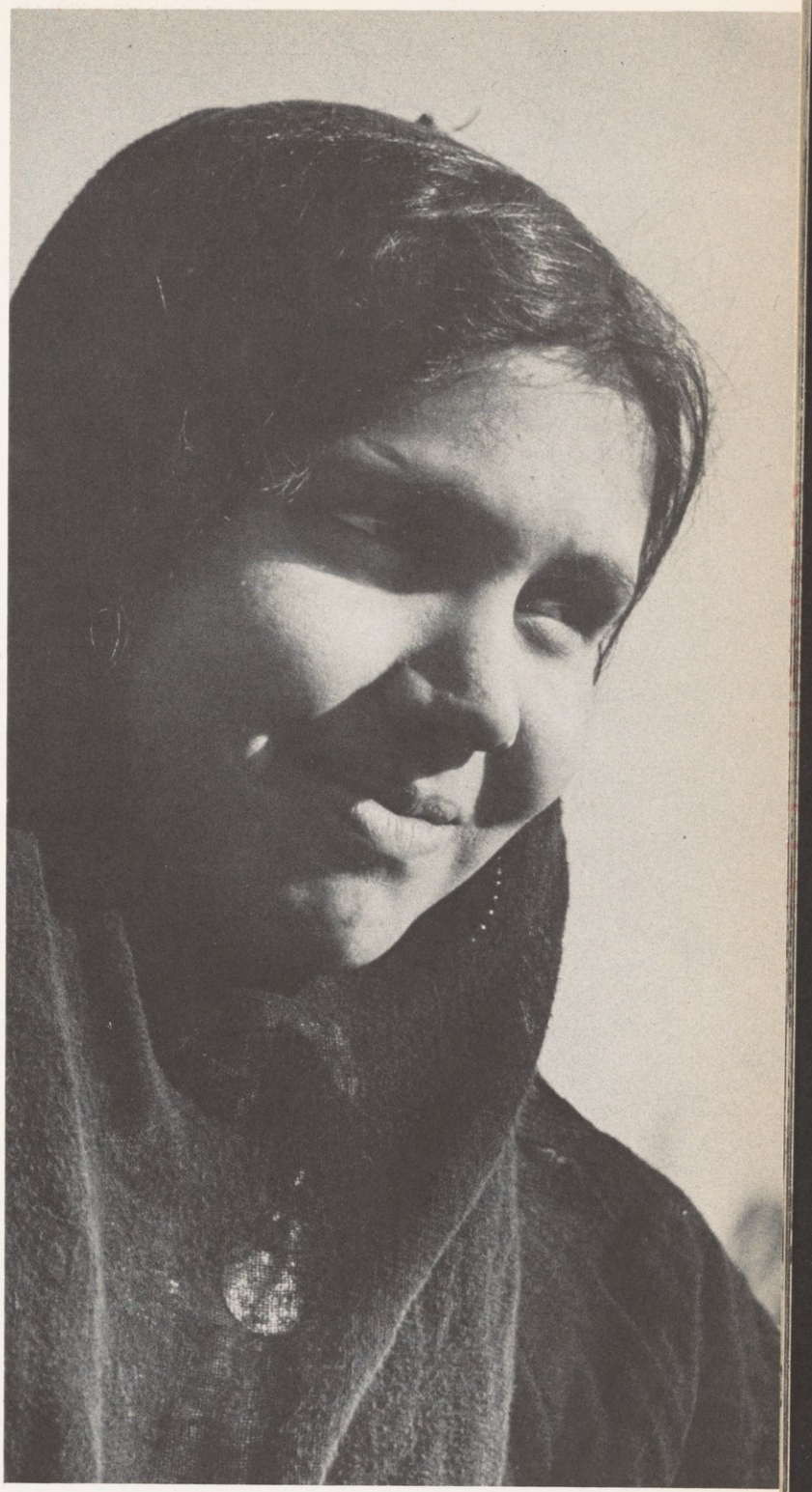












75

78

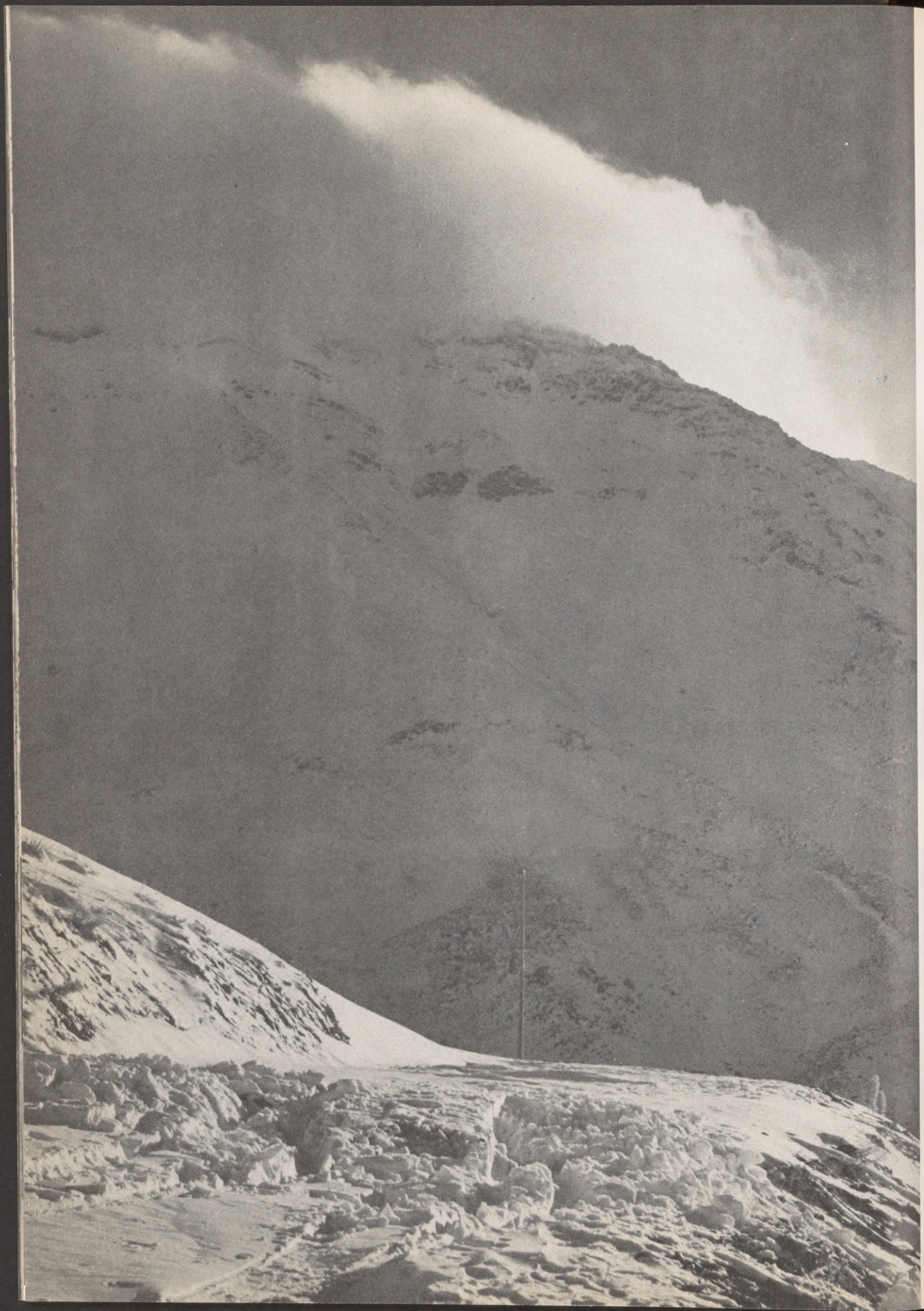
79

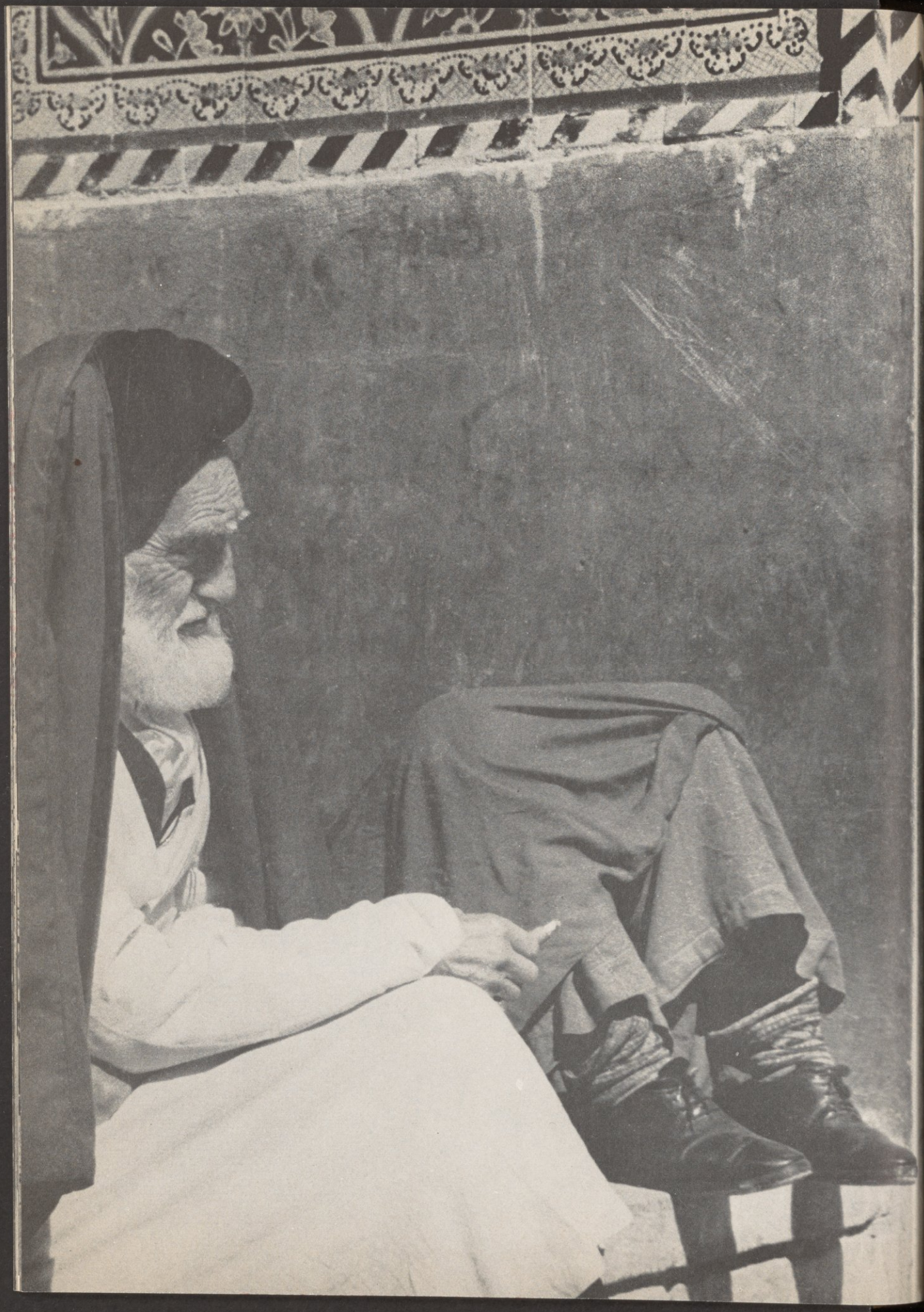
80

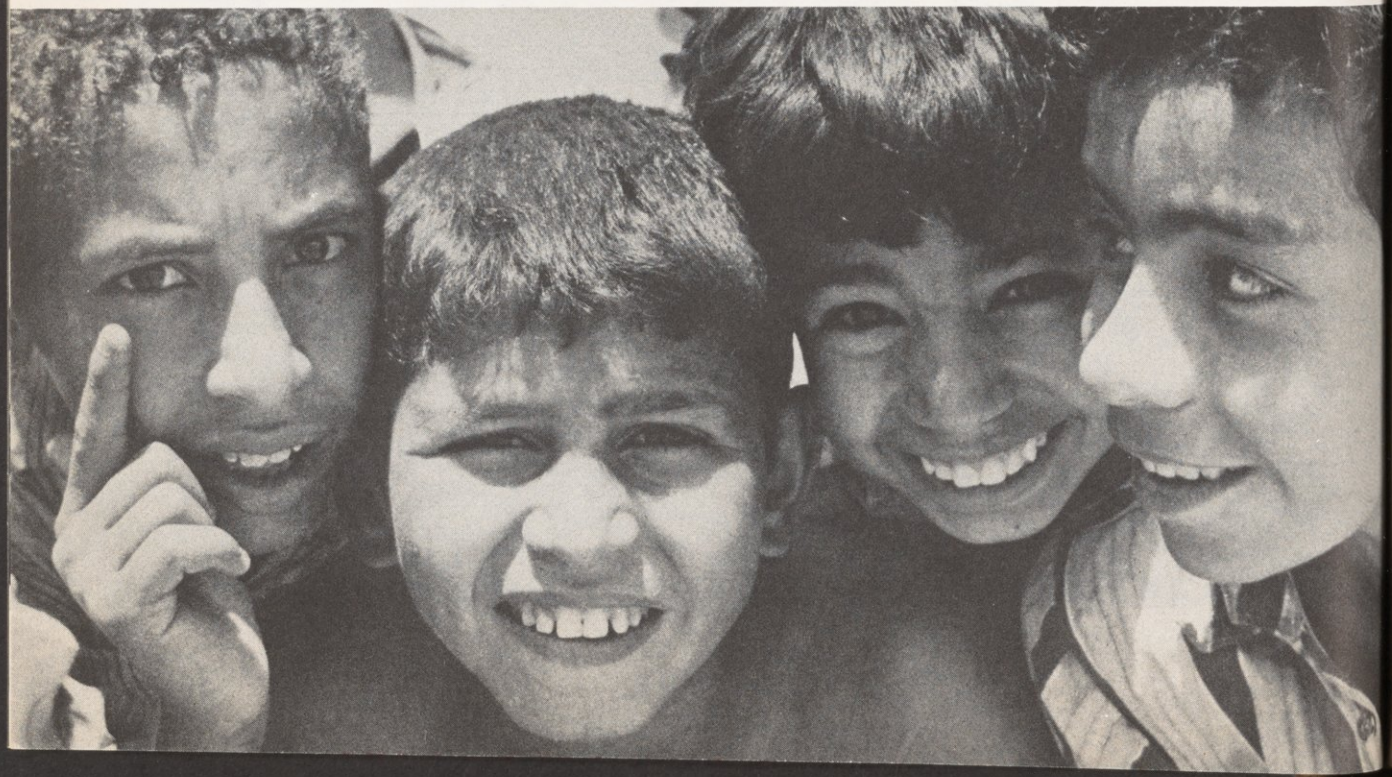
81

80

81



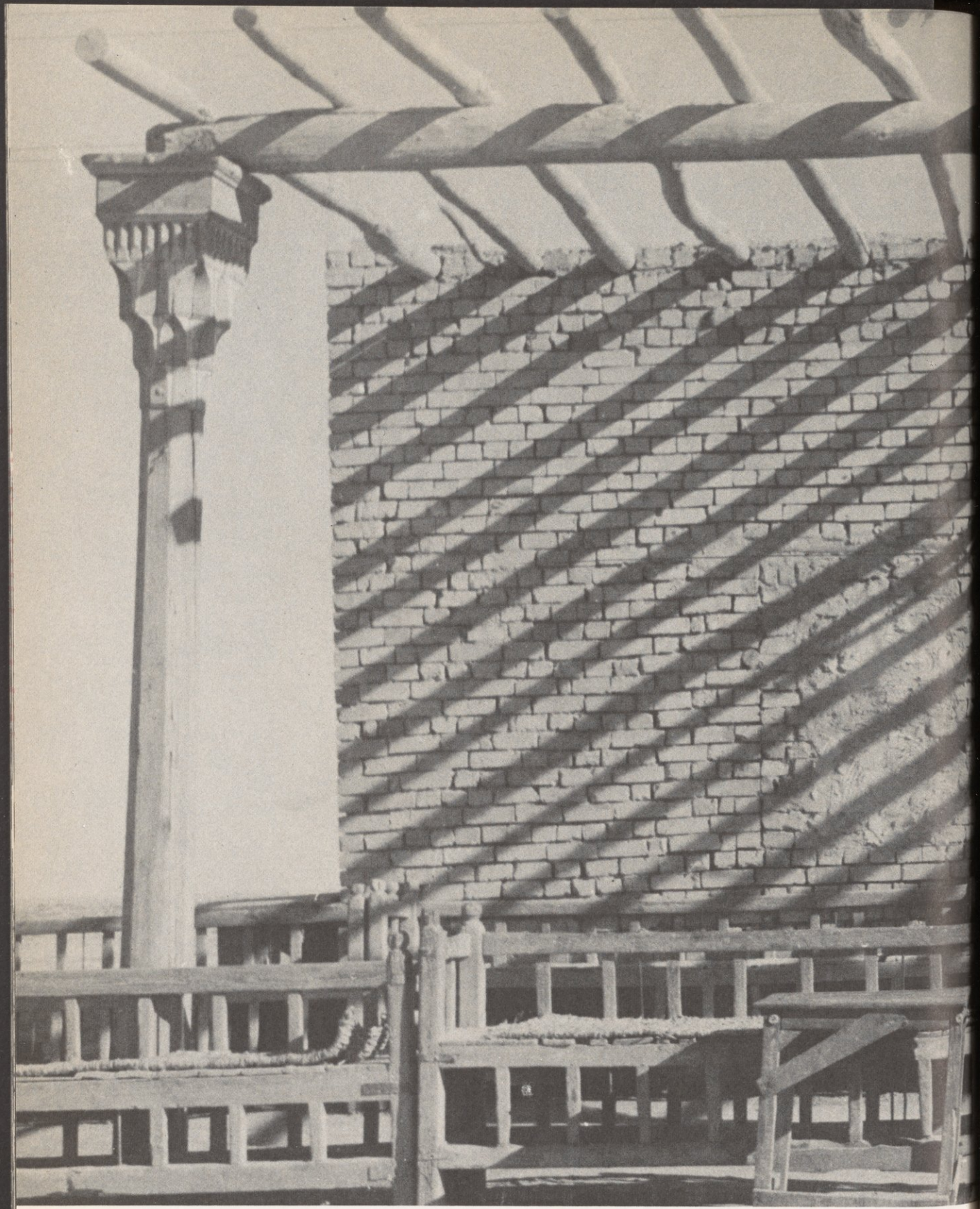


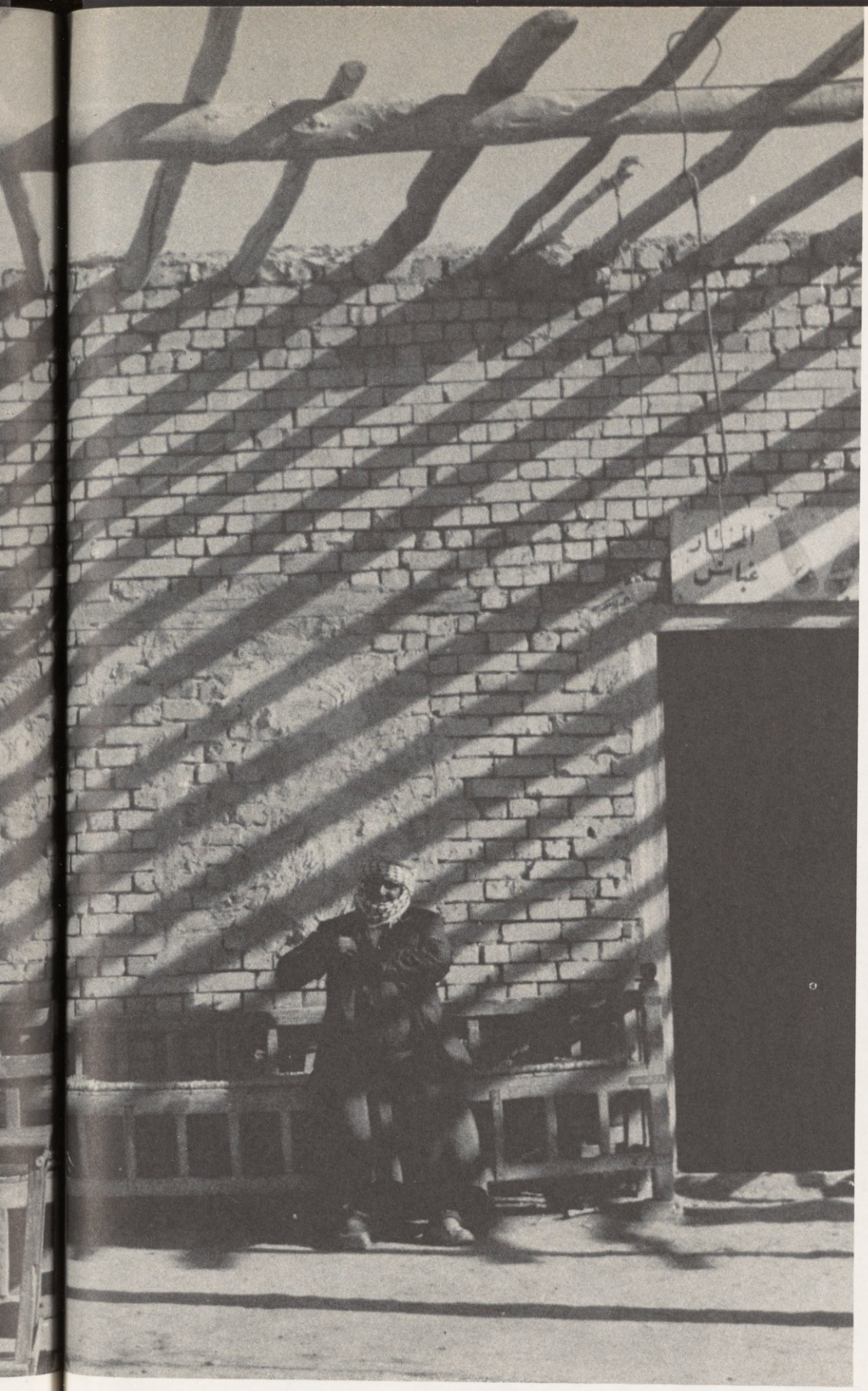


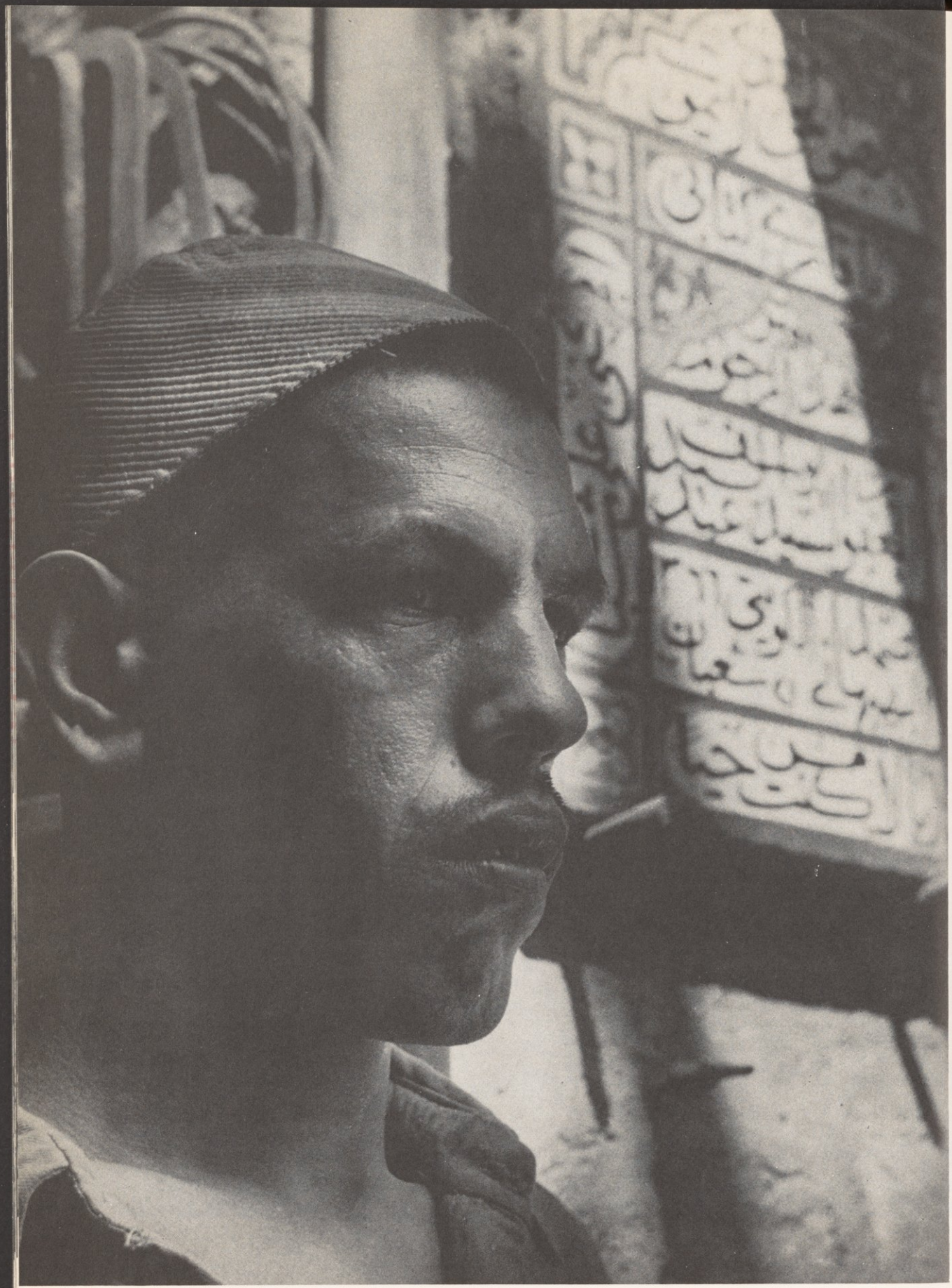
91

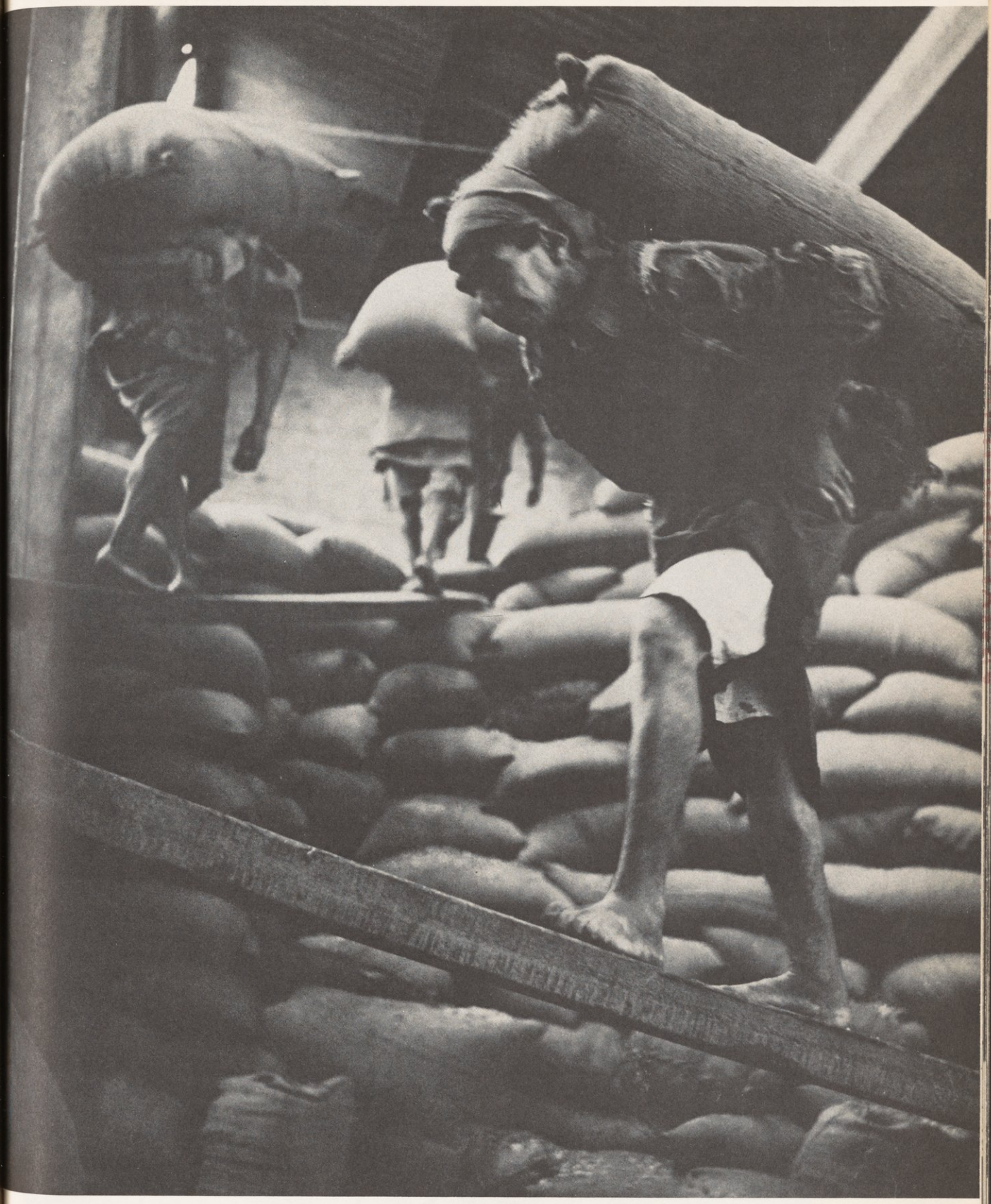
92

93

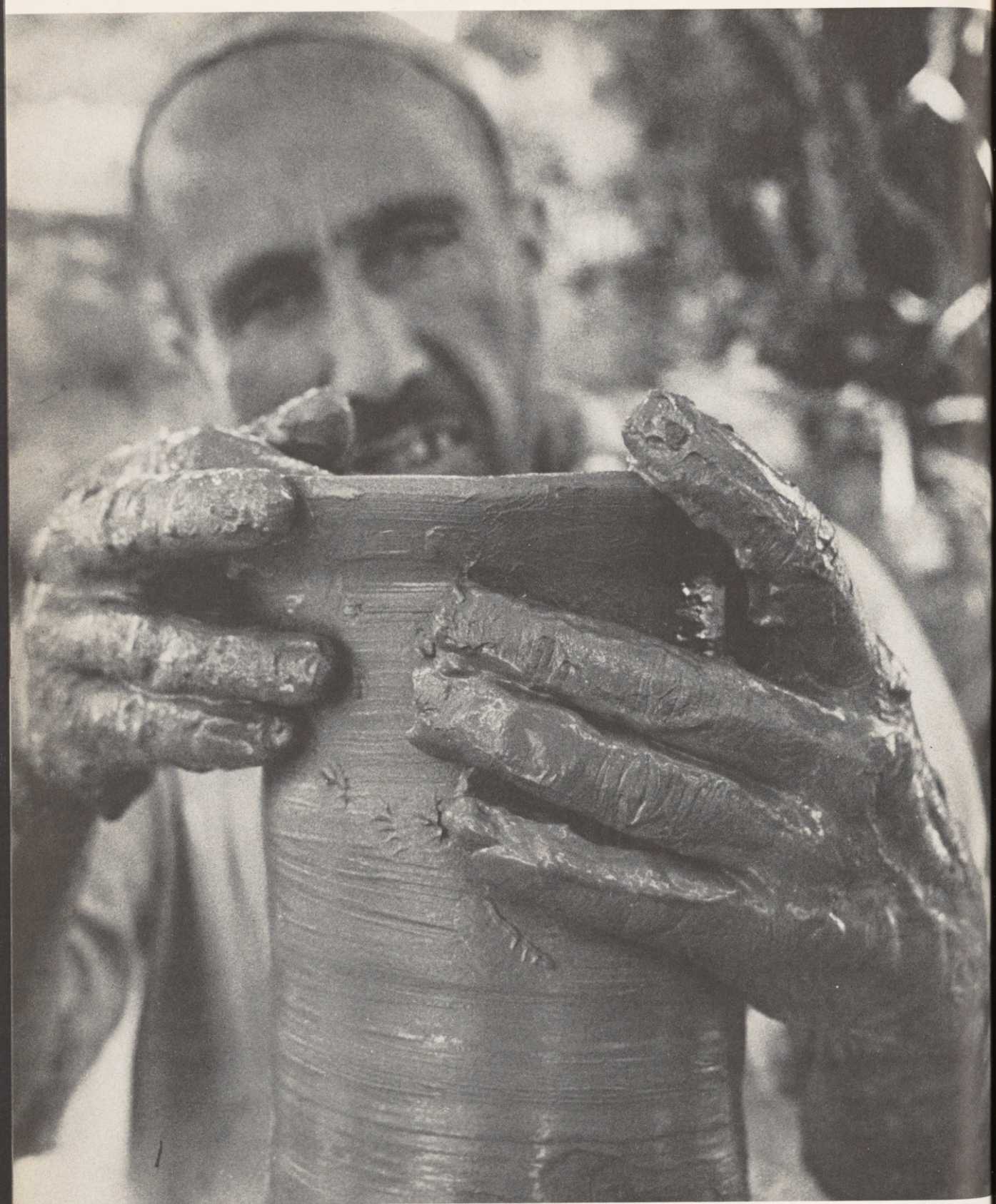


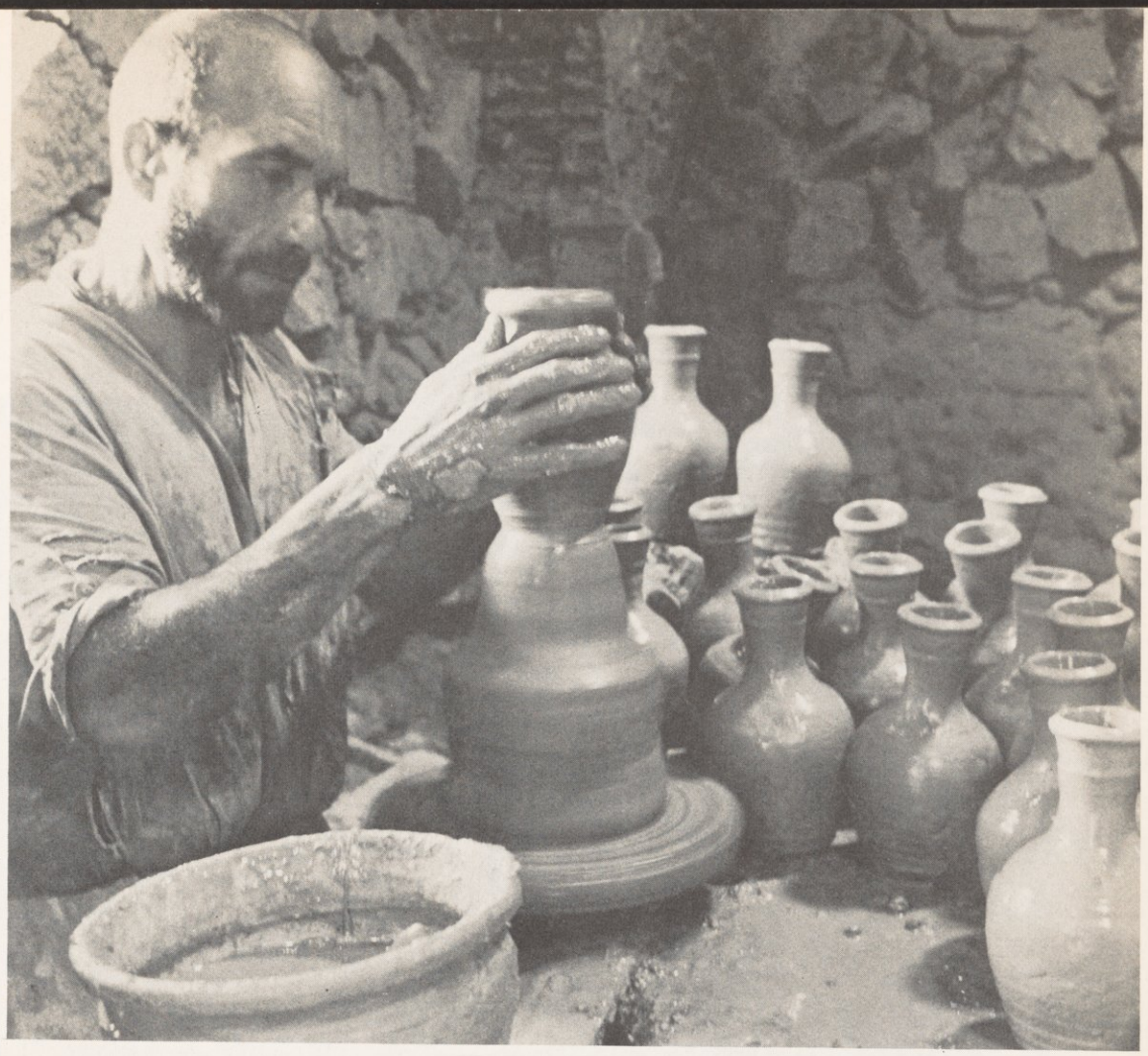

المعلم
عباس



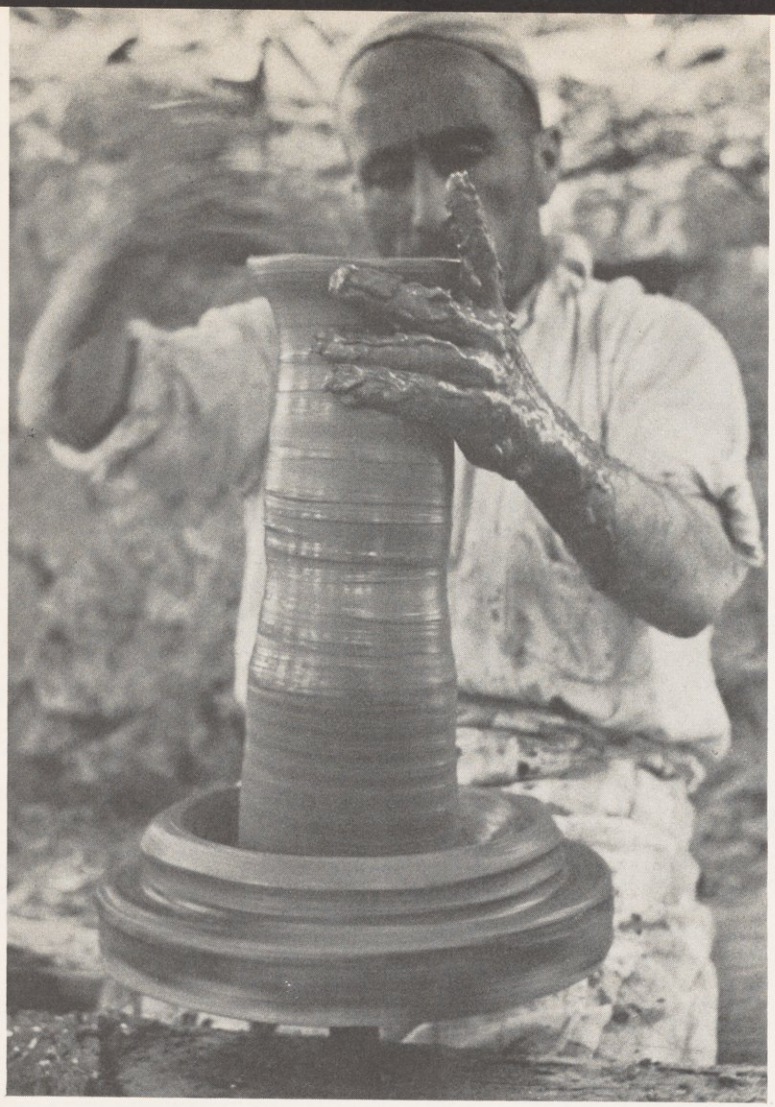


99

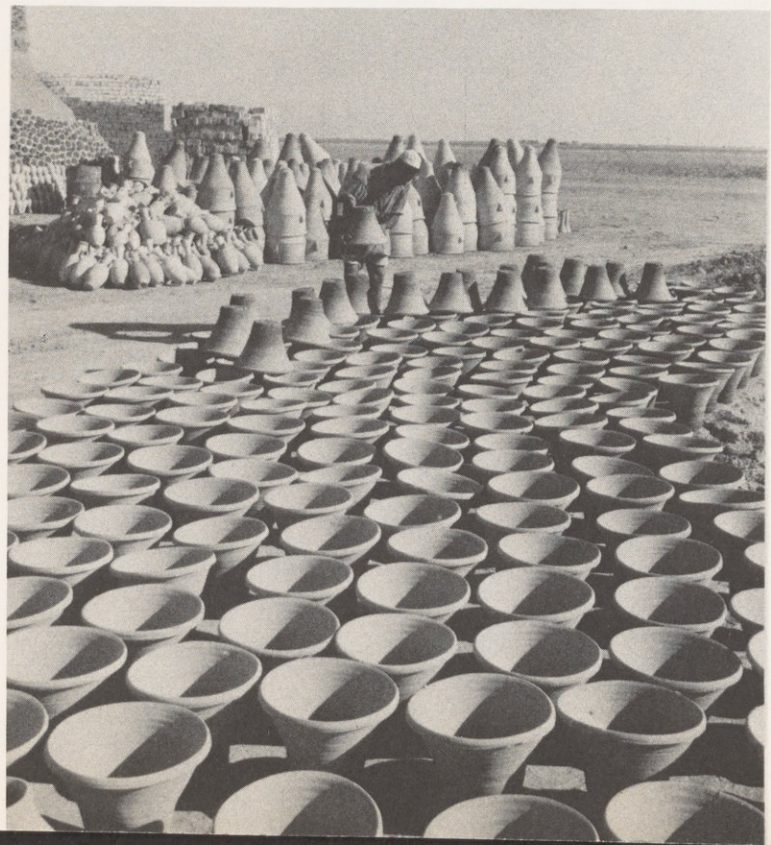




101



103



104

106

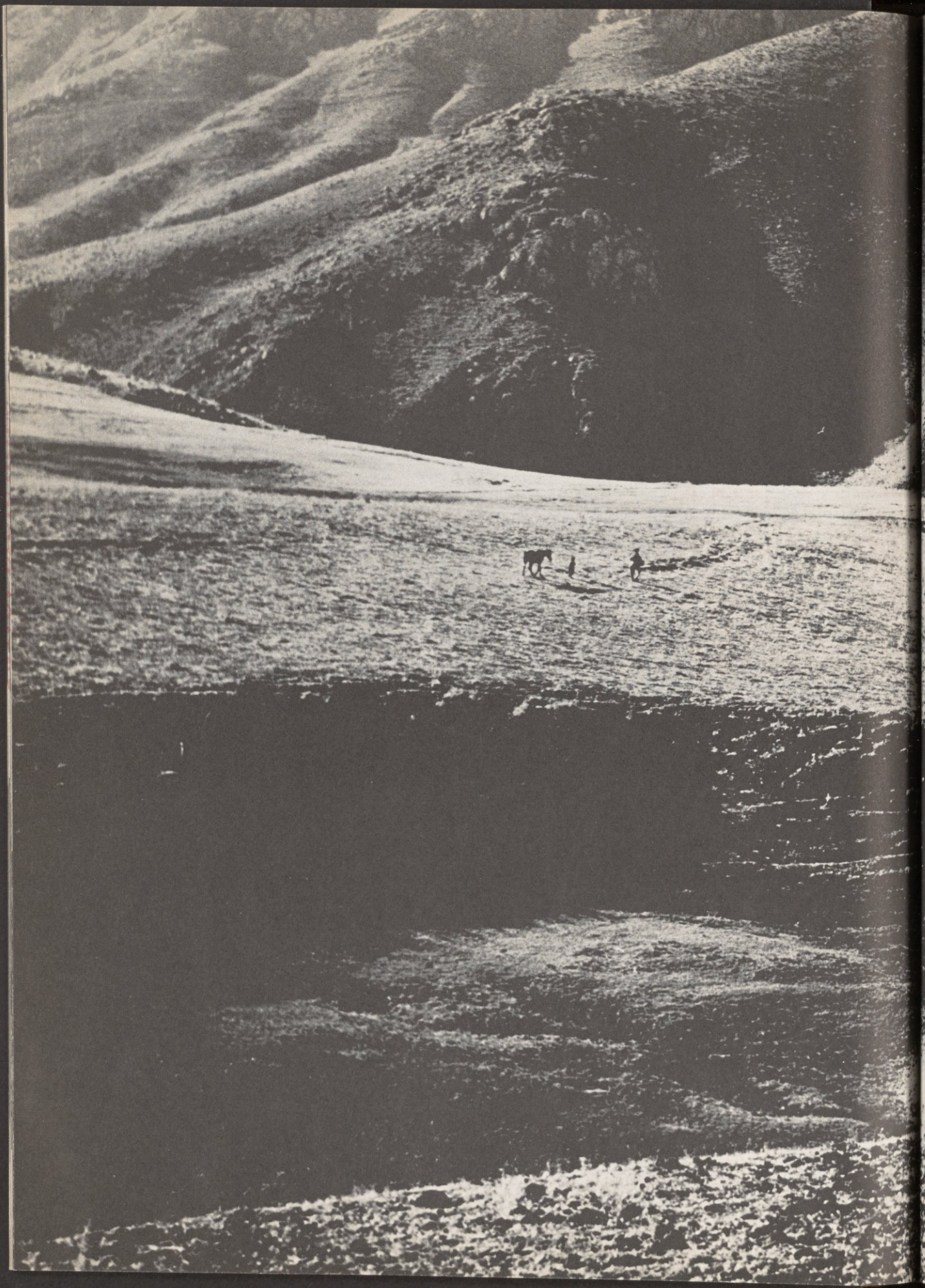
107

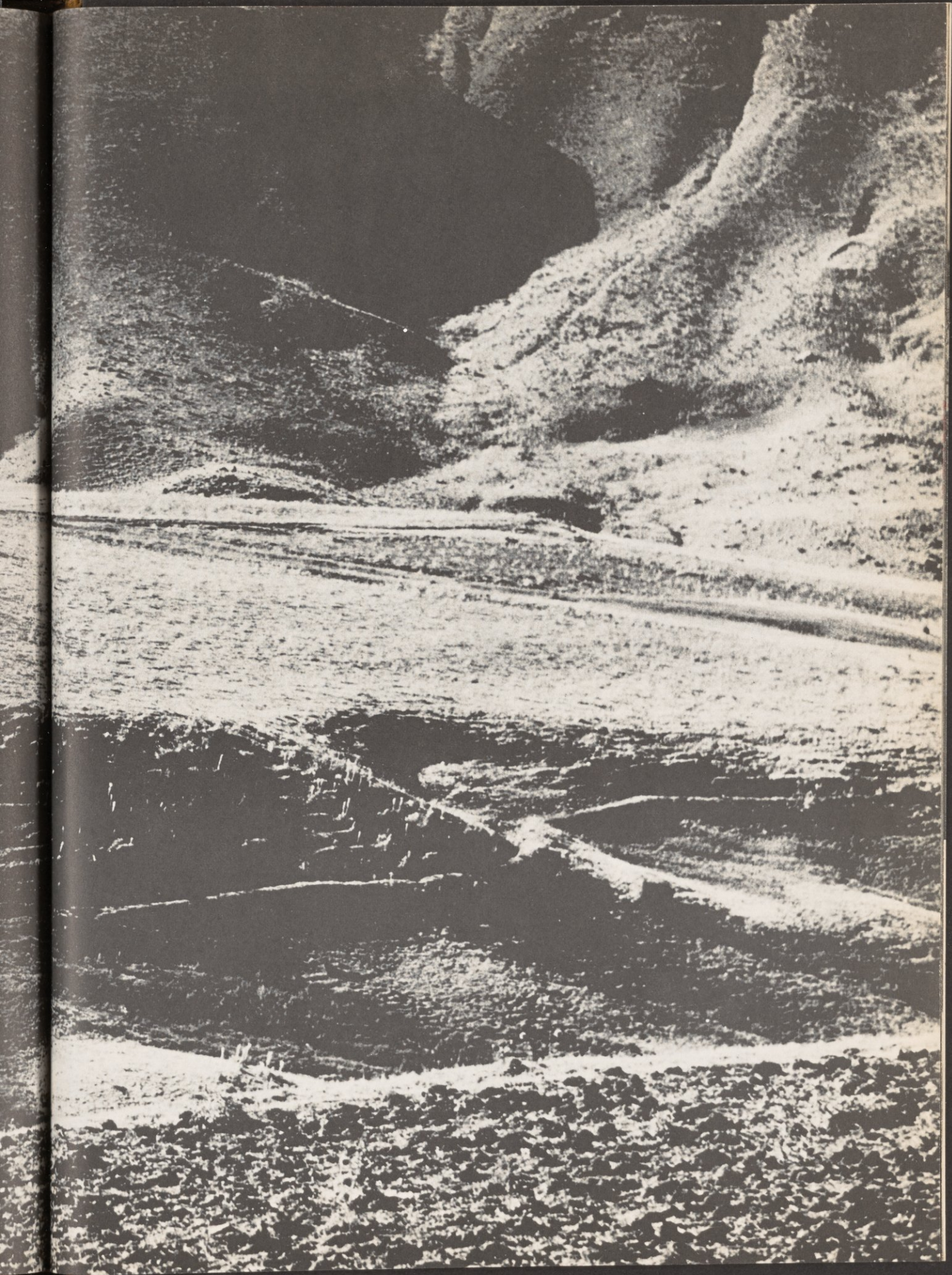
108

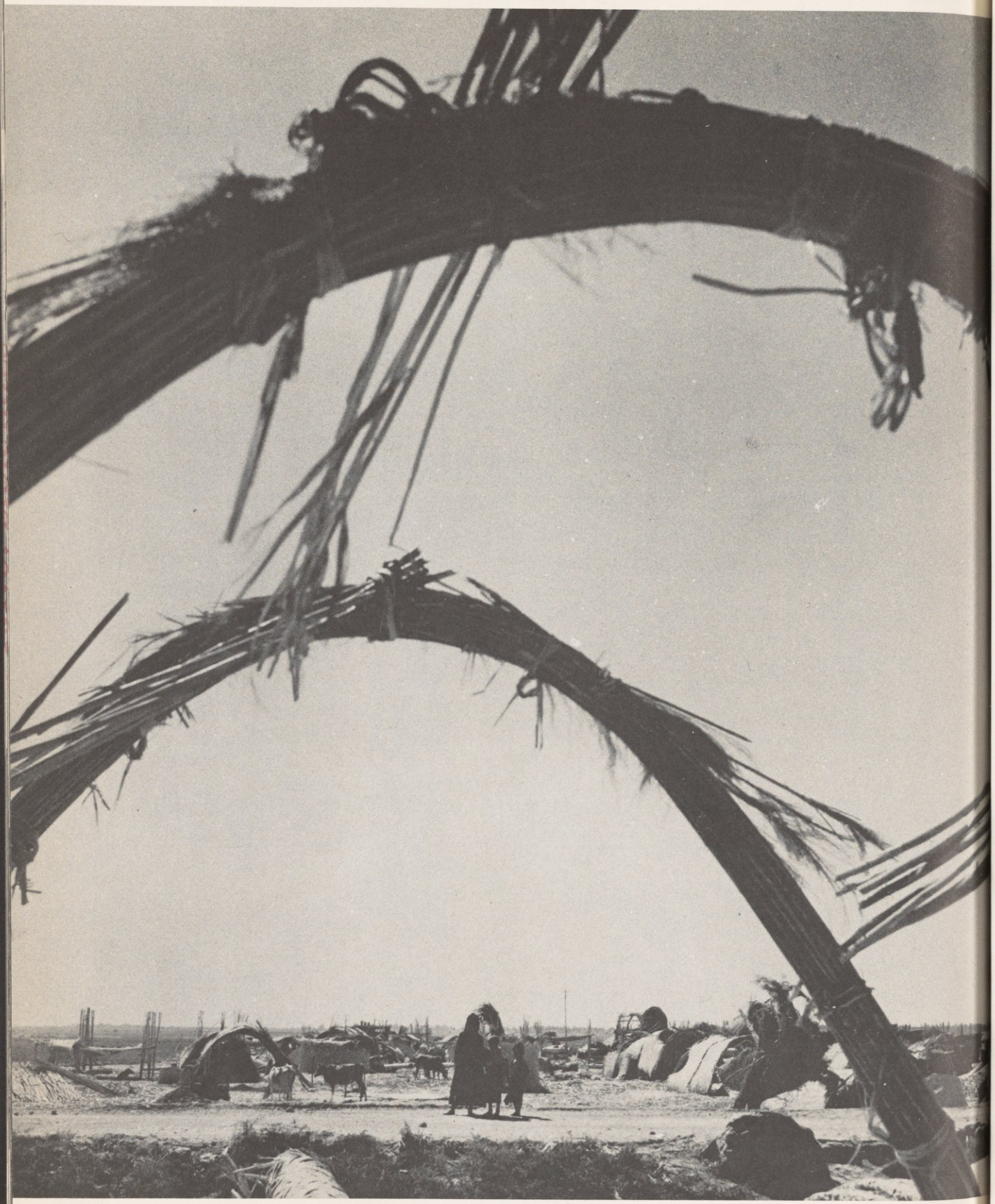
109

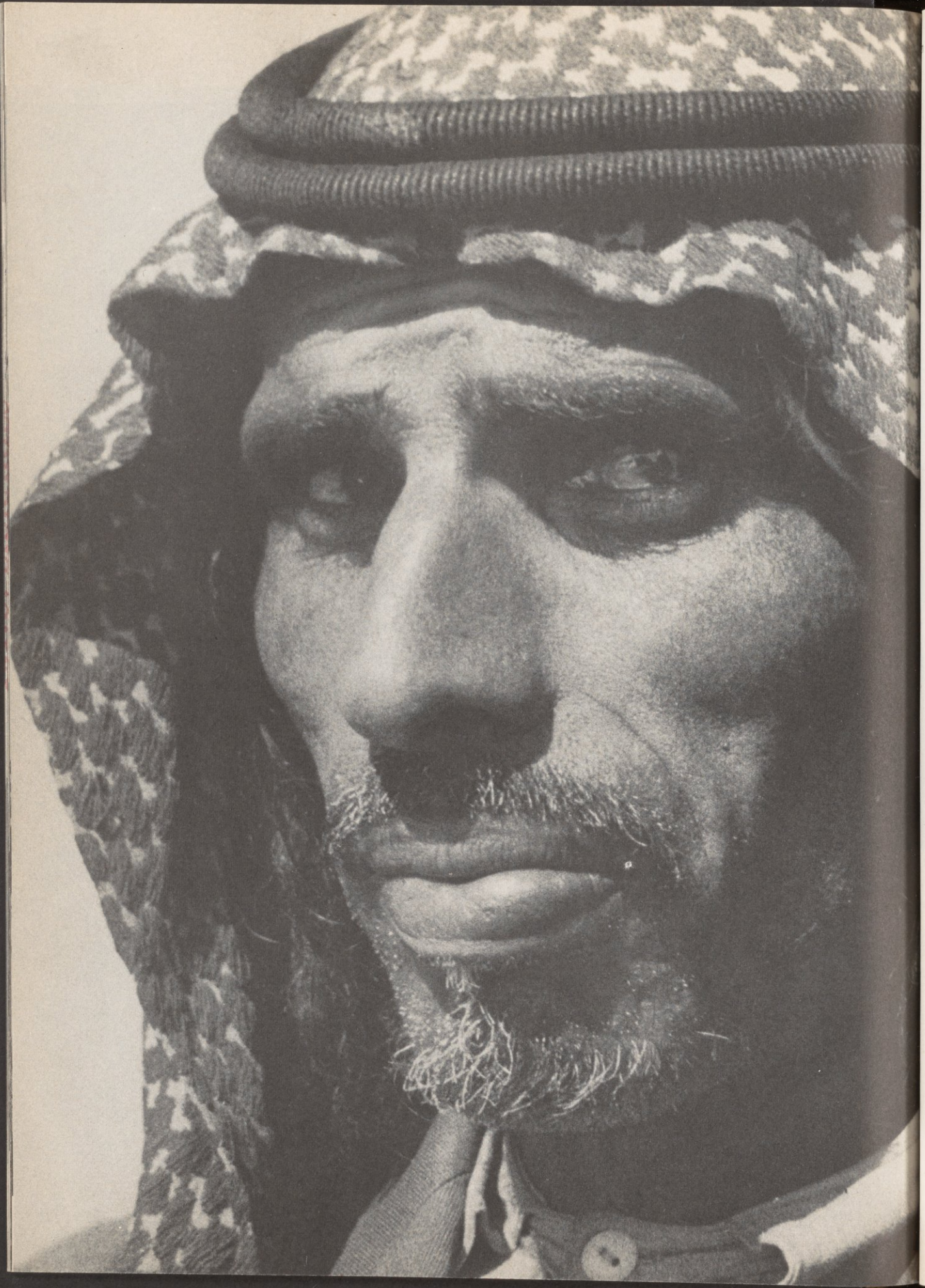
114

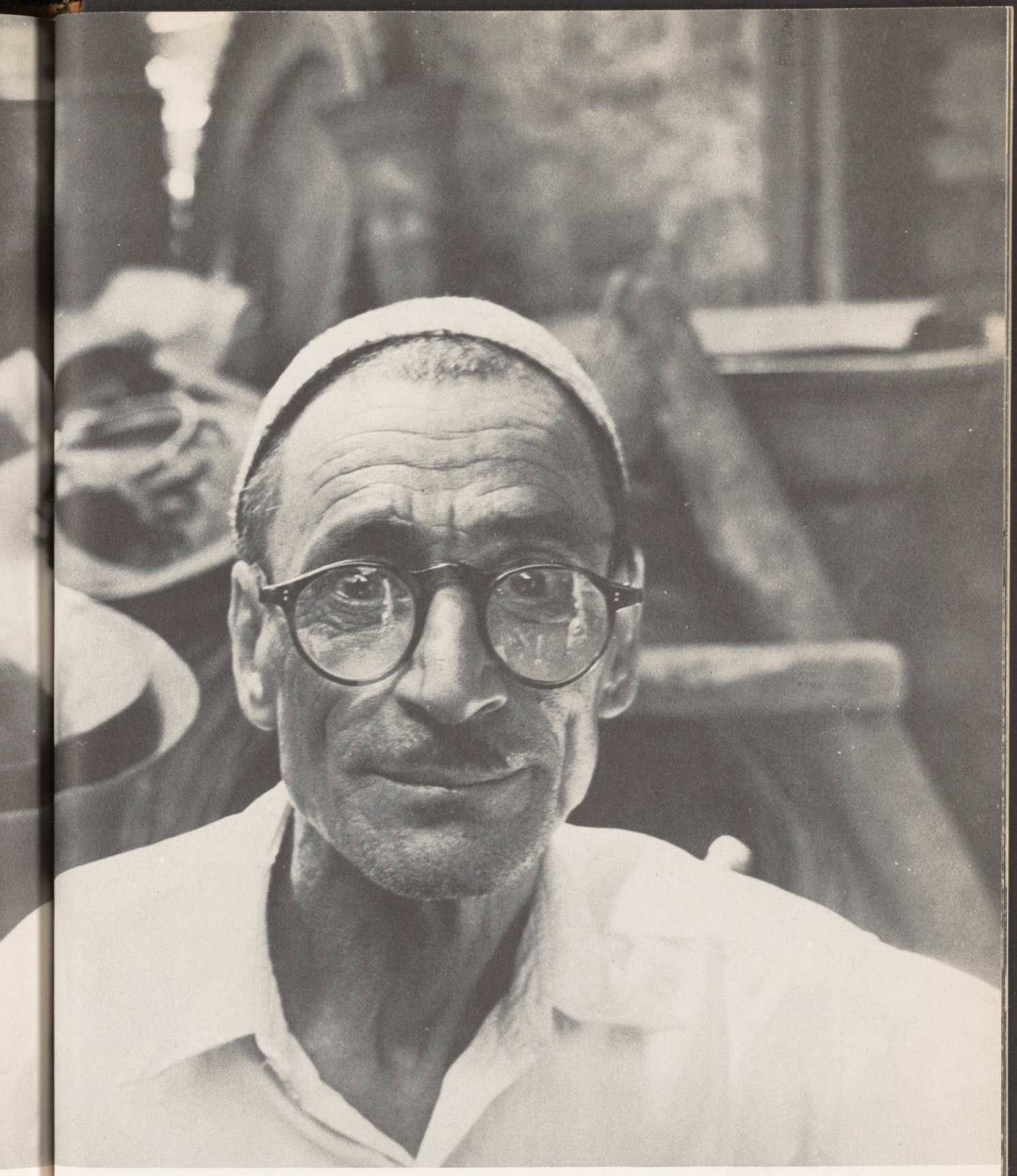
115





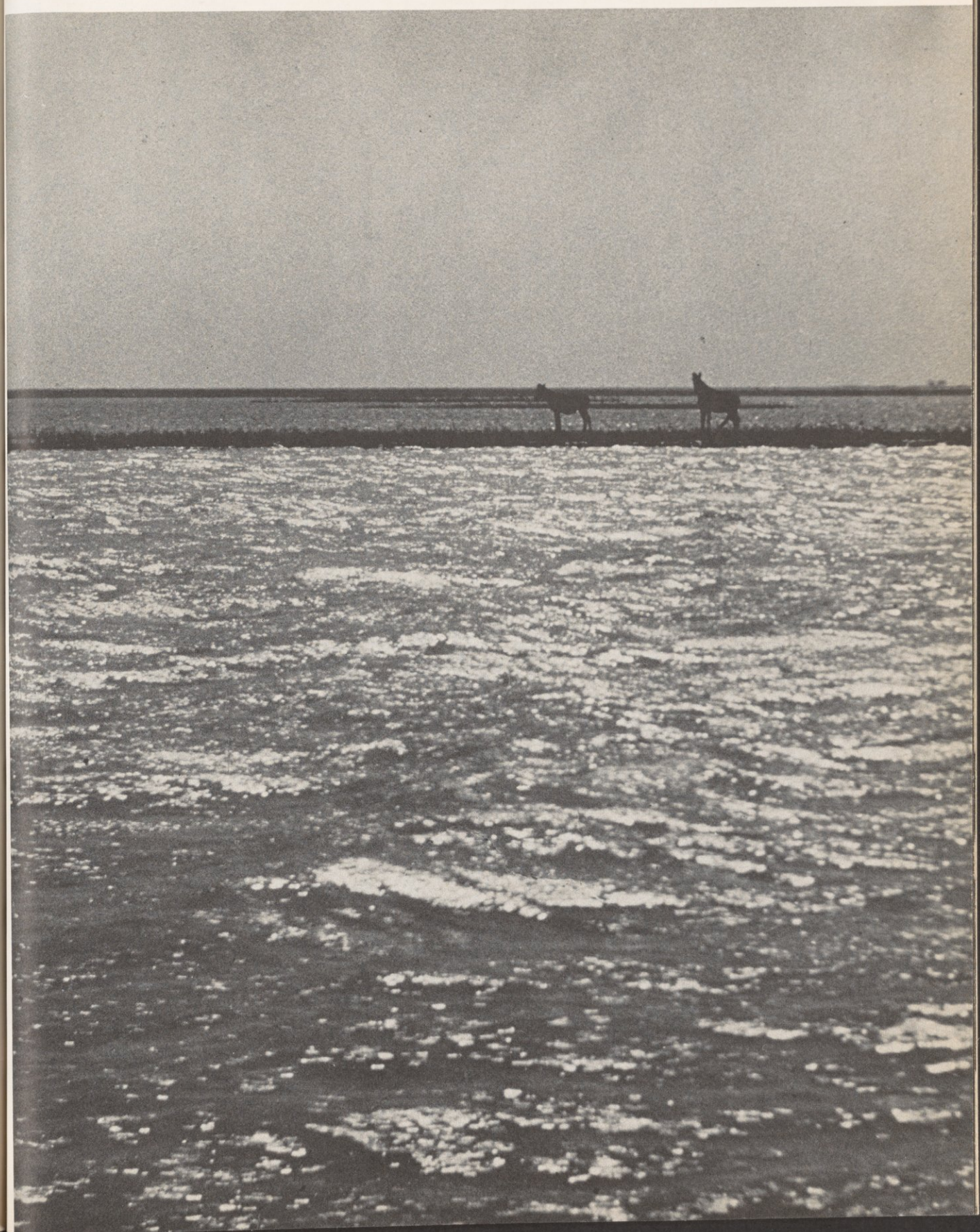


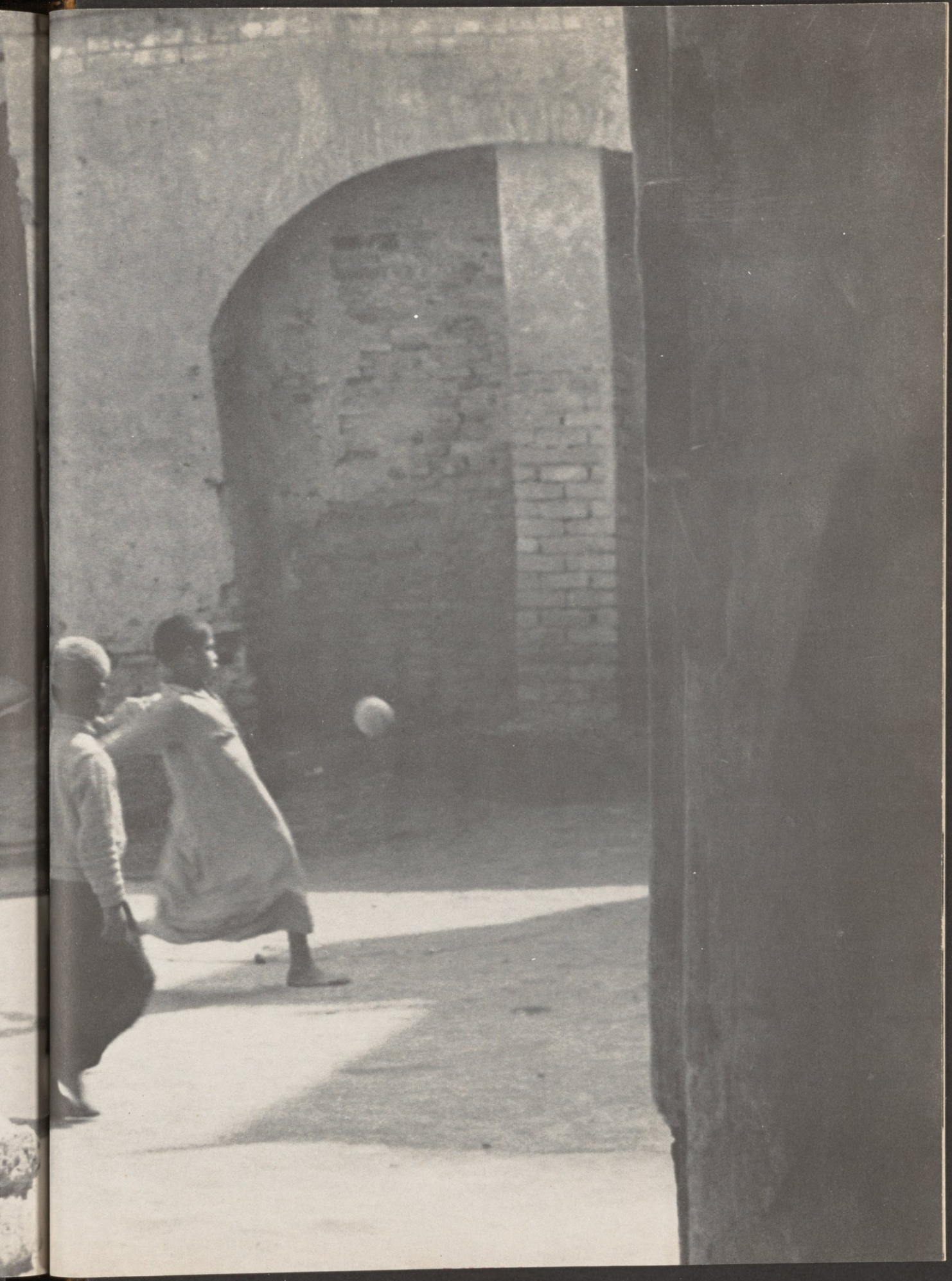




126

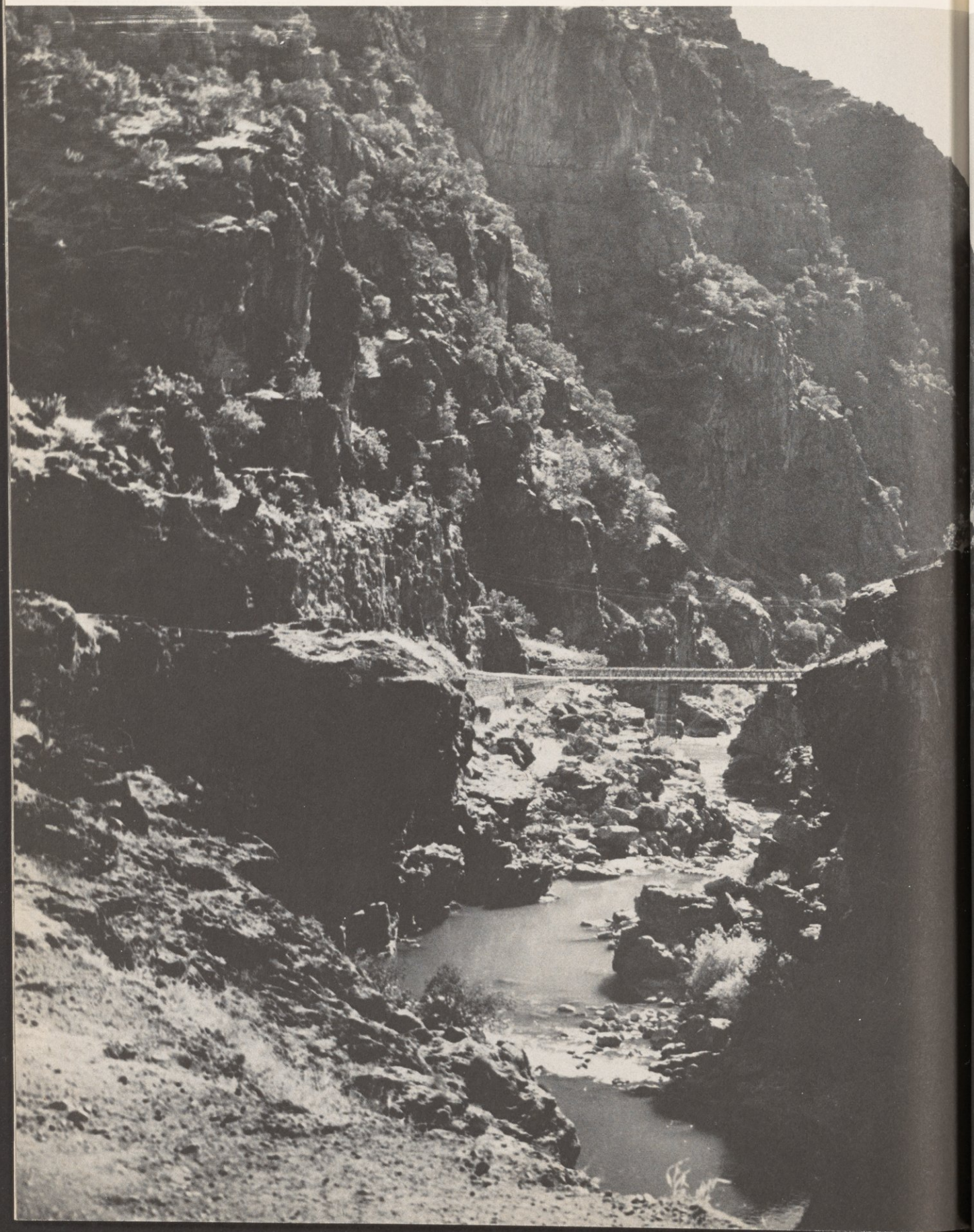
127

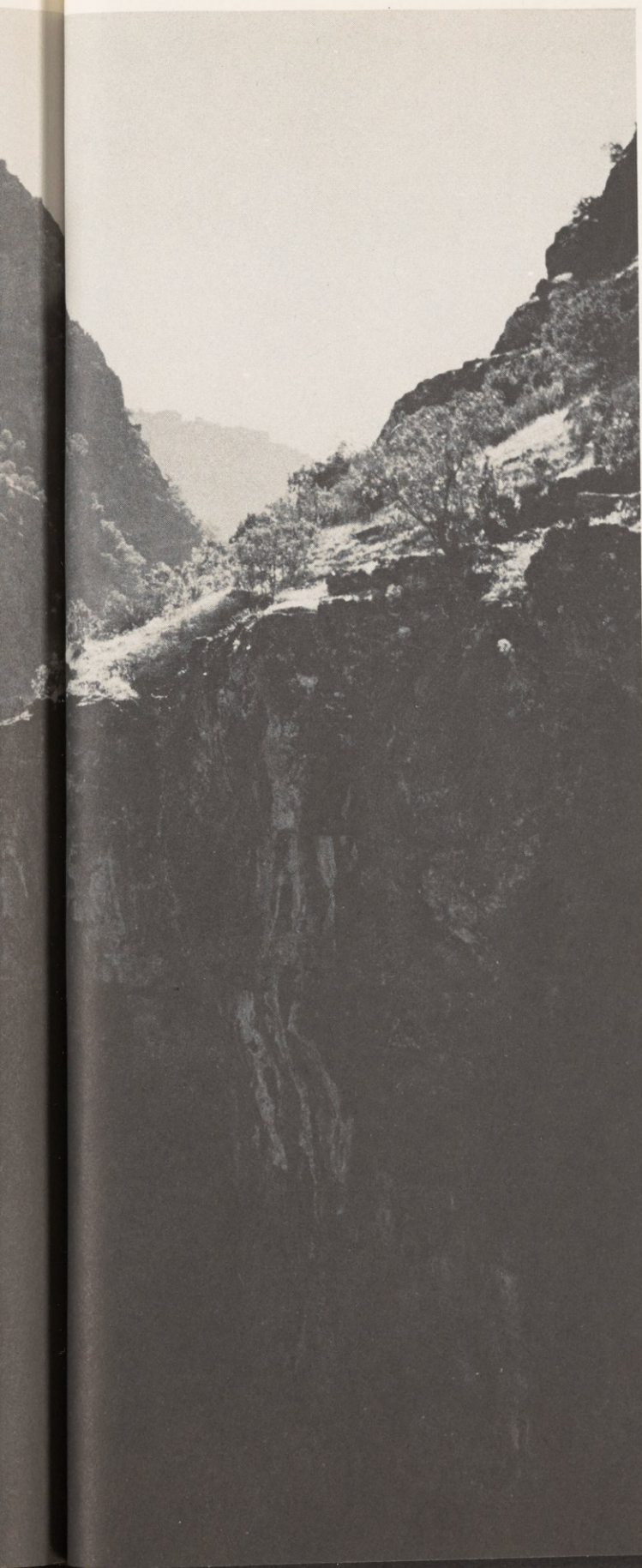


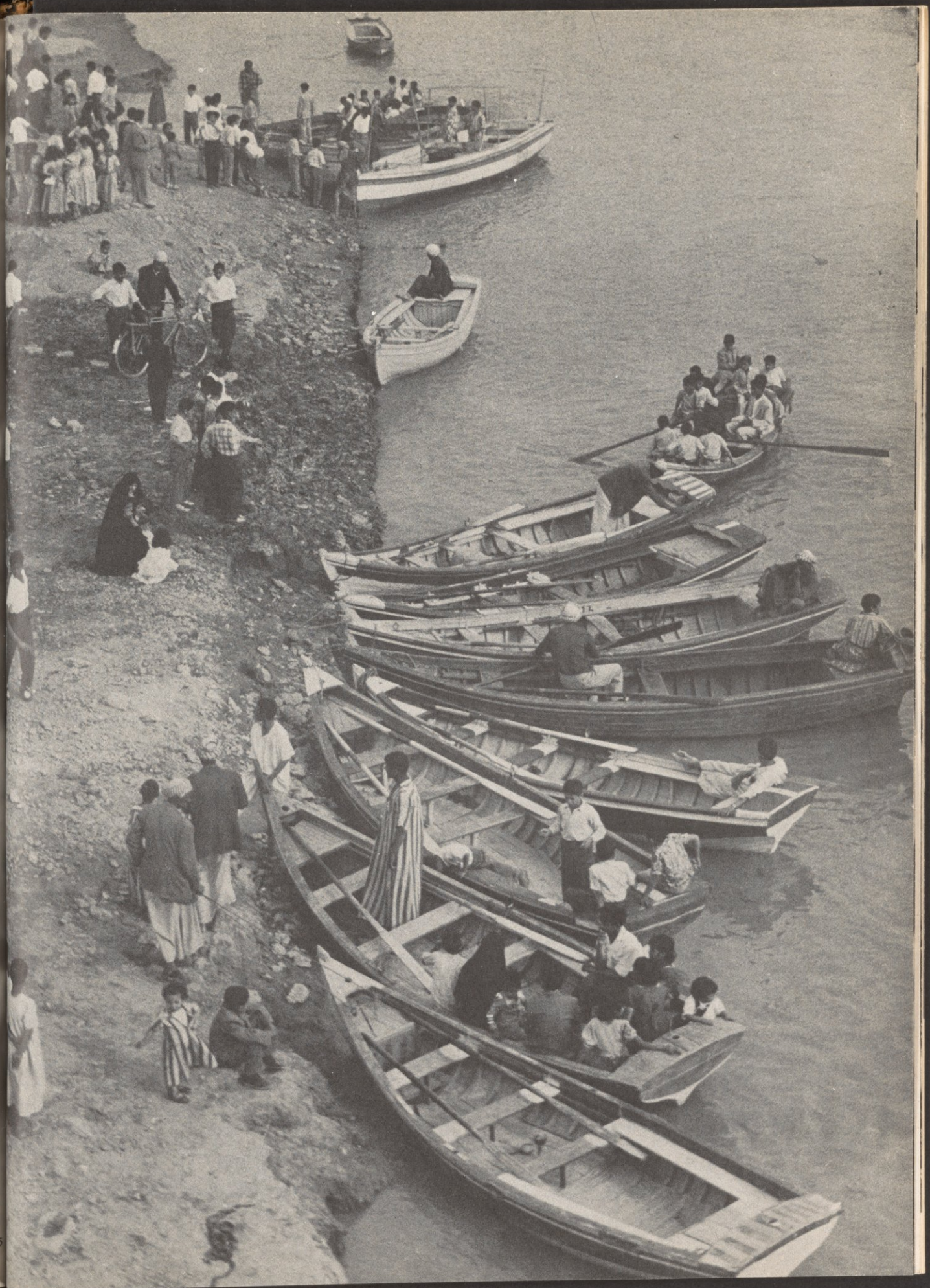


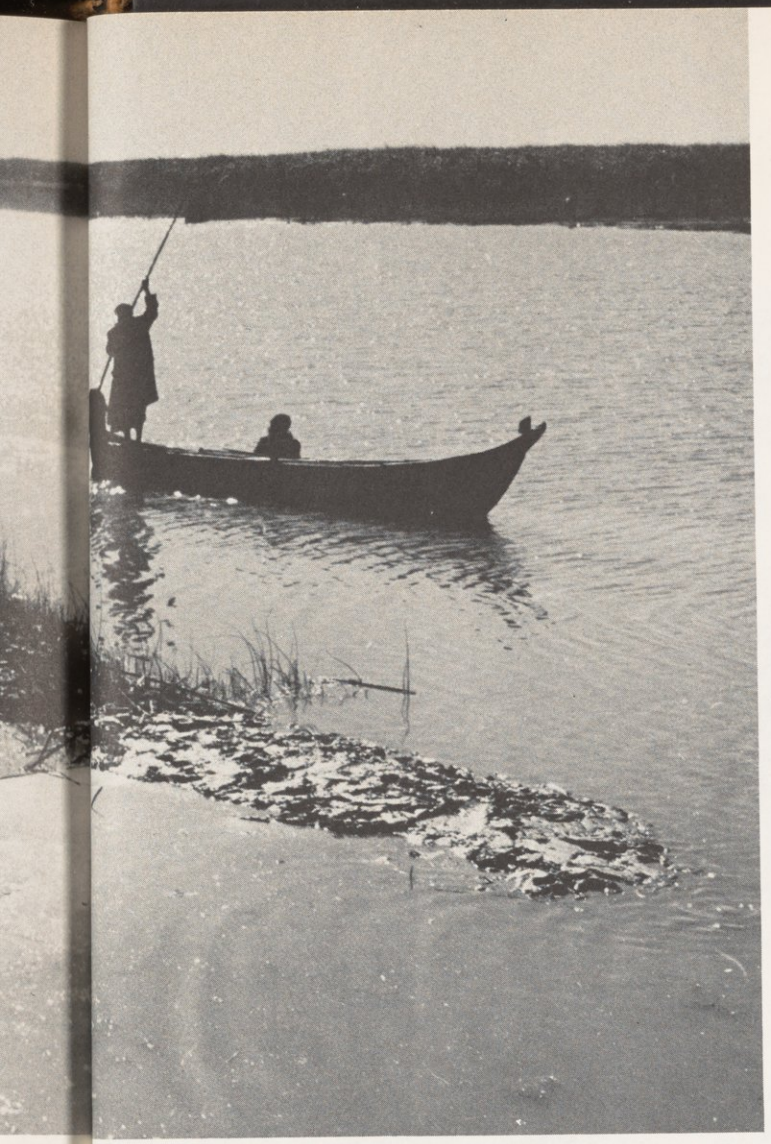
131

132

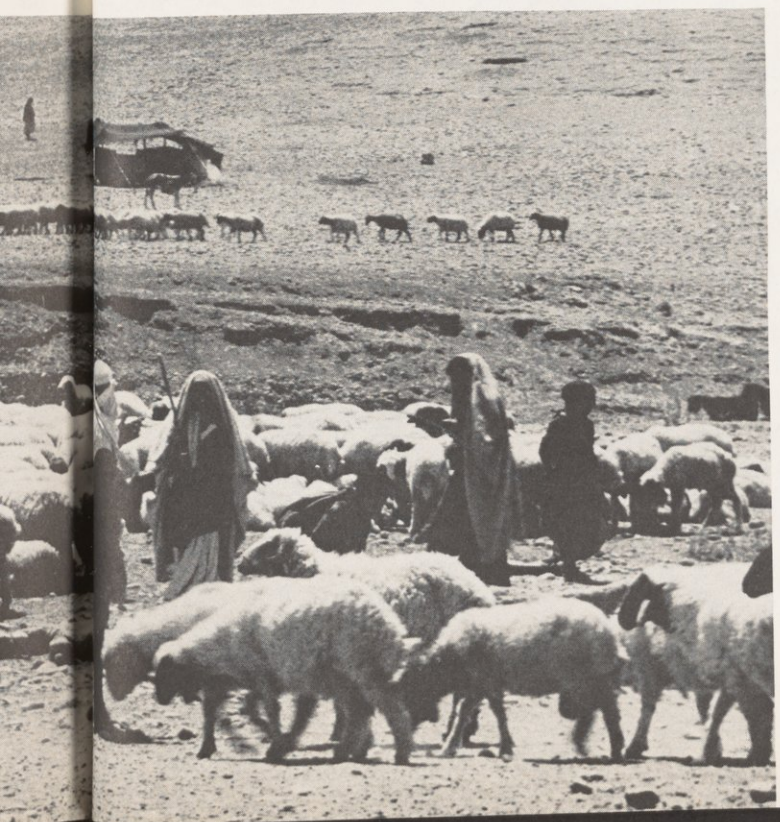




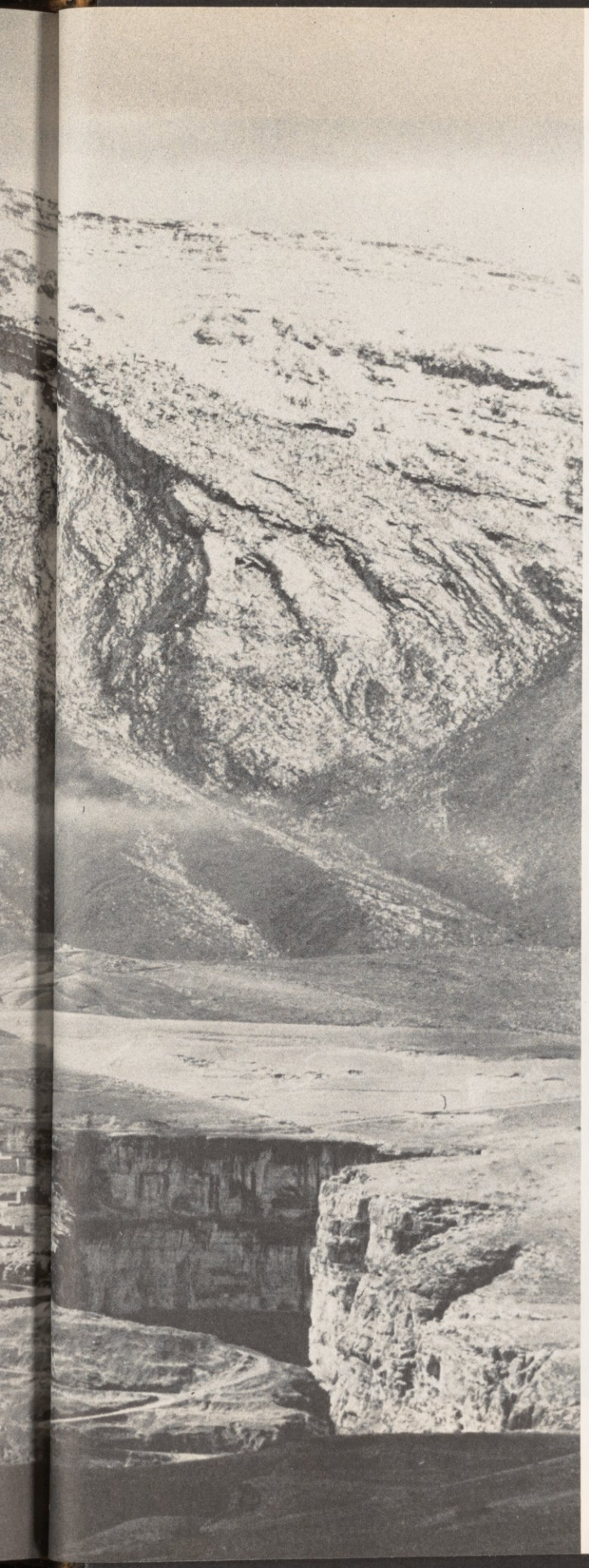




138



139



العناوين

TITLES

1
أقصاب وعصافير
Reeds and birds

2
الولد الذي لا دراجة لديه
The boy without a bicycle

3
رسوم في الرمال
Patterns in the sand

4
بـابـــل
Babylon

5
هندسة اسلامية قديمة في الكفل
Early Moslem architecture at Kifl

6
أم كـردية وطفلها
Kurdish mother and child

7
يزيدي من سنجار
Yezidi from Sinjar

8
شارع في مدينة هيت
Street in Heet town

9
في جامع الگيلاني
At Gailani Mosque

10
أشجار الدردار في الشمال
Poplars in the North

11
عاملات في معمل طابوق قرب البصرة
Workers at a brick kiln near Basrah

12
ابتسامة للكاميرا
Smile for the camera

13
ابن الفلاح
Peasant boy

14
ضيافة عربية
At an Arab Guest House

15
ربيع في الصحراء
Spring in the desert

16
مشهد من الشمال
Northern landscape

17
القهـــوة
Coffee

18
زهور برية بعد المطر
Wild flowers after rain

19
غجـــري
Gypsy

20
عقرة ، مدينة في الشمال
Aqra town in the North

21
فترة راحة للتدخين
Break for a smoke

22
أضواء وظلال ـ في أبي الخصيب
Ligth and shade — Abul-Khasieb

23
ســـامراء
Samarra

24
البائع الصغير
Shop boy

25
في المقهى
In a small town coffee shop

26
ثلاث نساء في القرية
Three women — Gurna village

27
قبة مرقد الامام الحسين (رض) في كربلاء
Central Dome — At Hussain's Mosque, Kerbela

28
وجـــه من الجنوب
Face From the South

29
وجه من الشمال
Face from the North

30
لعبة الساس
Sword dance

31
فلاحون يتظاهرون
Peasants demonstrating

32
« على العودة »
"Lucky stick"

33
سوق قديمة في الكفل
Bazaar, Kifl town

34
مشحوف في الأهوار
Mashhouf in the Marshes

35
جامع في الزبير
A Zubair Mosque

36
الى المدرسة مع الانعكاسات ـ الموصل
To school with reflections— Mosoul

37
في القلعة ، في مدينة كركوك
In the Castle, Kirkuk

38
صبي عامل ـ شارع الشيخ عمر ، بغداد
Boy-worker at turner's shop — Baghdad

39
منزل شيخ في الأهوار الجنوبية
House of a sheikh, Southern Marshes

40
زخارف اسلامية ـ النجف
Islamic decoration, Nejef

41
حائط في قريتنا
Wall in our village

42
بيت عراقي قديم
Old Iraqi House

43
زقاق في كركوك
Alley in Kirkuk

44
زقاق في هيت
Alley in Heet town

45
جامع القاسم
Al-Kassem Mosque

46
زينة للأعلام (« كف العباس »)
Religions flag-staff ornament

47
في سوق الصفافير
Coppersmith market

48
في سوق الصفافير
Coppersmith market

49
شرفة على دجلة
Balcony over the Tigris

50
بوابة خشبية قديمة
Old gate in carved wood

51
زقاق في الموصل
Alley in Mosoul

52
قرية في الأهوار
Village in the Marshes

53
جامع القاسم
Al-Kassem Mosque

54
خان في المحمودية
Old Inn — Mahmoudiya

55
منارة في كربلاء
Minaret — Kerbala

56
كواز
Pottery

57
مدينة أربيل
Arbil

58
قروية
Peasant woman

59
أقواس
Arches

60
منارة الحدباء
Richly ornamented — "Hadba" minaret in Mosoul

61
منارة هيت
Plain — minaret in Heet

62,63,64
مشاهد من الشمال
Landscapes from the North

65
عازف المطبج
Mutbidge (double-reed) player

66
رقصة
Dance

67
حمزية
Hamzieh

68
مزارع الارز في الأهوار
Rice-fields in the Marshes

69
زقاق في بغداد
Back-street in Baghdad

70
مصنع
Factory

71
الحاصدة
Girl harvester

72
دجلة في الصباح
Morning on the Tigris

73
الليل في الأهوار
Night in the Marshes

74
نهر ديالى
Diyala River

75
فتاة قروية
Peasant girl

76
استطلاع
Curiosity

77
قطط
Cats posing

78
في انتظار الزبائن في مقهى على النهر ببغداد
Waiting for customers — riverside coffee shop in Baghdad

79
الخنجر
The dagger

80
فلاحان كرديان
Kurdish farmers

81
هجعة ما بعد الظهر
Afternoon lull

82 - 83
الشتاء في الشمال
Winter in the North

84
في الجامع
In a mosque

85
الباب القديم
The old gate

86
فلاحون يتظاهرون
Peasants demonstrating

87
خزامة
Nose-ring

88
فلاحون يتظاهرون
Peasants demonstrating

89
أبناء الفلاحين
Peasant boys

90
شاب من الجنوب
A young man from the South

91-92
أولاد في شارع الشيخ عمر ببغداد
Boys in Baghdad's industrial quarter

93
في المقهى
In a coffee-shop

94
وجوه في شارع الرشيد
People at a Celebration in Rashid street

95
في مقهى ريفي
Benches in a village coffee-shop

96
عامل
Tiles worker

97
خزن حبوب القطن
Stacking cotton-seeds

98
موسيقيون من الغجر
Gypsy musicians

99
« هوســـة »
Peasants cheering

100,101
كواز
Potter

102
زخرفة من الفخار
A pattern of pots

103
كواز
Potter

104
فخار في الشمس
Just out of the kiln

105,106
صفـــار
Coppersmith

107
الغـــزل
Spinning

108
في سوق الصفافير
Coppersmith souq

109
بائع على الرصيف
Side — walk vendor

110,111
في العيـــد
Feast

112
العاب الأطفال
Children games

113
صبي من الشمال
Boy from the North

114
يوم الغسيل في خانقين
Washing day — Khanaqin

115
في الحقل
In the filed

116
زقاق في بلدة هيت
A lane in Heet town

117
مشهد من الشمال
A Northern landscape

118
أقواس من القصب لبناء مسكن في الأهوار
Reed arches for a house in the Marshes

119
مساومة
Bargaining

120
بـــدوي
Bedouin

121
فلاحـــة
Peasant woman

122
قوارب المشحوف في سوق الشيوخ
Mashhouf boats in Souq al-Shuyoukh

123
في العشار ـ بالبصرة
Ashar creek, Basrah

124, 125
صفارون
Coppersmiths

126
خيول ترد الماء في الشمال
Watering horses in the North

127
قطعان الغنم في الجنوب
Sheep in the South

128
حصانان
Horses

129
أطفال يلعبون في صحن الدار
Boys playing in a patio

130
في العيـــد
Feast

131
من نافذة حافلة
Looking out a bus window

132
أولاد
Boys

133
گلي علي بك في الشمال
Gali Ali Beg in the North

134
أشجار الحور في الخريف
Poplars in Autumn

135
قوارب على نهر دجلة
Boats on the Tigris

136
في طريقها الى البئر
Fetching water

137
هتـــاف
Hurray !

138
زوارق في الأهوار
Boats in the Marshes

139
البحث عن المرعى
Looking for pasture

140
مدينة راوندوز في الشمال
Rowanduz in the North

141
شرفة على دجلة
Balcony over the Tigris

142
بقايا عمود في الحضر
Capital at Hatra

143
في العيد ببغداد
Feast in Baghdad

144
في زقاق ببغداد
In a Baghdad lane

طبع بمطابع الشركة الوطنية للطباعة والاعلان ذ.م.م.
بغداد ـ العراق

Printed by the National Printing and Advertising
Co., W.L.L., Baghdad — Iraq.

New York University
Bobst Library
70 Washington Square South
New York, NY 10012-1091

DUE DATE	DUE DATE	DUE DATE
* ALL LOAN ITEMS ARE SUBJECT TO RECALL *		
	Bobst Library APR 1 8 2000	
	APR 1 8 2000	

108385

BOBST LIBRARY
3 1142 02839 8397

Elmer Holmes
Bobst Library

New York
University